


Deutsch	3
English	6
Français	9
Italiano	12
Nederlands	15
Español	18
Português	21
Norsk	24
Svenska	27
Suomi	30
Ελληνικά	33
Türkçe	36
Русский	39
Magyar	42
Polski	45


Register and win!  
[www.kärcher.com](http://www.kärcher.com)






 Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

## Umweltschutz

 Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

 Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten.

Batterien und Akkus enthalten Stoffe, die nicht in die Umwelt gelangen dürfen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte, Batterien und Akkus deshalb über geeignete Sammelsysteme.

### Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Sicherheitshinweise

### Allgemein

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie bitte vor dem ersten Betreiben der Anlage:

- diese Betriebsanleitung
- die Betriebsanleitung der mit der Steuerung verbundenen Fahrzeugwaschanlage
- alle Sicherheitshinweise
- die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers

Für den Betrieb dieser Anlage gelten in der Bundesrepublik Deutschland folgende Vorschriften und Richtlinien (beziehbar über Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Unfallverhütungsvorschrift „Allgemeine Vorschriften“ BGV A1
- Verordnung über Betriebssicherheit (BetrSichV).

Vergewissern Sie sich:

- dass Sie selbst alle Hinweise verstanden haben
- dass alle Anwender der Anlage über die Hinweise informiert sind und diese verstanden haben.

In dieser Betriebsanleitung werden folgende Symbole verwendet:

### Gefahr

Bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Bei Nichtbeachten des Hinweises drohen Tod oder schwerste Verletzungen.

### Warnung

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Bei Nichtbeachten des Hinweises können leichte Verletzungen oder Sachschäden eintreten.

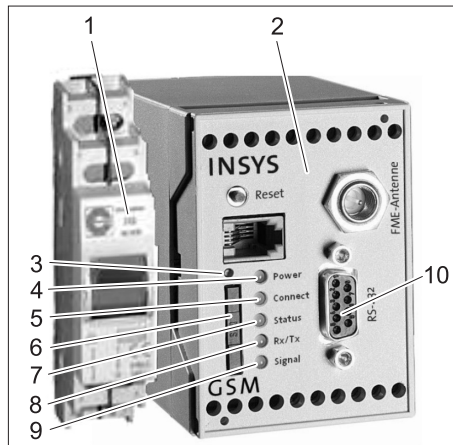
### Hinweis

Bezeichnet Anwendungstipps und wichtige Informationen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit dem RDS1 kann eine SB-Waschanlage per SMS überwacht und ferngeschaltet werden.

## Bedienelemente



- 1 Schalter RDS1
- 2 GSM-Modem
- 3 Entriegelung SIM-Kartenhalter
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-Kartenhalter
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Schnittstelle

## Bedienung

Sollen Informationen zwischen der SB-Waschanlage und einem Mobiltelefon ausgetauscht werden, muss das RDS1 eingeschaltet sein.

➔ Schalter RDS1 einschalten.

### Hinweis

*Für den Betrieb des RDS1 wird eine freigeschaltete SIM-Karte eines Mobilfunk-Betreibers benötigt. In dieser Betriebsanleitung wird davon ausgegangen, dass diese SIM-Karte im RDS1 eingesetzt ist und die notwendigen Einstellungen durch den Monteur der Anlage vorgenommen wurden.*

## Münzsummen Gesamtumsatz abfragen

➔ SMS mit folgendem Text an das RDS1 senden:

AT\*\*out2=pulse01

Nach ca. 1 bis 2 Minuten sendet das RDS1 eine SMS-Antwort in folgendem Format:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=fffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Frei wählbarer Text. Kann mit der Modem-Software HSComm eingetragen werden. Maximal 20 Zeichen lang.
1=aaaaaaaa,a	Gesamtumsatz Waschplatz 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Gesamtumsatz Waschplatz 8

### Hinweis

*Es werden nur die Umsätze der an der Anlage vorhandenen Waschplätze angezeigt.*

## Münzsummen Tagesumsatz abfragen

➔ SMS mit folgendem Text an das RDS1 senden:

AT\*\*out2=pulse02

Nach ca. 1 bis 2 Minuten sendet das RDS1 eine SMS-Antwort in folgendem Format:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=fffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Frei wählbarer Text. Kann mit der Modem-Software HSComm eingetragen werden. Maximal 20 Zeichen lang.
1=aaaaaaaa,a	Tagesumsatz Waschplatz 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Tagesumsatz Waschplatz 8

### Hinweis

*Es werden nur die Umsätze der an der Anlage vorhandenen Waschplätze angezeigt.*

## Störmeldungen empfangen

Treten Störungen an der SB-Waschanlage auf, sendet das RDS1 eine SMS an die bei der Installation des Systems angegebenen Telefonanschlüsse.

Die Störungsmeldung hat folgendes Format:

xxxxxxxxxxxxxxxx

F:222=MS Pumpe WW

.  
.  
.

F:224=Sicher. Brenner

xxxxxxxxxxxxxxxx	Frei wählbarer Text. Kann mit der Modem-Software HSComm eingetragen werden. Maximal 20 Zeichen lang.
F:222=MS Pumpe WW	Störungsmeldung (Beispiel)
. . .	
F:224=Sicher. Brenner	Störungsmeldung (Beispiel)

### Hinweis

Ist kein Displaytext in Landessprache vorhanden, wird nur der Fehlercode /F:XXX) gesendet.

Wird die Anlage aufgrund einer Störung gesperrt, enthält die Meldung in der zweiten Zeile den Hinweis:

Anlage gesperrt

### Hinweis

Nach Behebung aller Störungen sendet das RDS1 folgende Meldung:

xxxxxxxxxxxxxxxx

Keine Fehler

## Störmeldungen

Die Bedeutung der Störmeldungen wird in der Betriebsanleitung der Waschanlage bzw. der Wasseraufbereitung erklärt.

## Einstellungen ändern

Zum Ändern der Einstellungen wird ein PC benötigt. Auf dem PC muss die beiliegende Konfigurationssoftware der Firma INSYS installiert sein.

## Mobilfunk-Betreiber wechseln

### Hinweis

Vor dem Wechsel prüfen, ob der Empfang des gewünschten Mobilfunknetzes am Standort der Anlage möglich ist.

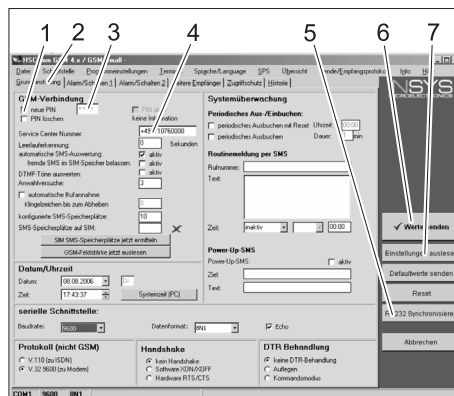
Neue SIM-Karte und dazugehörige PIN-Nummer bereithalten.

Es dürfen nur SIM-Karten mit 3V Versorgungsspannung verwendet werden. Die

Spannungsangabe ist auf die SIM-Karte aufgedruckt.

Bei Guthabenkarten (Prepaid) bitte darauf achten, dass ein ausreichendes Guthaben vorhanden ist.

- Schalter RDS1 ausschalten.
- Entriegelung SIM-Kartenhalter drücken.
- SIM-Kartenhalter herausnehmen.
- SIM-Karte aus dem Kartenhalter herausnehmen.
- Leeren SIM-Kartenhalter wieder einsetzen.
- Serielles Kabel zwischen GSM-Modem und Steuerung an der Steuerung ausstecken und mit dem PC verbinden.
- Schalter RDS1 einschalten - das GSM-Modem wird initialisiert:  
Die LED „Connect“ leuchtet ca. 4 Sekunden lang.  
Nach weiteren 8 Sekunden blinkt die LED „Status“ ca. 20 Sekunden lang.  
Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.
- Konfigurationssoftware „HSCom“ auf dem PC starten.  
Das Programm stellt automatisch die Verbindung zum GSM-Modem her.



- 1 Kontrollkästchen „neue PIN“
- 2 Reiter „Grundeinstellungen“
- 3 Eingabefeld PIN
- 4 Eingabefeld Service Center Nummer
- 5 Taste „RS232 Synchronisieren“
- 6 Taste „Werte senden“
- 7 Taste „Einstellungen auslesen“

### Hinweis

Erscheint die Meldung „Überwachungszeit abgelaufen“ hat die automatische Herstellung der Verbindung nicht funktioniert. In diesem Fall die Taste „RS232 Synchronisieren“ und anschließend Taste „Einstellungen auslesen“ in der Bildschirmmaske anklicken. Dieser Vorgang kann ca. 1 Minute dauern. Treten Fehlermeldungen auf, Vorgang wiederholen.

- Reiter Grundeinstellungen aktivieren.
- Kontrollkästchen „neue PIN“ aktivieren.
- Neue PIN für die SIM-Karte in das Eingabefeld PIN eingeben.

- Service Center Nummer des Mobilfunk Betreibers in das Eingabefeld Service Center Nummer eingeben.

### Hinweis

Die Service Center Nummer wird zum Versenden von SMS benötigt und ist in den Unterlagen des Mobilfunk Betreibers zu finden. Einige Service Center Nummern sind im Anhang des Handbuchs des GSM-Modems angegeben.

- Taste „Werte senden“ anklicken.

### Hinweis

Treten Fehlermeldungen auf, Vorgang wiederholen.

Die neue PIN wird im GSM-Modem gespeichert und bei jedem Neustart für die Anmeldung im GSM-Netz verwendet.

- Konfigurationsprogramm auf dem PC beenden.
- Schalter RDS1 ausschalten.
- Entriegelung SIM-Kartenhalter drücken.
- SIM-Kartenhalter herausnehmen.
- Neue SIM-Karte in den Kartenhalter legen.
- Kartenhalter mit SIM-Karte wieder einsetzen - die Kontakte der SIM-Karte müssen nach Links zeigen.
- Serielles Kabel am PC ausstecken und an der Steuerung der SB-Waschanlage einstecken.

- Schalter RDS1 einschalten - der Initialisierungsvorgang läuft ab. Nach ca. 90 Sekunden ist der Initialisierungsvorgang beendet.

Die LEDs „Power“ und „Status“ leuchten.

Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.

## Empfänger der Meldungen ändern

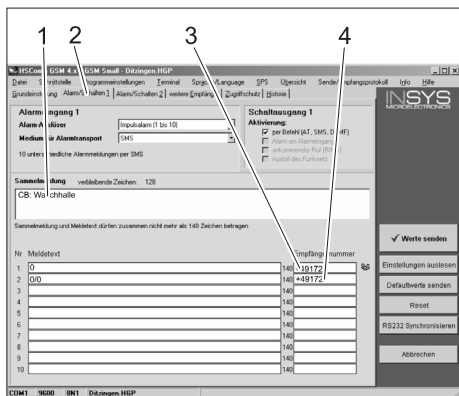
- Schalter RDS1 ausschalten.
- Serielles Kabel zwischen GSM-Modem und Steuerung an der Steuerung ausstecken und mit dem PC verbinden.
- Schalter RDS1 einschalten - das GSM-Modem wird initialisiert:  
Die LED „Connect“ leuchtet ca. 4 Sekunden lang.  
Nach weiteren 8 Sekunden blinkt die LED „Status“ ca. 20 Sekunden lang.  
Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.
- Konfigurationssoftware „HSCom“ auf dem PC starten.  
Das Programm stellt automatisch die Verbindung zum GSM-Modem her.

### Hinweis

Erscheint die Meldung „Überwachungszeit abgelaufen“ hat die automatische Herstellung der Verbindung nicht funktioniert. In diesem Fall die Taste „RS232 Synchronisieren“ und anschließend Taste „Einstellungen auslesen“ in der Bildschirmmaske

anklicken. Dieser Vorgang kann ca. 1 Minute dauern. Treten Fehlermeldungen auf, Vorgang wiederholen.

➔ Reiter „Alarm/Schalten 1“ anklicken, die unten angegebenen Einstellungen können geändert werden.



- 1 Anfangstext der Meldung, z.B. Standort oder Bezeichnung der Anlage, Maximallänge 20 Zeichen
- 2 Reiter „Alarm/Schalten 1“
- 3 Telefonnummer, an die die Störungsmeldungen gesendet werden
- 4 Telefonnummer, an die die Rückmeldungen beim Fernschalten gesendet werden

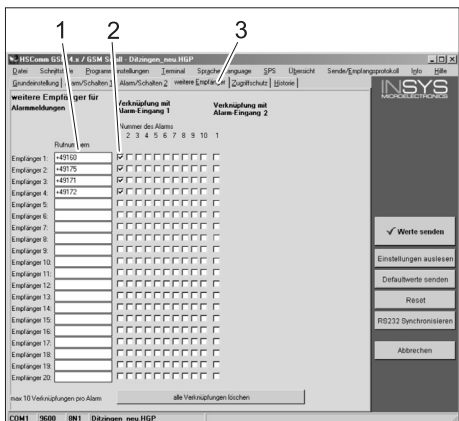
#### Hinweis

Die Rückmeldungen beim Fernschalten können nur an den in dieser Bildschirmmaske eingetragenen Empfänger gesendet werden.

#### Zusätzliche Empfänger für Störungsmeldungen einstellen

Zusätzlich zu den oben eingestellten Empfängern können die Meldungen gleichzeitig an weitere Telefonnummern gesendet werden.

➔ Reiter „weitere Empfänger“ anklicken.



- 1 Liste der Telefonnummern
- 2 Störungsmeldungen
- 3 Reiter „weitere Empfänger“

- In die Liste der Telefonnummern können bis zu 20 verschiedene zusätzliche Empfänger eingetragen werden.
- Jede Meldung kann an bis zu 10 Empfänger gesendet werden.
- Die jeweilige Meldung wird an die Empfänger gesendet, die in der Spalte für die Meldung mit einem Haken gekennzeichnet sind.

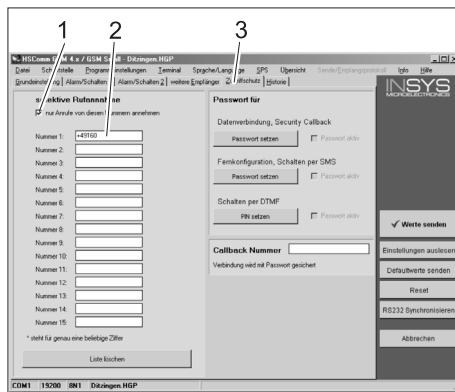
## Selektive Rufannahme

### Hinweis

Aktivierung der selektiven Rufannahme verhindert, dass fremde Anrufer die Daten der Anlage abfragen können. Dann werden nur SMS-Befehle von den eingetragenen Telefonnummern akzeptiert.

Am Telefon des Anrufers muss die Rufnummernübertragung aktiviert sein.

➔ Reiter „Zugriffsschutz“ anklicken, die unten angegebenen Einstellungen können geändert werden.



- 1 Haken = Selektive Rufannahme ist aktiv
- 2 Liste der Telefonnummern, die die SB-Waschanlage fernschalten dürfen
- 3 Reiter „Zugriffsschutz“

### Einstellungen übernehmen

➔ Sind alle Einstellungen vorgenommen, Taste „Werte senden“ anklicken.

### Hinweis

Tritt beim senden der Werte eine Fehlermeldung auf, Vorgang wiederholen.

➔ Einstellungen auf dem PC speichern: „Datei“ in der Menüleiste anklicken, „Datei speichern unter“ anklicken, Dateiname eingeben und Datei speichern.

➔ Konfigurationsprogramm auf dem PC beenden.

➔ Schalter RDS1 ausschalten.

➔ Serielles Kabel am PC ausstecken und an der Steuerung der SB-Waschanlage einstecken.

➔ Schalter RDS1 einschalten - der Initialisierungsvorgang läuft ab.

Nach ca. 90 Sekunden ist der Initialisierungsvorgang beendet.

Die LEDs „Power“ und „Status“ leuchten.

Die LED „Signal“ zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Je schneller die LED blinkt, desto besser ist der Empfang.

## Funktion prüfen

➔ Störung an der Anlage auslösen (z.B. Motorschutzschalter betätigen).


- Ca. 20 Sekunden nach Auftreten des Fehlers erzeugt das GSM-Modem eine Meldung. Dabei ist das Schalten des Alarmausgangs am Modem zu hören.

- Kurze Zeit später erhalten die ausgewählten Empfänger eine Nachricht.


➔ Münzsummen abfragen wie im Kapitel „Münzsummen abfragen“ beschrieben.


- Nach 1 bis 2 Minuten erscheint die Antwort bei dem eingestellten Empfänger.



 Please read and comply with these instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these operating instructions for future reference or for subsequent possessors.

## Environmental protection

 The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.

 Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Batteries and accumulators contain substances that must not enter the environment. Please dispose of your old appliances, batteries and accumulators using appropriate collection systems.

### Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Safety instructions

### General

To avoid danger to persons, animals and property before the first operation of the system, read:

- this operating instructions manual
- the operating instructions manual of the car washing unit associated with the controls
- all safety instructions
- the respective national statutes of the legislator

For the operation of this system the following regulations and directives are applicable in the Federal Republic of Germany (available from Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Cologne):

- Accident prevention provision "General rules and regulations" BGV A1
- Order in respect of operational safety (BetrSichV).

Ensure:

- that you have understood all the instructions
- that all users of the plant are informed about the instructions and have understood them.

The following symbols are used in this operating manual:

### Danger

indicates an immediate threat of danger. Failure to observe the instruction may result in death or serious injuries.

### Warning

indicates a possibly dangerous situation. Failure to observe the instruction may result in light injuries or damage to property.

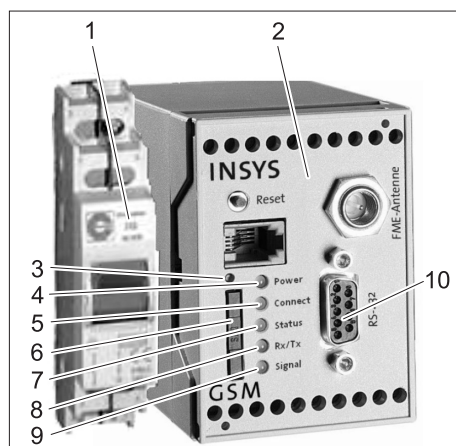
### Note

indicates useful tips and important information.

## Proper use

The RDS1 can be used for monitoring and remote switching an SB washing system via SMS.

## Operating elements



- 1 RDS1 switch
- 2 GSM modem
- 3 Unlocking the SIM card holder
- 4 "Power" LED
- 5 "Connect" LED
- 6 SIM card holder
- 7 "Status" LED
- 8 "Rx/Tx" LED
- 9 "Signal" LED
- 10 Interface

## Operations

The RDS1 must be switched on to exchange information between the SB washing unit and the mobile phone.

➔ Switch on the RDS1 switch.

### Note

For operating the RDS1, you need an enabled SIM card of a mobile services operator. In this Operating Instructions Manual it is assumed that this SIM card has been inserted in RDS1 and the required settings have been done by the field mechanic in the system.

### Query coins counter total sales

➔ Send SMS with the following text to RDS1:

"AT\*\*out2=pulse01"

After approx. 1 to 2 minutes, RDS1 sends a SMS response in the following format:

```
xxxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=dddddddd,d
5=eeeeeeee,e
6=ffffff,f
7=gggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxxx	Freely selectable text. Can be entered with the modem software HSCComm. 20 characters maximum.
1=aaaaaaaa,a	Total sales washing area 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Total sales washing area 8

### Note

Only the sales of the washing systems available in the plant are displayed.

### Query coins counter daily sales

➔ Send SMS with the following text to RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

After approx. 1 to 2 minutes, RDS1 sends a SMS response in the following format:

```
xxxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=dddddddd,d
5=eeeeeeee,e
6=ffffff,f
7=gggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxxx	Freely selectable text. Can be entered with the modem software HSCComm. 20 characters maximum.
1=aaaaaaaa,a	Daily sales washing area 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Daily sales washing area 8

### Note

Only the sales of the washing systems available in the plant are displayed.

### Receive interruption/error messages

When interruptions occur in the SB washing unit, RDS1 sends a SMS to the telephone connections/numbers indicated at the time of installing the system.

The error message has the following format:

```
xxxxxxxxxxxxxx
F:222=MP pump WW
.
.
.
F:224=Fuse burner
```

xxxxxxxxxxxxxxxx	Freely selectable text. Can be entered with the modem software HSComm. 20 characters maximum.
F:222=MP pump WW	Error message (example)
.	.
F:224=Fuse burner	Error message (example)

**Note**

If there is no display text in the country's language, only the error code /F:XXX) will be sent.

If the system is locked due to an error, the message will have this note in the second line:

Unit disabled

**Note**

RDS1 sends the following message after all errors have been rectified:

xxxxxxxxxxxxxxxx

No faults

**Error messages**

The meaning of the error messages is described in the operating instructions manual of the washing unit or the water preparation.

**Changing the settings**

You need a PC to modify the settings. The enclosed configuration software from IN-SYS should be installed on the PC.

**Changing the mobile services provider**

**Note**

Before changing, check whether the desired mobile network is available where the plant/system is installed.

Keep the SIM card and the corresponding PIN number ready.

Only SIM cards with 3V power supply may be used. The voltage details are printed on the SIM card.

For prepaid cards, ensure that you have enough balance on the card.

➔ Switch off the RDS1 switch.

➔ Press release button of the SIM card holder.

➔ Take out the SIM card holder.

➔ Remove the SIM card from the card holder.

➔ Re-insert the SIM card holder.

➔ Disconnect serial cable between GSM modem and control at the controls and connect it to the PC.

➔ Switch on RDS1 switch - the GSM modem will be initialised:

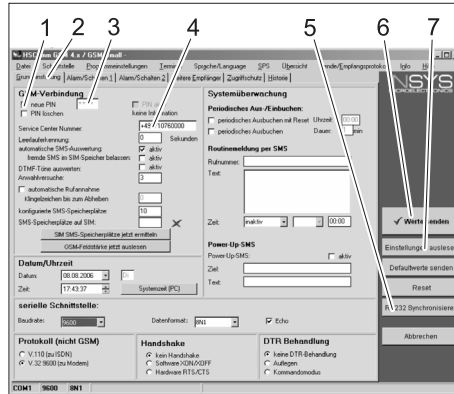
The "Connect" LED glows for approx. 4 seconds.

- after another 8 seconds the LED status starts to blink for approx. 20 seconds

The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

➔ Start the configuration software "HSCom" on the PC.

The programme automatically establishes the link to the GSM modem.



1 "New PIN" checkbox

2 "Basic Settings" tab

3 PIN input field

4 Input field: Service Centre Number

5 "Synchronise RS232" button

6 "Send values" button

7 "Read settings" button

**Note**

If the message "Monitoring time expired" is displayed, it means the connection cannot be established automatically. In such a case, click the "Synchronise RS232" button followed by the "Read settings" button in the screen. This process can take approximately 1 minute. Repeat the process if error messages are displayed.

➔ Activate the Basic Settings tab.

➔ Activate the "New PIN" checkbox.

➔ Enter the new PIN for the SIM Card in the PIN input field.

➔ Enter the Service Centre Number of the mobile operator in the Service Center Number field.

**Note**

The Service Centre Number is needed for sending SMS and can be found in the documents of the mobile phone operator.

Some Service Centre numbers are given in the appendix to the manual of the GSM modem.

➔ Click "Send values" button

**Note**

Repeat the process if error messages are displayed.

The new PIN is stored in the GSM modem and is used for logging on to the GSM network during every fresh start.

➔ Exit the configuration program on the PC.

➔ Switch off the RDS1 switch.

➔ Press release button of the SIM card holder.

➔ Take out the SIM card holder.

➔ Place the new SIM card in the card holder.

➔ Re-insert the card holder with SIM card - the contacts of the SIM card must point towards the left.

➔ Disconnect serial cable at PC and connect it to the controls of the SB washing unit.

➔ Switch on the RDS1 switch - the initialisation process will be run.

The initialization process is completed after approx. 90 seconds.

The "Power" and "Status" LEDs start to glow.

The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

**Change the receiver of messages**

➔ Switch off the RDS1 switch.

➔ Disconnect serial cable between GSM modem and control at the controls and connect it to the PC.

➔ Switch on RDS1 switch - the GSM modem will be initialised:

The "Connect" LED glows for approx. 4 seconds.

- after another 8 seconds the LED status starts to blink for approx. 20 seconds

The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

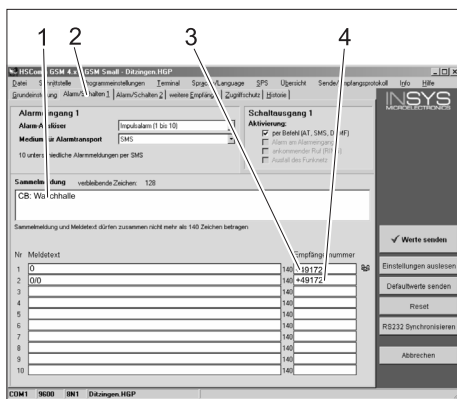
➔ Start the configuration software "HSCom" on the PC.

The programme automatically establishes the link to the GSM modem.

**Note**

If the message "Monitoring time expired" is displayed, it means the connection cannot be established automatically. In such a case, click the "Synchronise RS232" button followed by the "Read settings" button in the screen. This process can take approximately 1 minute. Repeat the process if error messages are displayed.

➔ Click "Alarm/Switch1" tab; you can now modify the settings given below it.



- 1 Starting text of the message, for e.g. location or description of the unit, max. length 20 characters
- 2 "Alarm/Switch1" tab
- 3 Telephone number to which the interruption messages are sent
- 4 Telephone number where the feedback is to be sent during remote operations

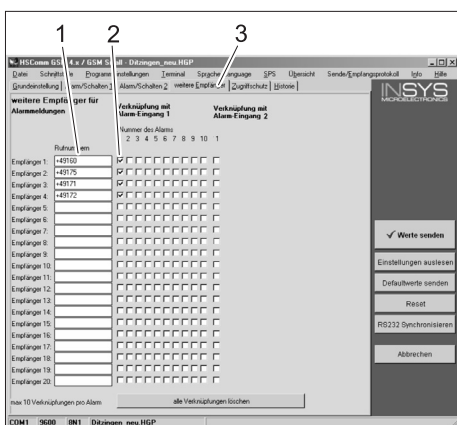
#### Note

Feedback during remote operations can only be sent to the receivers who have been registered in this screen.

#### Setting up additional receivers for fault messages

In addition to the receivers mentioned above, messages can also be sent simultaneously to other telephone numbers.

➔ Click "Other Receivers" tab.



- 1 List of telephone numbers
  - 2 Fault/error messages
  - 3 "Other Receivers" tab.
- You can enter a maximum of 20 different additional receivers in the list of telephone numbers.
  - Each message can be sent to a maximum of 10 receivers.
  - The respective message is sent to the receivers who are checked in the column for the message with a tick mark.

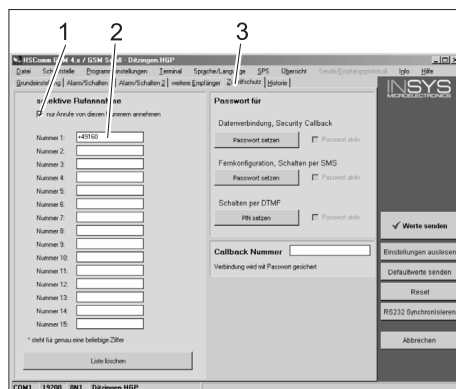
## Selective Call Acceptance

#### Note

Activating the selective call acceptance prevents other callers from scanning the data of the plant. Then only the SMS commands sent by registered telephone numbers will be accepted.

The transmission of telephone numbers must be activated on the caller's telephone.

➔ Click "Access Protection" tab; you can now modify the settings given below it.



- 1 Tick mark = Selective call acceptance is active
- 2 List of telephone numbers that are allowed to remotely operate the SB washing unit
- 3 "Access Protection" tab

#### Apply settings

➔ When all settings are completed, click "Send values" button.

#### Note

If an error message occurs while sending the value, repeat the process.

➔ Save settings on the PC: Click "File" in the menu bar, click "Save File As", enter the file name and save the file.

➔ Exit the configuration program on the PC.

➔ Switch off the RDS1 switch.

➔ Disconnect serial cable at PC and connect it to the controls of the SB washing unit.

➔ Switch on the RDS1 switch - the initialization process will be run.

The initialization process is completed after approx. 90 seconds.

The "Power" and "Status" LEDs start to glow.

The "Signal" LED displays the strength of the reception signal. Faster the LED blinks, so much better is the reception.

## Check function

➔ Release the fault in the unit (for e.g. press engine protection switch).

- The GSM modem will generate a message approx. 20 seconds after the occurrence of the fault. You can hear the switching of the alarm output on the modem.

- A short while later, the recipients that have been entered will receive a corresponding SMS.

➔ Query counter status - according to description in the chapter "Query counter statuses".

- After 1 to 2 minutes, the response will reach the designated receivers.





Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et respectez les conseils y figurant. Conservez ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure ou un éventuel preneur de votre matériel.

## Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Les batteries et les accumulateurs contiennent des substances ne devant pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les batteries et les accumulateurs.

### Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Consignes de sécurité

### Généralités

Pour éviter des risques corporels et matériels, lisez avant la première mise en service de l'installation ce qui suit :

- cette instruction de service
- le mode d'emploi de la station de lavage des véhicules qui est liée avec la commande
- toutes les consignes de sécurité
- les directives légales en vigueur dans le pays d'exploitation

Les prescriptions et les directives suivantes sont en vigueur pour exploiter ce portique en Allemagne (disponibles chez Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln) :

- Réglementation pour la prévention des accidents de travail "Dispositions générales" BGV A1
- Ordonnance relative à la sécurité du travail (BetrSichV).

S'assurer que :

- vous avez vous-même bien compris l'ensemble des consignes ;
- tous les utilisateurs du portique ont été informés des consignes et qu'ils les ont comprises.

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions de service :

#### Danger

Signale un danger imminent. Le non-respect de cette consigne peut être source d'accidents mortels ou de blessures graves.

#### Avertissement

Signale une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cette consigne

peut entraîner des blessures légères ou des dégâts matériels.

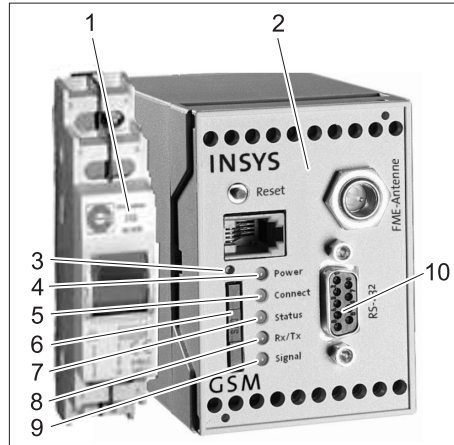
#### Remarque

Signale des conseils d'utilisation et d'importantes informations.

### Utilisation conforme

RDS1 permet de surveiller et de commuter à distance une station de lavage par SMS.

## Éléments de commande



- 1 Commutateur RDS1
- 2 Modem GSM
- 3 Déverrouillage du support de la carte SIM
- 4 DEL "Power"
- 5 DEL "Connect"
- 6 Support de la carte SIM
- 7 DEL "Status"
- 8 DEL "Rx/Tx"
- 9 DEL "Signal"
- 10 Interface

## Utilisation

Pour échanger des informations entre la station de lavage et un téléphone mobile, RDS1 doit être connecté.

➔ Activer l'interrupteur RDS1.

#### Remarque

Une carte SIM activée d'un opérateur de téléphonie mobile est nécessaire pour le fonctionnement de RDS1. Cette instruction de service est basée sur le fait que cette carte SIM est insérée dans RDS1 et que tous les paramètres nécessaires ont été effectués par le monteur de la station.

### Interroger les sommes de pièces chiffre d'affaire total

➔ Envoyer à RDS1 un texto avec le texte suivant :

AT\*\*out2=pulse01

Après environ 1 à 2 minutes, RDS1 envoie un texto de réponse dans le format suivant :

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=fffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Texte librement sélectionnable. Peut être entré avec le logiciel de modem HSCComm. Longueur maximale 20 caractères.
1=aaaaaaaa,a	Chiffre d'affaires totale emplacement de lavage 1
.	
.	
.	
8=hhhhhhh,h	Chiffre d'affaires totale emplacement de lavage 8

#### Remarque

Seuls les chiffres d'affaires des emplacements de lavage existants sur l'installation sont affichés.

### Interroger les sommes de pièces chiffre d'affaire de la journée

➔ Envoyer à RDS1 un texto avec le texte suivant :

AT\*\*out2=pulse02

Après environ 1 à 2 minutes, RDS1 envoie un texto de réponse dans le format suivant :

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=fffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Texte librement sélectionnable. Peut être entré avec le logiciel de modem HSCComm. Longueur maximale 20 caractères.
1=aaaaaaaa,a	Chiffre d'affaires de la journée emplacement de lavage 1
.	
.	
.	
8=hhhhhhh,h	Chiffre d'affaires de la journée emplacement de lavage 8

#### Remarque

Seuls les chiffres d'affaires des emplacements de lavage existants sur l'installation sont affichés.

### Messages d'alarme reçus

Si des pannes surviennent à la station de lavage, RDS1 envoie un texto aux numéros de téléphone indiqués lors de l'installation du système.

Le message d'alarme est du format suivant :

XXXXXXXXXXXXXXXXX  
 F:222=DP Pompe EC  
 .  
 .  
 .  
 F:224=Fusible Bruleur

XXXXXXXXXXXXXXXXX	Texte librement sélectionnable. Peut être entré avec le logiciel de modem HSComm. Longueur maximale 20 caractères.
F:222=DP Pompe EC	Message de défaut (exemple)
. . .	
F:224=Fusible Bruleur	Message de défaut (exemple)

**Remarque**

Si il n'existe pas de texte d'écran dans la langue nationale, seul le code d'erreur / F:XXX) est envoyé.

Si la station est verrouillée en raison d'un défaut, le message contient l'instruction suivante dans la seconde ligne :  
 Inst. verrouille

**Remarque**

Après résolution de tous les défauts, le RDS1 envoie le message suivant :

XXXXXXXXXXXXXXXXX  
 Pas de défaut

**Messages de défaut**

La signification des messages de défaut est expliqué dans les instructions de service de la station de lavage ou du traitement des eaux.

**Modifier paramètres**

Un PC est nécessaire pour modifier les paramètres. Le logiciel de configuration ci-joint de l'entreprise INSYS doit être installé sur le PC.

**Changer d'opérateur de téléphonie mobile**

**Remarque**

Vérifier avant le changement si la réception du réseau de téléphonie mobile souhaité est possible sur le site de la station.

Préparer une nouvelle carte SIM et le code PIN correspondant.

Utiliser uniquement des cartes SIM avec une tension d'alimentation de 3 V. Vous trouverez l'indication de la tension imprimée sur la carte SIM.

Veillez, dans le cas d'une carte prépayée (Prepaid), à ce que le crédit soit suffisant.

- ➔ Désactiver l'interrupteur RDS1.
- ➔ Presser déverrouillage du support de la carte SIM
- ➔ Retirer support de la carte SIM
- ➔ Retirer la carte SIM du support.
- ➔ Réinsérer le support vide.

➔ Déficher le câble sériel entre le modem GSM et la commande sur la commande et le connecter avec le PC.

➔ Activer l'interrupteur RDS1 - le modem GSM est initialisé :

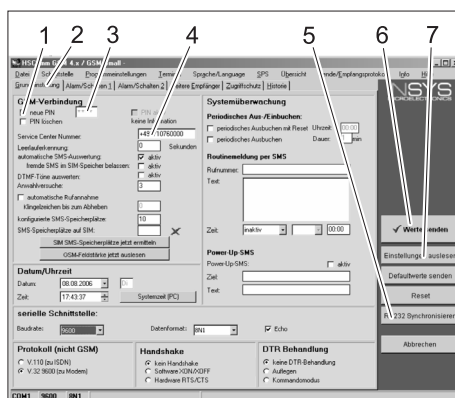
La DEL "Connect" est allumée pendant environ 4 secondes.

Après d'autres 8 secondes, la DEL "Status" est allumée pendant environ 20 secondes.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

➔ Démarrer logiciel de configuration „HS-Com“ sur le PC.

Le programme établit automatiquement la connexion au modem GSM.



- 1 Case à cocher „Nouveau code PIN“
- 2 Onglet "Paramètres par défaut"
- 3 Champ de saisie PIN
- 4 Champ de saisie Numéro du centre de service
- 5 Bouton "Synchroniser RS232"
- 6 Bouton "Envoyer valeurs"
- 7 Bouton "Lire paramètres"

**Remarque**

Si le message "Temps de surveillance expiré" s'affiche, la connexion n'a pas pu être établie automatiquement. Dans ce cas, cliquer sur le bouton „Synchroniser RS232“ et ensuite sur la touche „Lire paramètres“ dans la masque d'écran. Cette opération peut durer environ 1 minute. Si des messages d'erreur apparaissent, répéter opération.

➔ Onglet Activer paramètres par défaut.

➔ Activer case à cocher „Nouveau code PIN“.

➔ Entrer nouveau code PIN pour la carte SIM dans le champ de saisie PIN.

➔ Entrer numéro du centre de service de l'opérateur de téléphonie mobile dans le champ de saisie Numéro du Service Center.

**Remarque**

Le numéro du centre de service est nécessaire à l'envoi de textos et peut être trouvé dans les documents de l'opérateur de téléphonie mobile. Certains numéros du centre de service sont indiqués dans l'annexe du manuel pour le modem GSM.

➔ Cliquer sur le bouton "Envoyer valeurs".

**Remarque**

Si des messages d'erreur apparaissent, répéter l'opération.

Le nouveau code PIN est enregistré dans le modem GSM et est utilisé, à chaque redémarrage, pour la connexion au réseau GSM.

➔ Quitter programme de configuration sur le PC.

➔ Désactiver l'interrupteur RDS1.

➔ Presser déverrouillage du support de la carte SIM

➔ Retirer support de la carte SIM

➔ Placer la nouvelle carte SIM dans le support de carte.

➔ Réinsérer le support avec la carte SIM - les contacts de la carte SIM doivent être orientés à gauche.

➔ Déficher le câble sériel sur le PC et l'enficher sur la commande de la station de lavage.

➔ Activer le commutateur RDS1 - la procédure d'initialisation a lieu.

L'opération d'initialisation est terminée après environ 90 secondes.

Les DEL „Power“ et „Status“ sont allumées.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

**Changer destinataire des messages**

➔ Désactiver l'interrupteur RDS1.

➔ Déficher le câble sériel entre le modem GSM et la commande sur la commande et le connecter avec le PC.

➔ Activer l'interrupteur RDS1 - le modem GSM est initialisé :

La DEL "Connect" est allumée pendant environ 4 secondes.

Après d'autres 8 secondes, la DEL "Status" est allumée pendant environ 20 secondes.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

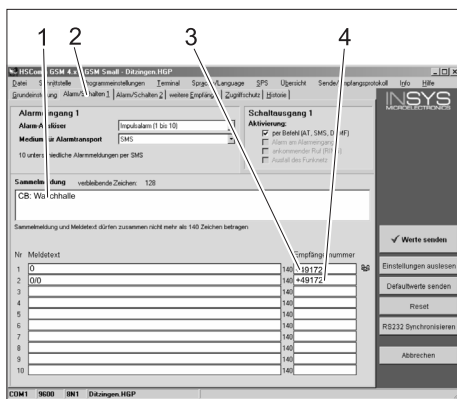
➔ Démarrer logiciel de configuration „HS-Com“ sur le PC.

Le programme établit automatiquement la connexion au modem GSM.

**Remarque**

Si le message "Temps de surveillance expiré" s'affiche, la connexion n'a pas pu être établie automatiquement. Dans ce cas, cliquer sur le bouton „Synchroniser RS232“ et ensuite sur la touche „Lire paramètres“ dans la masque d'écran. Cette opération peut durer environ 1 minute. Si des messages d'erreur apparaissent, répéter opération.

➔ Cliquer sur l'onglet „Alarme/Commuter1“, les paramètres indiqués en bas peuvent être modifiés.



- 1 Texte initial du message, par ex. site ou désignation de la station, longueur maximale 20 caractères
- 2 Onglet „Alarme/Commuter1“
- 3 Numéro de téléphone auquel sont envoyés les messages d'alarme
- 4 Numéro de téléphone auquel sont envoyés les messages de retour lors de la commutation à distance

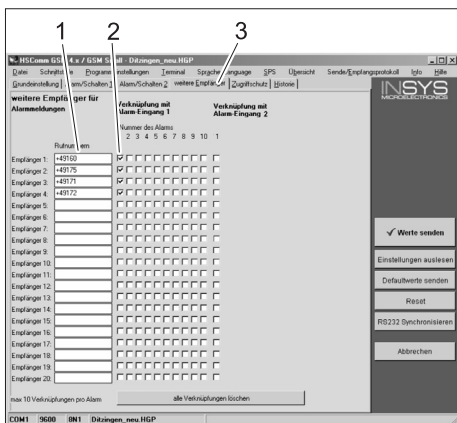
### Remarque

Les messages de retour lors de la commutation à distance ne peuvent être envoyés qu'au destinataire entré dans ce masque d'écran.

### Paramétrer des destinataires supplémentaires pour les messages de défaut

En plus des destinataires définis en haut, les messages peuvent, en même temps, être envoyés à d'autres numéros de téléphone.

→ Cliquer sur l'onglet "autres destinataires".



- 1 Liste des numéros de téléphone
  - 2 Messages d'alarme
  - 3 Onglet "autres destinataires"
- Jusqu'à 20 différents destinataires supplémentaires peuvent être entrés dans la liste des numéros de téléphone.
  - Chaque message peut être envoyé à 10 destinataires au maximum.
  - Un message est toujours envoyés aux destinataires qui sont cochés dans la colonne pour le message.

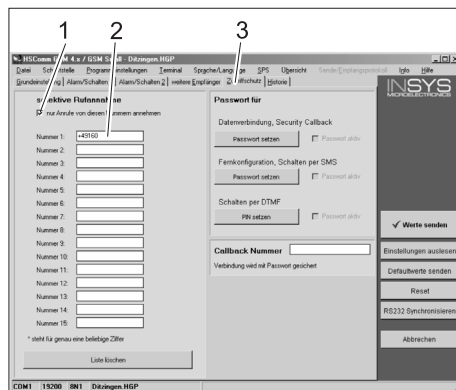
## Acceptation d'appel sélective

### Remarque

L'activation de l'acceptation sélective d'appel empêche que des appeleurs étrangers puissent consulter les données de l'installation. Seuls les ordres par SMS des numéros de téléphone entrés sont alors encore acceptés.

La transmission du numéro d'appel doit être activée sur le téléphone de l'appelleur.

→ Cliquer sur l'onglet "Protection d'accès", les paramètres indiqués en bas peuvent être modifiés.



- 1 Coche = l'acceptation d'appel sélective est active
- 2 Liste des numéros de téléphone qui sont autorisés à commuter la station de lavage à distance
- 3 Onglet "Protection d'action"

### Appliquer paramètres

→ Lorsque tous les paramètres ont été effectués, cliquer sur le bouton "Envoyer valeurs".

### Remarque

Si un message d'erreur apparaît lors de l'envoi des valeurs, répéter opération.

→ Enregistrer paramètres sur le PC : Cliquer sur "Fichier" dans la barre de menus, cliquer sur "Enregistrer fichier sous", entrer nom de fichier et enregistrer fichier.

→ Quitter programme de configuration sur le PC.

→ Désactiver l'interrupteur RDS1.

→ Débrancher le câble sériel sur le PC et l'enficher sur la commande de la station de lavage.

→ Activer le commutateur RDS1 - la procédure d'initialisation a lieu.

L'opération d'initialisation est terminée après environ 90 secondes.

Les DEL „Power“ et „Status“ sont allumées.

La DEL "Signal" indique l'intensité du signal de réception. Plus le clignotement de la DEL est rapide, meilleure est la réception.

## Contrôler la fonction

→ Déclencher un défaut à la station (par ex. actionner commutateur de sécurité).


– Env. 20 secondes après que l'erreur est survenue, le modem GSM émet un message. La commutation de la sortie d'alarmes peut être entendue au modem.

– Peu de temps après, les destinataires sélectionnés reçoivent un message.


→ Interroger les sommes de pièces de la manière décrite dans le chapitre "Interroger les sommes de pièces".


– 1 à 2 minutes après, le destinataire défini reçoit la réponse.



 Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste istruzioni per l'uso. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.

## Protezione dell'ambiente

 Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.

 Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Sia le batterie che gli accumulatori contengono sostanze che non devono essere disperse nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi, le batterie e gli accumulatori mediante i sistemi di raccolta differenziata.

### Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Norme di sicurezza

### Norme generali

Per evitare pericoli per le persone, per gli animali e le cose, si prega di leggere quanto segue prima di utilizzare l'impianto per la prima volta:

- questo manuale d'uso
- il manuale d'uso dell'impianto di autolavaggio collegato al comando
- tutte le norme di sicurezza
- le disposizioni di legge vigenti a livello nazionale

Nella Repubblica Federale Tedesca l'esercizio di questo impianto è regolamentato dalle disposizioni e le direttive di seguito indicate (le relative documentazioni sono reperibili presso la casa editrice Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Colonia):

- norme antinfortunistiche "Disposizioni generali" BGV A1
- Regolamento tedesco sulla sicurezza nelle imprese (BetrSichV).

Assicurarsi:

- di aver capito tutte le norme ed avvertenze
- che tutti gli utilizzatori dell'impianto siano informati sulle norme ed avvertenze e che le abbiano capite.

Questo manuale d'uso contiene i seguenti simboli:

### Pericolo

Indica un pericolo di immediata incombenza. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare morte o lesioni gravi.

### Attenzione

Indica una situazione di potenziale pericolo. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi o danni materiali.

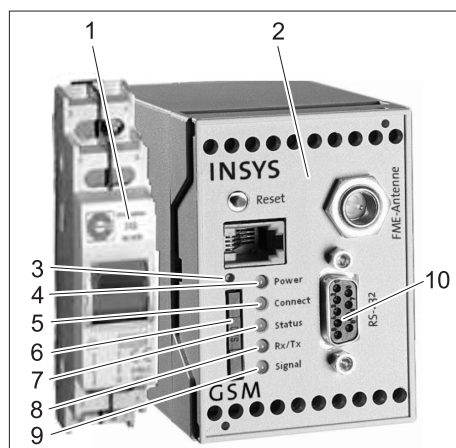
### Avvertenza

Indica suggerimenti per l'impiego e informazioni importanti.

## Uso conforme a destinazione

Con RDS1 un impianto di autolavaggio self-service può essere controllato via SMS ed attivato a distanza.

## Dispositivi di comando



- 1 Interruttore RDS1
- 2 Modem GSM
- 3 Sblocco portascarta SIM
- 4 LED "Power"
- 5 LED "Connect"
- 6 Portascarta SIM
- 7 LED "Status"
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal"
- 10 interfaccia

## Uso

Per scambiare informazioni tra impianto di lavaggio self-service e telefono cellulare, accendere l'RDS1.

➔ Attivare l'interruttore RDS1.

### Avvertenza

Per utilizzare l'RDS1 è necessaria una scheda SIM abilitata di un operatore di telefonia mobile. Nelle presenti istruzioni d'uso si parte dal presupposto che questa scheda SIM sia inserita nell'RDS1 e che le impostazioni necessarie siano state effettuate dal montatore dell'impianto.

## Interrogare il fatturato complessivo delle monete

➔ Inviare un SMS con il seguente testo all'RDS1:

AT\*\*out2=pulse01

Dopo circa 1-2 minuti, l'RDS1 invia una risposta per SMS nel seguente formato:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Testo a scelta. Può essere immesso con il Modem-Software HSCComm. Massimo 20 caratteri.
1=aaaaaaaa,a	Fatturato complessivo Postazione di lavaggio 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Fatturato complessivo Postazione di lavaggio 8

### Avvertenza

Viene visualizzato solo l'importo delle postazioni di lavaggio presenti nell'impianto.

## Interrogare il fatturato giornaliero complessivo delle monete

➔ Inviare un SMS con il seguente testo all'RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

Dopo circa 1-2 minuti, l'RDS1 invia una risposta per SMS nel seguente formato:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Testo a scelta. Può essere immesso con il Modem-Software HSCComm. Massimo 20 caratteri.
1=aaaaaaaa,a	Fatturato giornaliero Postazione di lavaggio 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Fatturato giornaliero Postazione di lavaggio 8

### Avvertenza

Viene visualizzato solo l'importo delle postazioni di lavaggio presenti nell'impianto.

## Messaggi di guasto ricevuti

Se si verificano guasti all'impianto di lavaggio self-service, l'RDS1 invia un SMS ai collegamenti telefonici indicati durante l'installazione del sistema.

Il messaggio di guasto ha il seguente formato:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```



xxxxxxxxxxxxxxxx	Testo a scelta. Può essere immesso con il Modem-Software HSComm. Massimo 20 caratteri.
F:222	Segnale di guasto (Esempio)
.	.
F:224	Segnale di guasto (Esempio)

### Avvertenza

Se non è presente alcun testo del display nella lingua nazionale, viene inviato solo il codice errore /F:XXX).

Se a causa di un guasto l'impianto viene bloccato, il messaggio nella seconda riga riporta l'avviso:

M309

### Avvertenza

Dopo aver risolto tutti i guasti, l'RDS1 invia il seguente messaggio:

xxxxxxxxxxxxxxxx

M308

### Messaggi di errore

Il significato dei messaggi di errore è spiegato nelle istruzioni per l'uso dell'impianto di lavaggio o del trattamento delle acque.

## Modifica impostazioni

Per modificare le impostazioni è necessario un PC. Sul PC deve essere installato il software di configurazione della ditta IN-SYS in dotazione.

### Modificare l'operatore di telefonia mobile

#### Avvertenza

Prima della modifica, verificare che la ricezione della rete di telefonia mobile desiderata sia possibile nel luogo dove si trova l'impianto.

Tenere a portata di mano la nuova scheda SIM e il codice PIN corrispondente.

Utilizzare solo schede SIM con tensione di alimentazione da 3 V. Il valore di tensione è stampato sulla scheda SIM.

Nelle schede prepagate accertarsi che vi sia credito sufficiente.

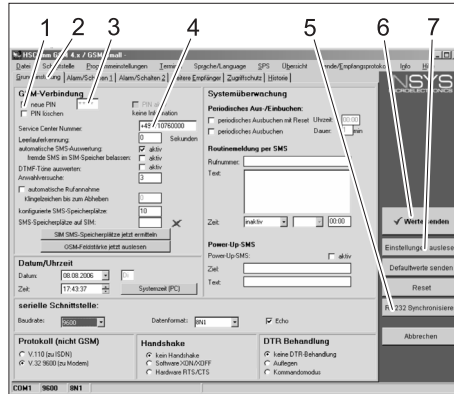
- Disattivare l'interruttore RDS1.
- Premere lo sblocco portascada SIM.
- Estrarre il portascada SIM.
- Estrarre la scheda SIM dal rispettivo portascada.
- Reinscrivere il portascada SIM vuoto.
- Scollegare il cavo seriale tra il modem GSM e l'unità di comando sul comando e collegarlo al PC.
- Attivare l'interruttore RDS1 - il modem GSM viene inizializzato:  
Il LED "Connect" si illumina per circa 4 secondi.

Dopo altri 8 secondi lampeggia il LED "Status" per circa 20 secondi.

Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.

- Avviare il software di configurazione "HSCom" sul PC.

Il programma crea automaticamente il collegamento con il modem GSM.



- 1 Casella di controllo "Nuovo PIN"
- 2 Scheda "Impostazioni di base"
- 3 Campo di inserimento PIN
- 4 Campo di inserimento numero centro di assistenza
- 5 Tasto "Sincronizza RS232"
- 6 Tasto "Invia valori"
- 7 Tasto "Leggi impostazioni"

#### Avvertenza

Se compare il messaggio "Tempo di controllo scaduto", significa che la creazione automatica del collegamento non è andata a buon fine. In questo caso fare clic sul tasto "Sincronizza RS232" e quindi su "Leggi impostazioni" nella videata. Questa operazione può durare circa 1 minuto. Se compaiono messaggi di errore, ripetere l'operazione.

- Scheda "Attiva impostazioni di base".
- Attivare la casella di controllo "Nuovo PIN"
- Inserire il nuovo PIN della scheda SIM nel campo di inserimento PIN.
- Inserire il numero del centro di assistenza dell'operatore di telefonia mobile nel campo di inserimento corrispondente.

#### Avvertenza

Il numero del centro di assistenza è necessario per inviare SMS e si trova nella documentazione dell'operatore di telefonia mobile. Alcuni numeri dei centri di assistenza sono indicati nel manuale d'uso del modem GSM.

- Fare clic sul tasto "Invia valori".

#### Avvertenza

Se compaiono messaggi di errore, ripetere l'operazione.

Il nuovo PIN viene salvato nel modem GSM e utilizzato per il login nella rete GSM ad ogni riavvio.

- Terminare il software di configurazione sul PC.
- Disattivare l'interruttore RDS1.

- Premere lo sblocco portascada SIM.
- Estrarre il portascada SIM.
- Inserire la nuova scheda SIM nel rispettivo portascada.
- Reinscrivere il portascada con la scheda SIM. I contatti della scheda SIM devono essere rivolti verso sinistra.
- Scollegare il cavo seriale del PC e collegarlo all'unità di comando dell'autolavaggio self-service.
- Attivare l'interruttore RDS1 - ha inizio il processo di inizializzazione. Dopo circa 90 secondi il processo di inizializzazione sarà concluso. Il LED "Power" e "Status" si accendono. Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.

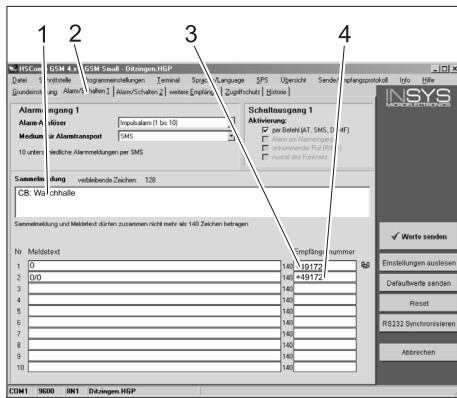
### Modifica del destinatario dei messaggi

- Disattivare l'interruttore RDS1.
- Scollegare il cavo seriale tra il modem GSM e l'unità di comando sul comando e collegarlo al PC.
- Attivare l'interruttore RDS1 - il modem GSM viene inizializzato:  
Il LED "Connect" si illumina per circa 4 secondi.  
Dopo altri 8 secondi lampeggia il LED "Status" per circa 20 secondi.  
Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.
- Avviare il software di configurazione "HSCom" sul PC.  
Il programma crea automaticamente il collegamento con il modem GSM.

#### Avvertenza

Se compare il messaggio "Tempo di controllo scaduto", significa che la creazione automatica del collegamento non è andata a buon fine. In questo caso fare clic sul tasto "Sincronizza RS232" e quindi su "Leggi impostazioni" nella videata. Questa operazione può durare circa 1 minuto. Se compaiono messaggi di errore, ripetere l'operazione.

- Fare clic sulla scheda "Allarme/Attivazione1". È possibile modificare le impostazioni indicate di seguito.



- 1 Testo iniziale del messaggio, ad es. sede o denominazione dell'impianto, lunghezza max. 20 caratteri
- 2 Scheda "Allarme/Attivazione 1"
- 3 Numero di telefono a cui inviare i messaggi di guasto
- 4 Numero di telefono a cui vengono inviati i messaggi con l'attivazione a distanza

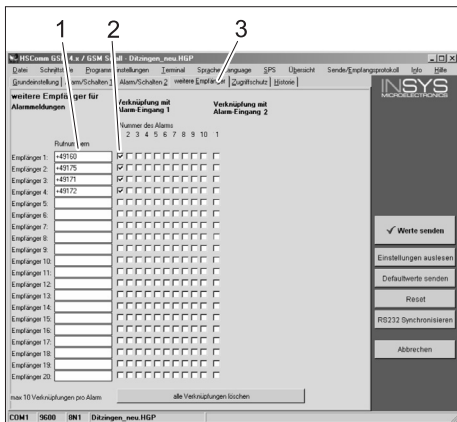
**Avvertenza**

*I segnali di ritorno con l'attivazione a distanza possono essere inviati solo al destinatario indicato nella videata.*

**Impostare i destinatari aggiuntivi per i messaggi di errore**

Oltre ai destinatari di cui sopra è possibile inviare i messaggi ad altri numeri telefonici contemporaneamente.

➔ Fare clic sulla scheda "Altri destinatari".



- 1 Elenco dei numeri telefonici
- 2 Messaggi di guasto
- 3 Scheda "Altri destinatari"

- Nella lista dei numeri telefonici è possibile inserire fino a 20 diversi destinatari aggiuntivi.
- Ogni messaggio può essere inviato fino a 10 destinatari.
- Il rispettivo messaggio viene inviato al destinatario contrassegnato nella colonna messaggi con un segno di spunta.

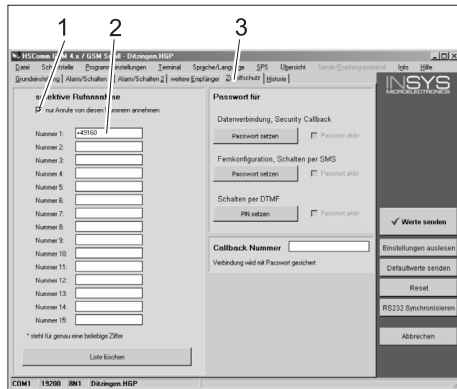
**Nome selettivo**

**Avvertenza**

*L'attivazione del nome selettivo impedisce che utenti esterni possano interrogare i dati dell'impianto. Saranno accettati solo comandi via SMS dai numeri di telefono registrati.*

*Sul telefono del chiamante deve essere attivata la funzione di trasferimento di chiamata.*

➔ Fare clic sulla scheda "Protezione di accesso". È possibile modificare le impostazioni indicate di seguito.



- 1 Spunta = Nome selettivo è attivo
- 2 Lista dei numeri di telefono che possono attivare a distanza l'impianto di lavaggio self-service
- 3 Scheda "Protezione di accesso"

**Acquisire le impostazioni**

➔ Dopo aver effettuato tutte le impostazioni, fare clic sul tasto "Invia valori".

**Avvertenza**

*Se durante l'invio dei valori compare un messaggio di errore, ripetere l'operazione.*

➔ Salvare le impostazioni sul PC: Fare clic su "File" nella barra menu, fare clic su "Salva con nome", inserire il nome del file e salvarlo.

➔ Terminare il software di configurazione sul PC.

➔ Disattivare l'interruttore RDS1.

➔ Scollegare il cavo seriale del PC e collegarlo all'unità di comando dell'autolavaggio self-service.

➔ Attivare l'interruttore RDS1 - ha inizio il processo di inizializzazione.

Dopo circa 90 secondi il processo di inizializzazione sarà concluso.

I LED "Power" e "Status" si accendono. Il LED "Signal" indica l'intensità del segnale di ricezione. Tanto più velocemente lampeggia il LED, tanto migliore è la ricezione.

**controllare il funzionamento**



➔ Generare un guasto sull'impianto (ad es. azionare l'interruttore salvamotore).

- Ca. 20 secondi dopo che l'errore si è verificato, il modem GSM crea un messaggio. Deve essere udibile l'attivazione dell'uscita dell'allarme sul modem.


- Poco dopo, i destinatari selezionati riceveranno il messaggio.


➔ Interrogare le somme di monete come descritto al capitolo "Somma totale monete".

- Dopo 1-2 minuti, viene visualizzata la risposta del destinatario impostato.

  Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruiksaanwijzing te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik of voor eventuele volgende eigenaars.

## Zorg voor het milieu

 Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.

 Oude apparaten bevatten waardevolle recycleerbare materialen die voor recycling ingediend moeten worden.

Batterijen en accu's bevatten stoffen die niet in het milieu mogen terecht komen. Gelieve oude apparaten, batterijen en accu's in te leveren op de geschikte inzamelpunten.

### Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Veiligheidsinstructies

### Algemeen

Om gevaren voor personen, dieren en voorwerpen te vermijden, gelieve voor het eerste gebruik van de installatie:

- deze gebruiksaanwijzing
- de gebruiksaanwijzing van de met de besturing verbonden voertuigwasinstallatie
- alle veiligheidsinstructies
- de overeenkomstige nationale voorschriften van de wetgever

Voor het gebruik van de installatie in de Bondsrepubliek Duitsland gelden de volgende voorschriften en richtlijnen (verkrijgbaar via Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Keulen):

- voorschriften inzake ongevallenpreventie „Algemene voorschriften“ BGV A1
- verordening inzake bedrijfsveiligheid (BetrSichV).

Vergewis u ervan:

- dat u zelf alle instructies begrepen heeft
- dat alle gebruikers van de installatie op de hoogte zijn van de instructies en deze ook begrepen hebben.

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

#### Gevaar

Wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar. In geval van niet-naleving van de instructie dreigen ernstige en zelfs dodelijke verwondingen.

#### Waarschuwing

Wijst op een eventueel gevaarlijke situatie. In geval van niet-naleving van de instructie kunnen lichte verwondingen of materiële schade optreden.

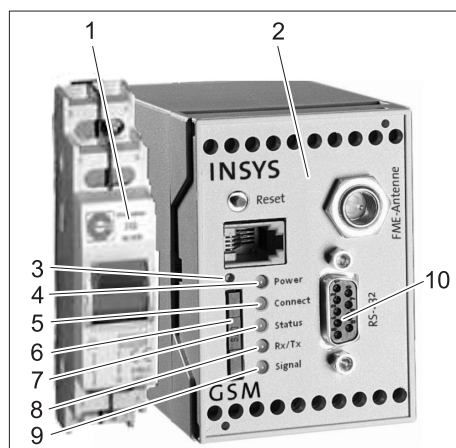
#### Instructie

Wijst op gebruikstips en belangrijke informatie.

## Doelmatig gebruik

Met de RDS1 kan een SB-wasinstallatie per sms bewaakt en op afstand geschakeld worden.

## Bedieningselementen



- 1 Schakelaar RDS1
- 2 GSM-modem
- 3 Ontgrendeling SIM-kaarthouder
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kaarthouder
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signaal“
- 10 Interface

## Bediening

Indien informatie uitgewisseld moet worden tussen de SB-wasinstallatie en een gsm, dan moet de RDS1 ingeschakeld zijn.

➔ Schakelaar RDS1 inschakelen.

### Waarschuwing

Voor de werking van de RDS1 is een vrijgeschakelde SIM-kaart van een gsm-aanbieder nodig. In deze gebruiksaanwijzing gaat men ervan uit dat die SIM-kaart in de RDS1 geplaatst is en dat de noodzakelijke instellingen werden uitgevoerd door de monteur van de installatie.

### Muntbedrag totale omzet opvragen

➔ SMS met de volgende tekst zenden naar de RDS1:

AT\*\*out2=pulse01

Na ca. 1 tot 2 minuten zendt de RDS1 een sms-antwoord in het volgende formaat:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Vrij te kiezen tekst. Kan ingevoerd worden met de modemssoftware HSCComm. Maximaal 20 tekens lang.
1=aaaaaaaa,a	Totale omzet wasplaats 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Totale omzet wasplaats 8

### Waarschuwing

Alleen de omzetcijfers van de aan de installatie voorhanden wasplaatsen worden weergegeven.

### Muntbedrag dagomzet opvragen

➔ SMS met de volgende tekst zenden naar de RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

Na ca. 1 tot 2 minuten zendt de RDS1 een sms-antwoord in het volgende formaat:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Vrij te kiezen tekst. Kan ingevoerd worden met de modemssoftware HSCComm. Maximaal 20 tekens lang.
1=aaaaaaaa,a	Dagomzet wasplaats 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Dagomzet wasplaats 8

### Waarschuwing

Alleen de omzetcijfers van de aan de installatie voorhanden wasplaatsen worden weergegeven.

### Storingsmeldingen ontvangen

Indien aan de SB-wasinstallatie storingen optreden, zendt de RDS1 een sms naar de telefoonaansluitingen die bij de installatie van het systeem werden vermeld. De storingsmelding heeft het volgende formaat:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```



xxxxxxxxxxxxxx	Vrij te kiezen tekst. Kan ingevoerd worden met de modemsoftware HSComm. Maximaal 20 tekens lang.
F:222	Storingsmelding (voorbeeld)
.	.
F:224	Storingsmelding (voorbeeld)

### Waarschuwing

Indien geen displaytekst in de landstaal voorhanden is, wordt nu de foutcode / F:XXX verzonden.

Indien de installatie door een storing wordt geblokkeerd, bevat de melding in de tweede regel de aanwijzing:

M309

### Waarschuwing

Na de oplossing van alle storingen verzendt de RDS1 de volgende melding:

xxxxxxxxxxxxxx

M308

### Storingsmeldingen

De betekenis van de storingsmeldingen wordt toegelicht in de gebruiksaanwijzing van de wasinstallatie resp. de waterbehandeling.

## Instellingen wijzigen

Voor het wijzigen van de instellingen is een pc vereist. Op de pc moet de bijgevoegde configuratiesoftware van de firma INSYS geïnstalleerd zijn.

### GSM-provider veranderen

#### Waarschuwing

Voor de verandering controleren of de ontvangst van het gewenste gsm-netwerk mogelijk is op de locatie van de installatie.

Nieuwe SIM-kaart en bijbehorend PIN-nummer nemen.

Er mogen alleen SIM-kaarten met een voedingsspanning van 3V gebruikt worden. De voedingsspanning vindt u op de SIM-kaart.

Bij vooraf betaalde gsm-kaarten (prepaid) moet erop gelet worden dat een voldoende krediet voorhanden is.

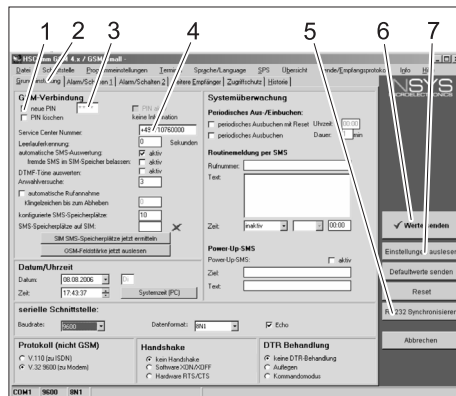
- Schakelaar RDS1 uitschakelen.
- Ontgrendeling SIM-kaarhouder induwen.
- SIM-kaarhouder verwijderen.
- SIM-kaart uit de kaarthouder nemen.
- Leg de SIM-kaarhouder opnieuw plaatsen.
- Seriële kabel tussen gsm-modem en besturing uittrekken aan de besturing en verbinden met de pc.
- Schakelaar RDS1 inschakelen - de gsm-modem wordt geïnitieerd:

de LED „Connect“ brandt gedurende ca. 4 seconden.

Na nog 8 seconden knippert de LED „Status“ gedurende ca. 20 seconden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangstsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

- Configuratiesoftware „HSCom“ op de pc starten.

Het programma brengt automatisch de verbinding met de gsm-modem tot stand.



- 1 Controlevakje „neue PIN“
- 2 Ruit „Basisinstellungen“
- 3 Invoerveld PIN
- 4 Invoerveld Service Center Nummer
- 5 Button „RS232 synchroniseren“
- 6 Button „Werten versenden“
- 7 Button „Einstellungen uitlezen“

#### Waarschuwing

Indien de melding „Bewakingstijd afgelopen“ verschijnt, functioneerde de automatische totstandbrenging van de verbinding niet. In dat geval de button „RS232 synchroniseren“ en vervolgens de button „Instellingen uitlezen“ op het scherm aanklikken. Dat proces kan ca. 1 minuut duren. Indien foutmeldingen optreden, proces herhalen.

- Ruit Basisinstellingen activeren.
- Controlevakje „neue PIN“ activeren.
- Nieuwe PIN voor de SIM-kaart in het invoerveld PIN invoeren.
- Service Center Nummer van de gsm-provider invoeren in het invoerveld Service Center Nummer.

#### Waarschuwing

Het Service Center Nummer is nodig voor het verzenden van sms en vindt u in de documenten van de gsm-provider. Enkele Service Center nummers zijn vermeld in de bijlage van het handboek van de gsm-modem.

- Button „Werten versenden“ aanklikken.

#### Waarschuwing

Indien foutmeldingen optreden, proces herhalen.

De nieuwe PIN wordt in de gsm-modem opgeslaan en bij elke herstart gebruikt voor de aanmelding op het gsm-netwerk.

- Configuratieprogramma op de pc beëindigen.
- Schakelaar RDS1 uitschakelen.
- Ontgrendeling SIM-kaarhouder induwen.
- SIM-kaarhouder verwijderen.
- Nieuwe SIM-kaart in de kaarthouder leggen.
- Kaarthouder met SIM-kaart opnieuw plaatsen - de contacten van de SIM-kaart moeten naar links wijzen.
- Seriële kabel aan de pc aansluiten en in de besturing van de SB-wasinstallatie insteken.
- Schakelaar RDS1 inschakelen - het initialisatieproces wordt uitgevoerd. Na ca. 90 seconden is het initialisatieproces beëindigd. De LED's „Power“ en „Status“ branden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangstsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

### Ontvangers van de meldingen wijzigen

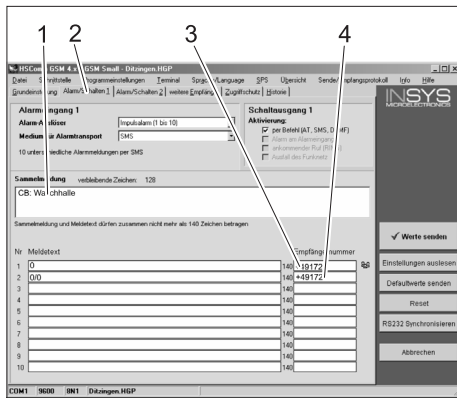
- Schakelaar RDS1 uitschakelen.
- Seriële kabel tussen gsm-modem en besturing uittrekken aan de besturing en verbinden met de pc.
- Schakelaar RDS1 inschakelen - de gsm-modem wordt geïnitieerd: de LED „Connect“ brandt gedurende ca. 4 seconden. Na nog 8 seconden knippert de LED „Status“ gedurende ca. 20 seconden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangstsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.
- Configuratiesoftware „HSCom“ op de pc starten. Het programma brengt automatisch de verbinding met de gsm-modem tot stand.

#### Waarschuwing

Indien de melding „Bewakingstijd afgelopen“ verschijnt, functioneerde de automatische totstandbrenging van de verbinding niet. In dat geval de button „RS232 synchroniseren“ en vervolgens de button „Instellingen uitlezen“ op het scherm aanklikken. Dat proces kan ca. 1 minuut duren. Indien foutmeldingen optreden, proces herhalen.

- Ruit „Alarm/Schakelen1“ aanklikken, de hieronder vermelde instellingen kunnen veranderd worden.





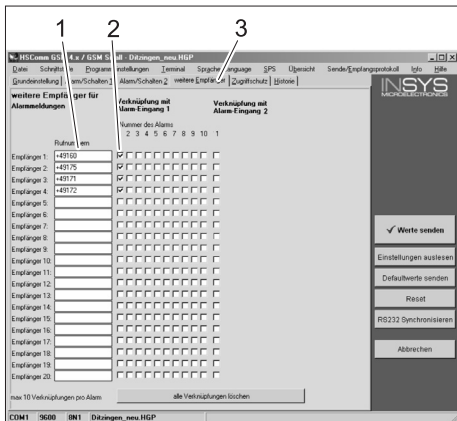
- 1 Begintekst van de melding, bv. locatie of benaming van de installatie, max. lengte 20 tekens
- 2 Ruitert „Alarm/Schakelen 1“
- 3 Telefoonnummer waarnaar de storingsmeldingen verzonden worden
- 4 Telefoonnummer waarnaar de terugmeldingen bij afstandsschakeling verzonden worden

**Waarschuwing**

De terugmeldingen bij afstandsschakeling kunnen alleen verzonden worden naar de ontvangers die op het scherm werden ingevoerd.

**Extra ontvangers voor storingsmeldingen instellen**

Naast de hierboven ingestelde ontvangers kunnen de meldingen tegelijkertijd naar andere telefoonnummers verzonden worden.  
 ➔ Ruitert „Andere ontvangers“ aanklikken.



- 1 Lijst met telefoonnummers
  - 2 Storingsmeldingen
  - 3 Ruitert „Andere ontvangers“
- In de lijst met telefoonnummers kunnen tot 20 verschillende bijkomende ontvangers ingevoerd worden.
  - Elke melding kan naar 10 ontvangers verzonden worden.
  - De overeenkomstige melding wordt naar de ontvangers verzonden die in de kolom voor de melding aangevinkt zijn.

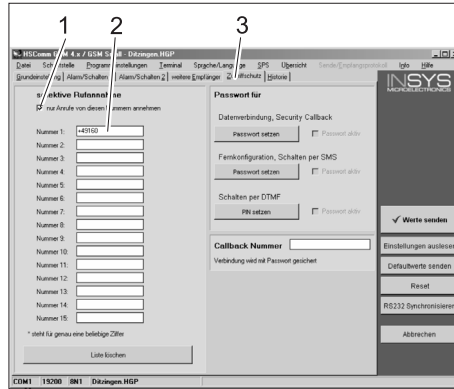
**Selectieve oproepacceptatie**

**Waarschuwing**

Activering van het selectief aannemen van oproepen vermijdt dat vreemde oproepers de gegevens van de installatie kunnen opvragen. Dan worden enkel SMS-instructies van de ingevoerde telefoonnummers geaccepteerd.

Op de telefoon van de oproeper moet de weergave oproepnummer geactiveerd zijn.

- ➔ Ruitert „Toegangsbeveiliging“ aanklikken, de hieronder vermelde instellingen kunnen veranderd worden.



- 1 Haakje = selectieve oproepacceptatie is actief
- 2 Lijst van de telefoonnummers die de SB-wasinstallatie op afstand mogen schakelen
- 3 Ruitert „Toegangsbeveiliging“

**Instellingen toepassen**

- ➔ Indien alle instellingen uitgevoerd zijn, de button „Waarden verzenden“ aanklikken.

**Waarschuwing**

Indien bij het verzenden van de waarden een foutmelding optreedt, het proces herhalen.

- ➔ Instellingen op de pc opslaan: „Bestand“ in de menulijst aanklikken, „Bestand opslaan als“ aanklikken, bestandsnaam invoeren en bestand opslaan.
- ➔ Configuratieprogramma op de pc beëindigen.
- ➔ Schakelaar RDS1 uitschakelen.
- ➔ Seriële kabel aan de pc aansluiten en in de besturing van de SB-wasinstallatie insteken.
- ➔ Schakelaar RDS1 inschakelen - het initialisatieproces wordt uitgevoerd. Na ca. 90 seconden is het initialisatieproces beëindigd. De LED's „Power“ en „Status“ branden. De LED „Signaal“ geeft de sterkte van het ontvangstsignaal weer. Hoe sneller de LED knippert, hoe beter de ontvangst.

**Functie controleren**

- ➔ Storing van de installatie uitlokken (bv. motorveiligheidsschakelaar bedienen).
- Ca. 20 seconden na het optreden van de fout toont de gsm-modem een melding. Daarbij is het schakelen van de alarmuitgang aan de modem hoorbaar.
- Na korte tijd ontvangen de geselecteerde ontvangers een bericht.
- ➔ Muntbedrag opvragen zoals beschreven in het hoofdstuk „Muntbedragen opvragen“.
- Na 1 tot 2 minuten verschijnt het antwoord bij de ingestelde ontvanger.



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea el presente manual de instrucciones y siga las instrucciones que figuran en el mismo. Conserve estas instrucciones para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

## Protección del medio ambiente

Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.

Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Las baterías y los acumuladores contienen sustancias que no deben entrar en contacto con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados, las baterías y acumuladores en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

### Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Indicaciones de seguridad

### general

Para no poner en peligro a personas, animales u objetos, lea los siguientes documentos antes de poner en funcionamiento la instalación:

- este manual de instrucciones
- el manual de instrucciones de la instalación de lavado de automóviles conectada al panel de control
- las indicaciones de seguridad
- las normas nacionales vigentes de la legislación respectiva

Durante el funcionamiento de esta instalación deben observarse las siguientes normas y directivas vigentes en la República Federal de Alemania (adquiribles de la editorial Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln (Alemania)):

- Reglamento alemán de prevención de accidentes BGV A1 "Allgemeine Vorschriften" ("Normas generales")
- Reglamento alemán sobre la seguridad de funcionamiento (BetrSichV).

Cerciórese:

- de que ha comprendido todas las indicaciones
- de que todos los usuarios de la instalación están informados de los riesgos y han comprendido las indicaciones.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos:

### ⚠ Peligro

Indica la presencia de un peligro inminente. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar la muerte o lesiones muy graves.

### ⚠ Advertencia

Hace alusión a una situación potencialmente peligrosa. El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones leves o daños materiales.

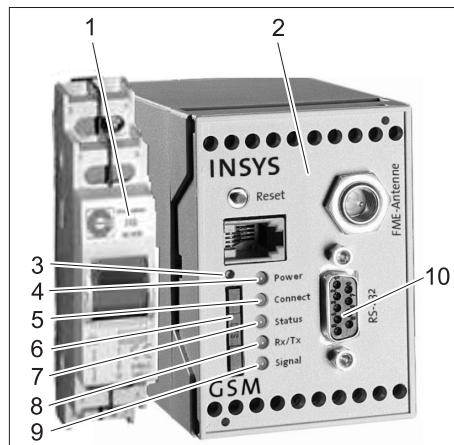
### Nota

Muestra consejos de manejo y ofrece información importante.

### Uso previsto

Con la RDS1 se puede monitorizar y controlar a distancia por SMS la instalación de lavado automático.

## Elementos de mando



- 1 Interruptor RDS1
- 2 Módem GSM
- 3 Desbloqueo del soporte de la tarjeta SIM
- 4 LED "Power"
- 5 LED "Connect"
- 6 Soporte de la tarjeta SIM
- 7 LED "Status"
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal"
- 10 Interfaz

## Manejo

Para que se intercambie información entre la instalación de lavado automática y el teléfono móvil, el RDS1 tiene que estar conectado.

➔ Conexión del interruptor de la RDS1.

### Nota

Para el funcionamiento de la RDS1, se necesita una tarjeta activada de un operador de telefonía móvil. En este manual de instrucción se presupone que esta tarjeta SIM está colocada en la RDS1 y el instalador de la instalación ha realizado las configuraciones necesarias.

### Consultar las sumas de monedas de las ventas totales

➔ Enviar un SMS con el siguiente texto a la RDS1:

AT\*\*out2=pulse01

Aproximadamente 1 o 2 minutos después, la RDS1 enviará una respuesta por SMS con el siguiente formato:

xxxxxxxxxxxxxx

1=aaaaaaaa,a  
2=bbbbbbbb,b  
3=ccccccc,c  
4=ddddddd,d  
5=eeeeeee,e  
6=ffffff,f  
7=ggggggg,g  
8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxxx	Texto a elegir libre. Se puede insertar con el software de módem HSCComm. Máximo 20 caracteres.
1=aaaaaaaa,a	Ventas totales del puesto de lavado 1
.	.
8=hhhhhhh,h	Ventas totales del puesto de lavado 8

### Nota

Sólo se indican las ventas de los puestos de trabajo existentes en la instalación.

### Consultar las sumas de monedas de las ventas del día

➔ Enviar un SMS con el siguiente texto a la RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

Aproximadamente 1 o 2 minutos después, la RDS1 enviará una respuesta por SMS con el siguiente formato:

xxxxxxxxxxxxxx

1=aaaaaaaa,a  
2=bbbbbbbb,b  
3=ccccccc,c  
4=ddddddd,d  
5=eeeeeee,e  
6=ffffff,f  
7=ggggggg,g  
8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxxx	Texto a elegir libre. Se puede insertar con el software de módem HSCComm. Máximo 20 caracteres.
1=aaaaaaaa,a	Ventas del día del puesto de lavado 1
.	.
8=hhhhhhh,h	Ventas del día del puesto de lavado 8

### Nota

Sólo se indican las ventas de los puestos de trabajo existentes en la instalación.

### Recibir mensajes de avería

Si se producen averías en la instalación de lavado automática, la RDS1 envía un SMS a los teléfonos indicados a la hora de instalar el sistema.

El aviso de avería tiene el siguiente formato:

xxxxxxxxxxxxxx

F:222=Guardam bomba AC

F:224=Fusible quemador

xxxxxxxxxxxxxx	Texto a elegir libre. Se puede insertar con el software de módem HSComm. Máximo 20 caracteres.
F:222=Guardam bomba AC	Aviso de error (ejemplo)
F:224=Fusible quemador	Aviso de error (ejemplo)

**Nota**

Si no existe un texto de pantalla en el idioma del país, sólo se enviará el código de error /F:XXX).

Si se bloque la instalación debido a una avería, el mensaje contiene la siguiente indicación en la segunda línea: Instal. bloquead

**Nota**

Tras solucionar todos los errores, la RDS1 envía el siguiente mensaje:

xxxxxxxxxxxxxx

sin error

**Mensajes de error**

En el manual de instrucciones de la instalación de lavado o tratamiento de agua se describe el significado de los mensajes de error.

**Modificar ajustes**

Para modificar los ajustes es necesario un ordenador. En el ordenador debe estar instalado el software de configuración de la empresa INSYS que se adjunta.

**Cambiar el operador de telefonía móvil**

**Nota**

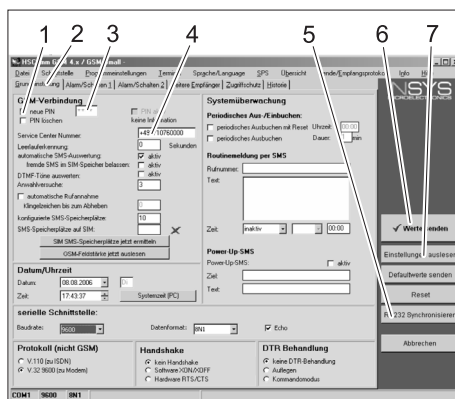
Antes de realizar el cambio, compruebe que es posible recibir la red de telefonía deseada en el emplazamiento de la instalación.

Tenga preparada la nueva tarjeta SIM y el número PIN correspondiente.

Únicamente deben emplearse tarjetas SIM con una tensión de alimentación de 3 V. La tensión aparece indicada en la tarjeta SIM. En caso de tarjetas prepago, asegúrese de que tienen suficiente crédito disponible.

- ➔ Desconectar el interruptor de la RDS1.
- ➔ Presione el desbloqueo del soporte de la tarjeta SIM
- ➔ Extraiga el soporte de la tarjeta SIM.
- ➔ Saque la tarjeta SIM de su soporte.

- ➔ Vuelva a colocar el soporte de la tarjeta SIM vacío.
- ➔ Desenchufar del control el cable de serie entre el módem GSM y el control y conectarlo con el PC.
- ➔ Conectar el interruptor RDS1 - se iniciará el módem GSM:  
El LED "Connect" se ilumina durante unos 4 segundos.  
Transcurridos otros 8 segundos, el LED "Status" parpadea durante aprox. 20 segundos.  
El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.
- ➔ Inicie el software de configuración "HSCom" en el ordenador.  
El programa establece automáticamente la conexión con el módem GSM.



- 1 Casilla de verificación "Nuevo PIN"
- 2 Pestaña "Ajuste básico"
- 3 Campo de entrada PIN
- 4 Campo de entrada Service Center Nummer
- 5 Tecla "Sincronizar RS232"
- 6 Tecla "Enviar valores"
- 7 Tecla "Seleccionar ajustes"

**Nota**

Si aparece el mensaje "Tiempo de vigilancia expirado", no se ha conseguido establecer automáticamente la conexión. En ese caso, haga clic en la tecla "Sincronizar RS232" y, a continuación, en la tecla "Seleccionar ajustes" de la máscara de la pantalla. Este proceso puede durar aprox. 1 minuto. En caso de que aparezcan mensajes de error, repita el proceso.

- ➔ Active la pestaña Ajuste básico.
- ➔ Active la casilla de verificación "Nuevo PIN".
- ➔ Introduzca el nuevo PIN de la tarjeta SIM en el campo de entrada PIN.
- ➔ Introduzca el número del servicio técnico del operador de telefonía móvil en el campo de entrada Service Center Nummer.

**Nota**

El número del servicio técnico se necesita para enviar los mensajes SMS y puede encontrarse en los documentos del operador de telefonía móvil. En ocasiones, el número del servicio técnico aparece en el anexo del manual del módem GSM.

- ➔ Haga clic en la tecla "Enviar valores".

**Nota**

Si se producen mensajes de error, repetir el proceso.

El nuevo PIN se almacena en el módem GSM y se utiliza cada vez que se inicie el módem para registrarse en la red GSM.

- ➔ Finalice el programa de configuración en el ordenador.
- ➔ Desconectar el interruptor de la RDS1.
- ➔ Presione el desbloqueo del soporte de la tarjeta SIM
- ➔ Extraiga el soporte de la tarjeta SIM.
- ➔ Introduzca la nueva tarjeta SIM en el soporte de tarjetas.
- ➔ Vuelva a colocar el soporte con la tarjeta SIM. Los contactos de la tarjeta SIM deben estar dirigidos hacia la izquierda.
- ➔ Desenchufar el cable de serie del PC y conectar al control de la instalación de lavado automática.
- ➔ Conectar el interruptor de la RDS1 - se arranca el proceso de inicialización. El proceso de inicialización concluye transcurridos aprox. 90 segundos. Los LED "Power" y "Status" están iluminados. El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.

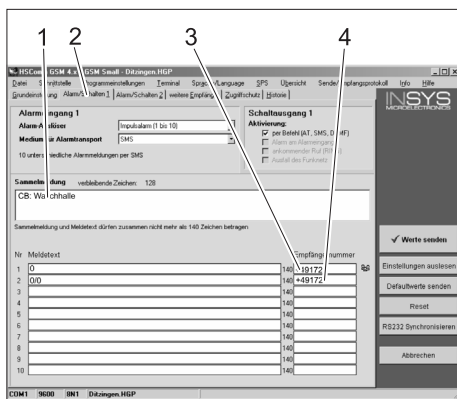
**Modificar los destinatarios de los avisos**

- ➔ Desconectar el interruptor de la RDS1.
- ➔ Desenchufar del control el cable de serie entre el módem GSM y el control y conectarlo con el PC.
- ➔ Conectar el interruptor RDS1 - se iniciará el módem GSM:  
El LED "Connect" se ilumina durante unos 4 segundos.  
Transcurridos otros 8 segundos, el LED "Status" parpadea durante aprox. 20 segundos.  
El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.
- ➔ Inicie el software de configuración "HSCom" en el ordenador.  
El programa establece automáticamente la conexión con el módem GSM.

**Nota**

Si aparece el mensaje "Tiempo de vigilancia expirado", no se ha conseguido establecer automáticamente la conexión. En ese caso, haga clic en la tecla "Sincronizar RS232" y, a continuación, en la tecla "Seleccionar ajustes" de la máscara de la pantalla. Este proceso puede durar aprox. 1 minuto. En caso de que aparezcan mensajes de error, repita el proceso.

- ➔ Haga clic en la pestaña "Alarma/Conectar1". Pueden modificarse los ajustes que aparecen a continuación.



- 1 Texto inicial del mensaje, p.ej. lugar o descripción de la instalación, largo máximo 20 caracteres
- 2 Pestaña "Alarma/Conectar1"
- 3 Número de teléfono al que se envían los avisos de avería
- 4 Número de teléfono al que se enviarán los mensajes de respuesta al conectar a distancia

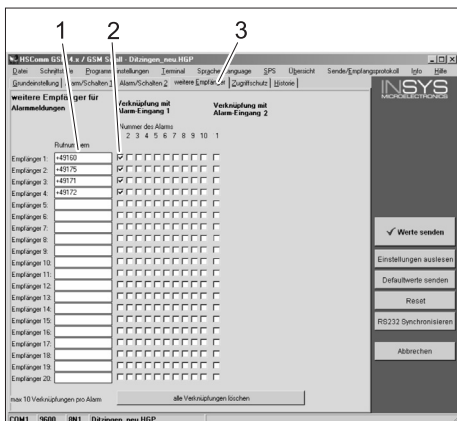
**Nota**

Los mensajes de respuesta al conectar a distancia sólo se podrán enviar al destinatario indicado en esta pantalla.

**Configurar destinatarios adicionales para mensajes de error**

Además de a los destinatarios antes mencionados, los avisos pueden enviarse simultáneamente a otros números de teléfono.

➔ Haga clic en la pestaña "Otros destinatarios".



- 1 Lista de números de teléfono
- 2 Avisos de avería
- 3 Pestaña "Otros destinatarios"

- En la lista de números de teléfono pueden introducirse hasta 20 destinatarios adicionales.
- Cada mensaje puede enviarse a un máximo de 10 destinatarios.
- El mensaje correspondiente se enviará a los destinatarios para los que aparezca una marca en la columna del mensaje.

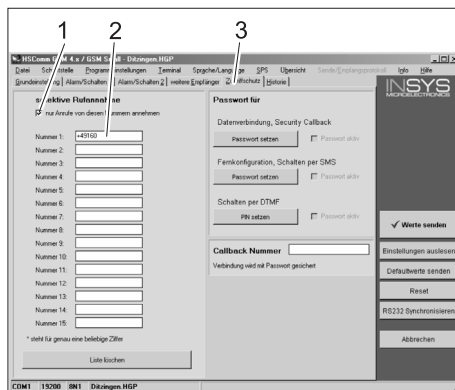
**Recepción selectiva de llamadas**

**Nota**

La activación de la recepción selectiva de llamadas evita que llamadas extrañas puedan consultar la instalación. Después se aceptarán solo órdenes por SMS de los números de teléfono indicados.

El teléfono del que realiza la llamada debe tener activado el envío de su número de teléfono.

➔ Pulsar la pestaña "Protección de acceso", se pueden modificar las configuraciones indicadas más abajo.



- 1 Flecha = recepción selectiva de llamadas está activada
- 2 Lista de números de teléfono que pueden conectar a distancia la instalación de lavado automático
- 3 Pestaña "Protección de acceso"

**Aceptar los ajustes**

➔ Si ya ha llevado a cabo todos los ajustes, haga clic en la tecla "Enviar valores".

**Nota**

En caso de que al enviar los valores aparezca un mensaje de error, repita el proceso.

➔ Guarde los ajustes en el ordenador: En la barra de tareas, haga clic en "Archivo" y después en "Guardar archivo como", introduzca el nombre del archivo y guárdelo.

➔ Finalice el programa de configuración en el ordenador.

➔ Desconectar el interruptor de la RDS1.

➔ Desenchufar el cable de serie del PC y conectar al control de la instalación de lavado automática.

➔ Conectar el interruptor de la RDS1 - se arranca el proceso de inicialización.

El proceso de inicialización concluye transcurridos aprox. 90 segundos. Los LED "Power" y "Status" están iluminados.

El LED "Signal" indica la intensidad de la señal recibida. Cuanto más rápido parpadee, mejor es la recepción.

**Comprobar el funcionamiento**

➔ Activar el error en la instalación (p.ej. pulsar el guardamotor).



- Aprox. 20 segundos después de producirse el error, el módem GSM genera un mensaje. Al hacerlo se escucha la conexión de la salida de alarma en el módem.

- Un poco después, los destinatarios seleccionados reciben un mensaje.


➔ Consultar las sumas de monedas tal y como se describe en el capítulo "Consultar sumas de monedas".


- Uno o dos minutos después aparece la respuesta del destinatario configurado.



  antes da primeira utilização deste aparelho leia o presente manual de instruções e proceda conforme o mesmo. Guarde estas instruções de serviço para uso posterior ou para o seguinte proprietário.

## Proteção do meio-ambiente

 Os materiais de embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.

 Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Pilhas e baterias acumuladoras contêm materiais que não devem entrar em contacto com o meio-ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos, as pilhas e baterias acumuladoras (recarregáveis) através de sistemas de recolha de lixo adequados.

### Avisos sobre os ingredientes (REACH)

Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Avisos de segurança

### Generalidades

Para evitar perigos para pessoas, animais e objectos, por favor leia antes da primeira operação da instalação:

- este Manual de Instruções
- o Manual de Instruções da estação de lavagem mecânica de veículos ligada ao comando
- todos os avisos de segurança
- as respectivas prescrições nacionais em vigor

Na República Federal da Alemanha são aplicáveis as seguintes prescrições e normas para a operação desta instalação (a solicitar na Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Norma de prevenção contra acidentes "Prescrições gerais" BGV A1
- Regulamento sobre segurança no trabalho (BetrSichV).

Assegure:

- que compreendeu todas as indicações
- que todos os utilizadores da instalação tomaram conhecimento e perceberam as indicações.

No presente Manual de Instruções serão utilizados os seguintes símbolos:

### Perigo

Caracteriza um perigo eminente. A inobservância deste aviso poderá causar lesões graves ou até mortais.

### Advertência

Caracteriza uma situação possivelmente perigosa. O desrespeito deste aviso poderá levar a lesões ligeiras ou danos materiais.

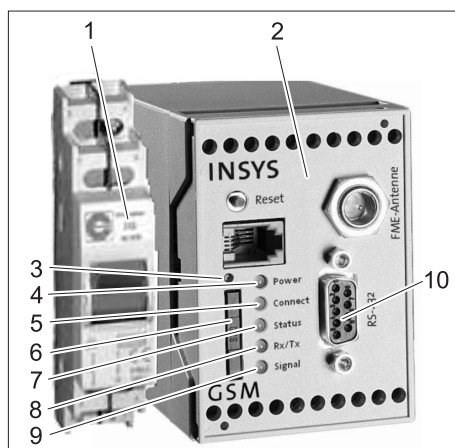
### Aviso

Caracteriza conselhos para a aplicação de informações importantes.

## Utilização conforme as disposições

Com o RDS1 uma instalação de lavagem self-service pode ser monitorizada e controlada via SMS.

## Elementos de manuseamento



- 1 Interruptor RDS1
- 2 Modem GSM
- 3 Desbloqueio do suporte do cartão SIM
- 4 LED "Power" (potência)
- 5 LED "Connect" (ligar)
- 6 Portador de cartão SIM
- 7 LED "Status" (estado)
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal" (sinal)
- 10 Interface

## Manuseamento

Se pretender activar a troca de informações entre uma instalação de lavagem self-service e o telemóvel terá que activar o RDS1.

➔ Ligar o interruptor RDS1.

### Aviso

Para o funcionamento do RDS1 é necessário um cartão SIM desbloqueado de um operador de comunicações móveis. Neste manual de instruções parte-se do princípio que esse cartão SIM está inserido no RDS1 e que as configurações necessárias foram efectuadas pelo técnico de montagem da instalação.

### Consultar a facturação total da soma das moedas

➔ Enviar SMS com o seguinte texto ao RDS1:

AT\*\*out2=pulse01

Após cerca de 1 a 2 minutos, o RDS1 envia um SMS de resposta no seguinte formato:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Texto de escolha livre. Pode ser registado com o software do modem HSCComm. Tamanho máx. de 20 caracteres.
1=aaaaaaaa,a	Facturação total local de lavagem 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Facturação total local de lavagem 8

### Aviso

Só é indicada a facturação dos locais de lavagem existentes na instalação.

### Consultar a facturação diária da soma de moedas

➔ Enviar SMS com o seguinte texto ao RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

Após cerca de 1 a 2 minutos, o RDS1 envia um SMS de resposta no seguinte formato:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Texto de escolha livre. Pode ser registado com o software do modem HSCComm. Tamanho máx. de 20 caracteres.
1=aaaaaaaa,a	Facturação diária local de lavagem 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Facturação diária local de lavagem 8

### Aviso

Só é indicada a facturação dos locais de lavagem existentes na instalação.

### Receber mensagem de avaria

Se surgirem avarias na instalação de lavagem self-service, o RDS1 envia uma mensagem SMS para os números de telefone configurados no sistema durante a fase de configuração.

A mensagem de avaria tem o seguinte formato:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```

xxxxxxxxxxxxxx	Texto de escolha livre. Pode ser registado com o software do modem HSComm. Tamanho máx. de 20 caracteres.
F:222	Mensagem de avaria (exemplo)
.	.
F:224	Mensagem de avaria (exemplo)

### Aviso

Se não existir nenhum texto de display no idioma do seu país, só visualizará o código de erro /F:XXX).

Se a instalação for bloqueada devido a uma avaria, a mensagem na segunda linha contém o aviso:

M309

### Aviso

Após a eliminação de todas as avarias, o RDS1 envia a seguinte mensagem:

xxxxxxxxxxxxxx  
M308

### Mensagens de avaria

O significado das mensagens de avaria é explicado no manual de instruções da instalação de lavagem resp., do tratamento da água.

## Alterar as configurações

Para alterar as configurações é necessário um PC. No respectivo PC tem que estar instalado o software de configuração da firma INSYS.

### Mudar de operador da rede de comunicações móveis

#### Aviso

Antes de proceder à substituição deve verificar se a recepção, isto é, a rede do respectivo operador móvel é possível na localização da instalação.

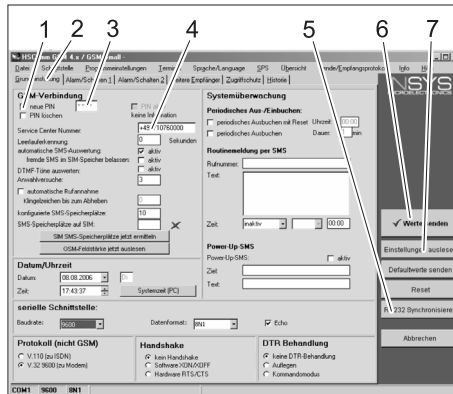
Preparar o novo cartão SIM e o respectivo código PIN.

Só podem ser utilizados cartões SIM com uma tensão de alimentação de 3V. Os dados de tensão estão impressos no cartão SIM.

No caso de cartões de recarregamento (Prepaid) deve certificar-se se o saldo é suficiente.

- Desligar o interruptor RDS1.
- Premir o desbloqueio do suporte do cartão SIM.
- Retirar o suporte do cartão SIM.
- Retirar o cartão SIM do respectivo suporte.
- Voltar a inserir o suporte vazio do cartão SIM.
- Desconectar o cabo de série entre o modem GSM e o comando (no comando) e ligar ao PC.

- Ligar o interruptor RDS1 - o modem GSM é inicializado:  
O LED "Connect" brilha durante cerca de 4 segundos.  
Passados outros 8 segundos o LED "Status" pisca durante cerca de 20 segundos.
- O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED piscar, melhor é a recepção.
- Iniciar o software de configuração "HS-Com" no PC.  
O programa estabelece automaticamente a ligação com o modem GSM.



- 1 Caixa de controlo "Pino novo"
- 2 Separador "Ajustes base"
- 3 Campo de entrada do PIN
- 4 Campo de entrada para o centro de serviço
- 5 Tecla "Sincronizar RS232"
- 6 Tecla "Enviar valores"
- 7 Tecla "Ler configurações"

#### Aviso

Se surgir a mensagem "Expiração do tempo de monitorização" o estabelecimento automático da ligação não funcionou. Neste caso terá que premir a tecla "Sincronizar RS232" e de seguida a tecla "Ler configurações" na máscara. Este processo pode demorar cerca de 1 minuto. Repita o processo se ocorrerem mensagens de avaria.

- Activar o separador dos ajustes base.
- Activar a caixa de controlo "PIN novo".
- Inserir o PIN novo do cartão SIM no campo de entrada do PIN.
- Inserir o número do centro de serviço do operador de comunicações móveis no respectivo campo de entrada (Service Center).

#### Aviso

O número do centro de serviço é necessário para o envio de SMS e pode ser encontrado na documentação do operador de comunicação de rede móvel. Alguns números de centros de serviço são indicados no anexo do manual do modem GSM.

- Clicar na tecla "Enviar valores".

#### Aviso

Repita o processo se ocorrerem mensagens de avaria.  
O novo PIN é memorizado no modem GSM e utilizado durante cada reiniciação para o registo na rede GSM.

- Fechar o programa de configuração no PC.
- Desligar o interruptor RDS1.
- Premir o desbloqueio do suporte do cartão SIM.
- Retirar o suporte do cartão SIM.
- Inserir novo cartão SIM no respectivo suporte.
- Voltar a inserir o suporte do cartão com o cartão SIM (os contactos do cartão SIM devem indicar para a esquerda).
- Desconectar o cabo de série no PC e conectá-lo no comando da instalação de lavagem self-service.
- Ligar o interruptor RDS1 - o processo de inicialização arranca.  
Após cerca de 90 segundos o processo de inicialização é terminado.  
Os LEDs "Power" e "Status" brilham.  
O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED piscar, melhor é a recepção.

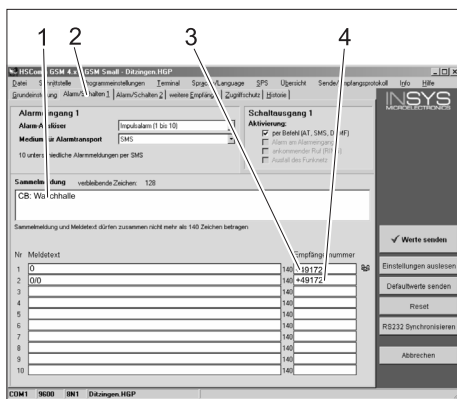
### Alterar os destinatários das mensagens

- Desligar o interruptor RDS1.
- Desconectar o cabo de série entre o modem GSM e o comando (no comando) e ligar ao PC.
- Ligar o interruptor RDS1 - o modem GSM é inicializado:  
O LED "Connect" brilha durante cerca de 4 segundos.  
Passados outros 8 segundos o LED "Status" pisca durante cerca de 20 segundos.
- O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED piscar, melhor é a recepção.
- Iniciar o software de configuração "HS-Com" no PC.  
O programa estabelece automaticamente a ligação com o modem GSM.

#### Aviso

Se surgir a mensagem "Expiração do tempo de monitorização" o estabelecimento automático da ligação não funcionou. Neste caso terá que premir a tecla "Sincronizar RS232" e de seguida a tecla "Ler configurações" na máscara. Este processo pode demorar cerca de 1 minuto. Repita o processo se ocorrerem mensagens de avaria.

- Clicar no separador "Alarme/Comutar1", as configurações abaixo indicadas podem ser alteradas.



- 1 Texto inicial da mensagem, p. ex., localização ou designação da instalação, tamanho máximo: 20 caracteres
- 2 Separador "Alarme/Comutar"
- 3 Número de telefone para o qual as mensagens de avaria são enviadas
- 4 Número de telefone para o qual são enviadas as mensagens, na função de comando remoto

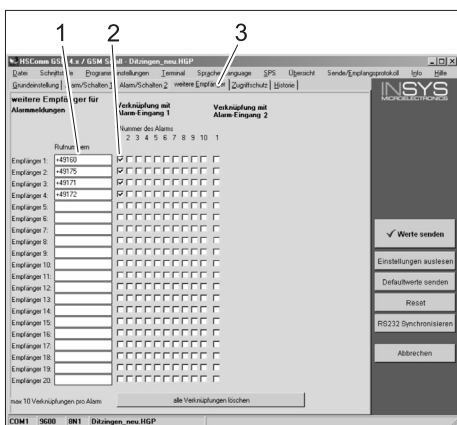
### Aviso

As mensagens de respostas (na função de comando remoto) só podem ser enviadas para o receptor registado nesta máscara do ecrã.

### Ajustar receptores adicionais para as mensagens de avaria

Adicionalmente aos receptores acima mencionados é possível enviar as mensagens para outros destinatários.

- ➔ Clicar no separador "Outros receptores"



- 1 Lista dos números de telefone
  - 2 Mensagens de avaria
  - 3 Separador "Outros receptores"
- Na lista dos números de telefone podem ser registados até 20 receptores, isto é, destinatários adicionais.
  - Cada mensagem pode ser enviada para um número máximo de 10 destinatários.
  - A respectiva mensagem é enviada para os destinatários que estão assinalados com um visto na respectiva coluna.

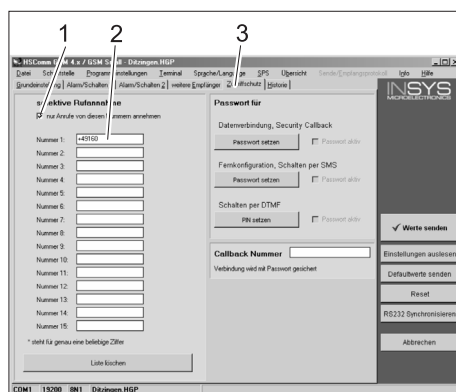
## Atendimento selectivo de chamadas

### Aviso

A activação do atendimento de chamadas selectivo impede que outros chamadores possam consultar os dados da instalação. Só serão aceites comandos por SMS dos números de telefone registados.

No telefone do chamador tem que estar activada a função de transmissão do n.º de telefone.

- ➔ Clicar no separador "Protecção de acesso", as configurações abaixo indicadas podem ser alteradas.



- 1 Visto = O atendimento selectivo de chamadas está activo
- 2 Lista dos números de telefone que podem controlar a instalação de lavagem self-service à distância
- 3 Separador "Protecção de acesso"

### Assumir configurações

- ➔ Assim que tiver efectuado todas as configurações, clique na tecla "Enviar dados".

### Aviso

Repita o processo se durante o envio dos valores ocorrer um erro.

- ➔ Guardar as configurações no PC: clicar em "Ficheiro" na barra do menu, clicar em "Guardar como", escrever o nome do ficheiro e guardar o ficheiro.
- ➔ Fechar o programa de configuração no PC.

- ➔ Desligar o interruptor RDS1.

- ➔ Desconectar o cabo de série no PC e conectá-lo no comando da instalação de lavagem self-service.

- ➔ Ligar o interruptor RDS1 - o processo de inicialização arranca.



Após cerca de 90 segundos o processo de inicialização é terminado.

Os LEDs "Power" e "Status" brilham. O LED "Signal" indica a intensidade do sinal de recepção. Quanto mais rápido o LED piscar, melhor é a recepção.


## Testar o funcionamento


- ➔ Provocar avaria na instalação (p. ex. accionar o disjuntor do motor).
- Cerca de 20 segundos após a ocorrência do erro, o modem GSM gera uma mensagem. Durante esse processo ouve-se a comutação da saída do alarme no modem.
- Pouco tempo depois os destinatários seleccionados recebem uma mensagem.
- ➔ Efectuar a consulta da soma das moedas, conforme descrito no capítulo "Consultar soma das moedas".
- Após 1 a 2 minutos o destinatário recebe a mensagem.



  Les denne bruksveiledningen før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar denne bruksveiledningen til senere bruk eller for annen eier.

## Miljøvern

 Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering.

 Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres.

Disse bør leveres inn til gjenvinning. Akkumulatorene inneholder stoffer som ikke må komme ut i miljøet. Gamle apparater, batterier og akkumulatører skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

### Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Sikkerhetsanvisninger

### Generelt

For å unngå å utsette mennesker, dyr og eiendom for risiko, bør du lese følgende innen du tar anlegget i bruk for første gang:

- denne bruksanvisningen
- bruksanvisningen for styringen koblet til bilvaskeanlegget
- alle sikkerhetsanvisninger
- de relevante nasjonale lovpålagte forskrifter

For drift av dette anlegget gjelder følgende forskrifter og retningslinjer i Forbundsrepublikken Tyskland (kan bestilles fra Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Ulykkesforebyggende forskrift „Allgemeine Vorschriften“ („generelle forskrifter“) BGV A1
- Forordning om driftssikkerhet (BetrSichV).

Forsikre deg om:

- at du selv har forstått alle anvisninger
- at alle brukerne av anlegget er informert om anvisningene og har forstått dem.

I denne bruksveiledningen brukes følgende symboler:

#### Fare!

Betegner en umiddelbar fare. Ved ikke å følge denne anvisning er det fare for død eller alvorlige personskader.

#### Advarsel

Betegner en mulig farlig situasjon. Ved ikke å følge denne anvisning kan det føre til mindre personskader eller materielle skader.

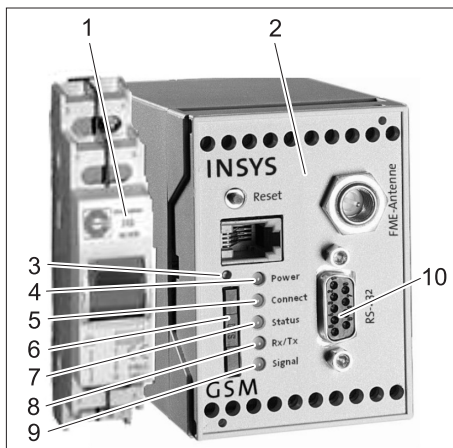
#### Bemerk

Betegner brukstips og viktig informasjon.

### Forskriftsmessig bruk

Ved hjelp av RDS1 kan et SB-vaskeanlegg overvåkes og fjernstyres via SMS.

## Betjeningsselementer



- 1 Bryter RDS1
- 2 GSM-Modem
- 3 Opplåsing SIM-kortholder
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kortholder
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Grensesnitt

## Betjening

Dersom det skal utveksles informasjon mellom SB-vaskeanlegget og en mobiltelefon, må RDS1 være koblet inn.

➔ Koble inn bryter RDS1.

#### Bemerk

For drift av RDS1 er det nødvendig med et frikoblet SIM-kort fra en mobiltelefonleverandør. I denne bruksanvisningen går vi ut fra at dette SIM-kortet sitter i RDS1, og at de nødvendige innstillingene på anlegget er foretatt av montøren.

### Spørre om myntsum totalomsetning

➔ SMS med følgende tekst sendes til RDS1:

AT\*\*out2=pulse01

Etter ca. 1 til 2 minutter sender RDS1 en SMS-melding med følgende format:

```
xxxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=dddddddd,d
5=eeeeeeee,e
6=ffffff,f
7=gggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxxx	Fritt valgbar tekst. Kan innføres ved hjelp av modem-programvare HSComm. Maks 20 tegn lengde.
1=aaaaaaaa,a	Totalomsetning vaskeclass 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Totalomsetning vaskeclass 8

#### Bemerk

Det vil kun vises omsetning for vaskeplasser som tilhører anlegget..

### Spørre om myntsum dagsomsetning totalt

➔ SMS med følgende tekst sendes til RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

Etter ca. 1 til 2 minutter sender RDS1 en SMS-melding med følgende format:

```
xxxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=dddddddd,d
5=eeeeeeee,e
6=ffffff,f
7=gggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxxx	Fritt valgbar tekst. Kan innføres ved hjelp av modem-programvare HSComm. Maks 20 tegn lengde.
1=aaaaaaaa,a	Dagsomsetning vaskeclass 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Dagsomsetning vaskeclass 8

#### Bemerk

Det vil kun vises omsetning for vaskeplasser som tilhører anlegget..

### Motta feilmeldinger

Dersom det oppstår feil på SB-vaskeanlegget, sender RDS1 en SMS til telefonnummerne angitt ved installasjon av systemet. Feilmeldingen har følgende format:

```
xxxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```



xxxxxxxxxxxxxxxx	Fritt valgbar tekst. Kan innføres ved hjelp av modem-programvare HSComm. Maks 20 tegn lengde.
F:222	Feilmelding (eksempel)
.	.
F:224	Feilmelding (eksempel)

### Bemerk

Dersom det ikke finnes noen displaytekst på det lokale språket vil kun feilkoden / F:XXX sendes.

Desom anlegget sperres på grunn av en feil, vil meldingen inneholde denne anvisningen i andre linje:  
M309

### Bemerk

Etter retting av alle feilene sender RDS1 følgende melding:

xxxxxxxxxxxxxxxx  
M308

### Feilmeldinger

Betydning av feilmeldinger er forklart i bruksanvisningen til vaskeanlegget eller vannberedningen.

## Endre innstillinger

For å endre instillingene trengs det en PC. På PC-en må den vedlagte konfigurasjonsprogramvaren fra firma INSYS være installert.

## Skifte mobilnett-driver

### Bemerk

Før skifte må du kontrollere om mottak av det ønskede mobilnetet er mulig på stedet anlegget står.

Ha klart det nye SIM-kortet og det tilhørende PIN-nummeret.

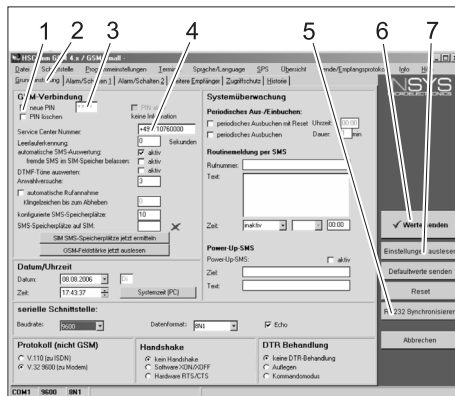
Det kan kun brukes SIM-kort med 3V forsyningsspenning. Spenningen er angitt på SIM-kortet.

Ved kontantkort (forhåndsbetalt) pass på at det må være tilstrekkelig ringetid igjen.

- Koble ut bryter RDS1.
- Trykk på Opplåsing SIM-kortholder
- SIM-kortholder tas ut.
- SIM-kortet tas ut av kortholderen.
- Sett inn tom SIM-kortholder igjen.
- Seriell kabel mellom GSM-modem og styring kobles ut på styringen og kobles til PC.

- Slå på bryter RDS1 - GSM-modemet blir nullstilt:  
LED „Connect“ vil lyse i ca. 4 sekunder. Etter ytterligere 8 sekunder vil LED „Status“ blinke i ca. 20 sekunder.  
LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.

- Konfigurasjonsprogramvaren „HSCom“ startes på PC-en.  
Programmet vil automatisk opprette kontakt med GSM-modemet.



- 1 Kontrollblokk „ny PIN“
- 2 Fane „Grunninnstillinger“
- 3 Inndatafelt PIN
- 4 Inndatafelt Service Center Nummer
- 5 Tast „RS232 synkronisering“
- 6 Tast „Send verdi“
- 7 Tast „Les av innstillinger“

### Bemerk

Dersom du får meldingen „Overvåkingstid utløpt“ har den automatiske opprettelsen av forbindelse ikke lyktes. I så fall trykk tasten „RS232 synkronisering“ og så tasten „Les av innstillinger“ på skjermbildet. Denne prosessen kan vare i ca. 1 minutt. Dersom du får feilmelding, gjenta prosessen.

- Aktiver fanen Grunninnstillinger.
- Kontrollblokk „ny PIN“ aktiveres
- Angi ny PIN for SIM-kortet i inndatafeltet PIN.
- Service Center Nummer for mobiloperatøren angis i inndatafeltet Service Center Nummer.

### Bemerk

Service Center Nummer brukes for sending av SMS og kan finnes i dokumentasjon fra mobiloperatøren. Noen Service Center Nummer finner du i vedlegg til bruksanvisning for GSM-modemet.

- Trykk tasten „Send verdi“

### Bemerk

Dersom du får feilmelding, gjenta prosessen.  
Den nye PIN lagres i GSM-modemet og vil brukes ved hver oppstart for innmelding på GSM-nettet.

- Konfigurasjonsprogrammet på PC-en avsluttes.
- Koble ut bryter RDS1.
- Trykk på Opplåsing SIM-kortholder
- SIM-kortholder tas ut.
- Sett inn nytt SIM-kort i kortholderen.
- Sett inn kortholderen med SIM-kortet igjen - kontakten på SIM-kortet skal peke til venstre.
- Seriell kabel trekkes ut av PC og settes inn i styringen til SB-vaskeanlegget.
- Slå på bryter RDS1 - nullstillingsprosessen gjennomføres.

Etter ca. 90 sekunder er prosessen ferdig.

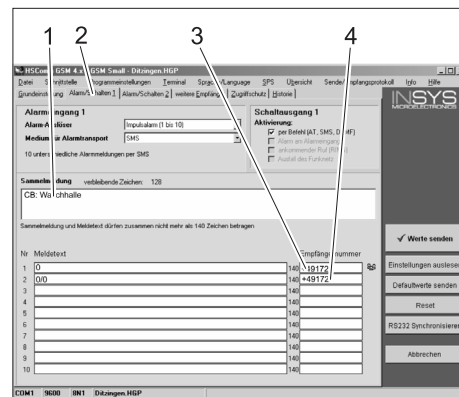
LEDs „Power“ og „Status“ lyser.  
LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.

## Endre mottaker av meldinger

- Koble ut bryter RDS1.
- Seriell kabel mellom GSM-modem og styring kobles ut på styringen og kobles til PC.
- Slå på bryter RDS1 - GSM-modemet blir nullstilt:  
LED „Connect“ vil lyse i ca. 4 sekunder. Etter ytterligere 8 sekunder vil LED „Status“ blinke i ca. 20 sekunder.  
LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.
- Konfigurasjonsprogramvaren „HSCom“ startes på PC-en.  
Programmet vil automatisk opprette kontakt med GSM-modemet.

### Bemerk

Dersom du får meldingen „Overvåkingstid utløpt“ har den automatiske opprettelsen av forbindelse ikke lyktes. I så fall trykk tasten „RS232 synkronisering“ og så tasten „Les av innstillinger“ på skjermbildet. Denne prosessen kan vare i ca. 1 minutt. Dersom du får feilmelding, gjenta prosessen.  
→ Klikk på fanen „Alarm/bryter1“, innstillingene under kan nå endres.



- 1 Strttekst på meldingen, f.eks. sted eller betegnelse på anlegget, maks. 20 tegn lengde.
- 2 Fane „Alarm/bryter1“
- 3 Telefonnummer som feilmelding skal sendes til
- 4 Telefonnummer som tilbakemelding ved fjernkobling skal sendes til

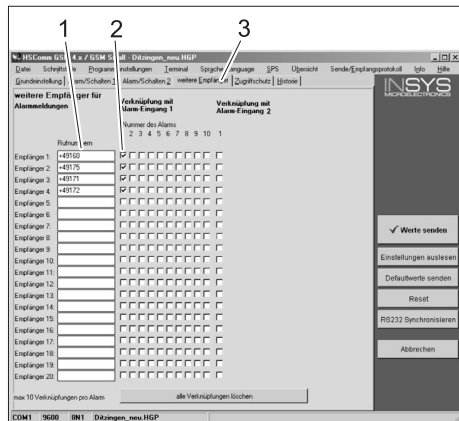
### Bemerk

Tilbakemeldinger ved fjernkobling kan kun sendes til mottaker som angitt i dette skjermbildet.

## Stille inn ekstra mottakere av feilmeldinger

I tillegg til mottakerne angitt over kan meldingene også sendes samtidig til flere telefonnummer.

→ Klikk fanen „Flere mottakere“.



- 1 Liste av telefonnummer
- 2 Feilmeldinger
- 3 Fanen „Flere mottakere“.

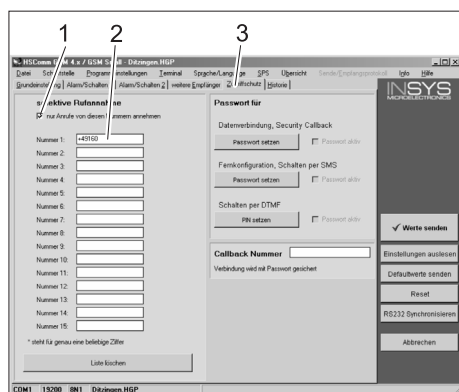
- I listen med telefonnummer kan opp til 20 ulike ekstra mottakere angis.
- Hver melding kan sendes til opp til 10 mottakere.
- De meldingene som er markert med en hake i spalten for meldingen, blir sendt til denne mottakeren.

## Selektivt anropsmottak

### Bemerk

Aktivering av selektivt anropsmottak forhindrer at fremmede kan ringe opp og fjernstyre anlegget. Da blir kun SMS-kommandoer fra de anførte telefonnummer akseptert. På telefonen til anroperen må sending av telefonnummer være aktivert.

→ Klikk på fanen "Tilgangsbeskyttelse", innstillingene under kan nå endres.



- 1 Haket av = selektivt anropsmottak er aktiv
- 2 Liste av telefonnummer som kan fjernstyre SB-vaskeanlegget
- 3 Fane "Tilgangsbeskyttelse"

## Godta innstillinger

→ Når alle innstillinger er foretatt, trykk tasten „Sende verdier“.



### Bemerk

Dersom du får en feilmelding ved sending av verdiene, gjenta prosessen.


- Lagre innstillingene på PC-en: Klikk på „File“ i menylisten, klikk „Lagre fil som“, angi filnavn og lagre.
- Konfigurasjonsprogrammet på PC-en avsluttes.
- Koble ut bryter RDS1.
- Seriell kabel trekkes ut av PC og settes inn i styringen til SB-vaskeanlegget.
- Slå på bryter RDS1 - nullstillingsprosessen gjennomføres. Etter ca. 90 sekunder er prosessen ferdig. LEDs „Power“ og „Status“ lyser. LED „Signal“ vise styrken av mottakssignalet. Jo raskere LED blinker, desto bedre er mottaket.


## Kontrollere funksjon

- Utløs en feil på anlegget (f.eks. trykk motorvern bryter).
- Ca. 20 sekunder etter feilen skal det komme en melding fra GSM-modemet. Det høres ved tilkobling av alarmutgangen på modemet.
- Kort tid etterpå vil den valgte mottakeren få en melding.
- Spør etter myntsum som angitt i avsnittet "Spørre om myntsum".
- Etter 1 til 2 minutter vil svaret komme til den valgte mottakeren.

  Läs denna bruksanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna bruksanvisning ska förvaras för senare användning eller lämnas vidare om maskinen byter ägare.

## Miljöskydd

 Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållsso-porna utan för dem till återvinning.

 Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, engångs och uppladdningsbara, innehåller ämnen, som inte får komma ut i miljön. Överlämna därför kasserade apparater och batterier till lämpligt återvinningssystem.

## Uppläsningar om ingredienser (REACH)

Aktuell information om ingredienser finns på:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänt

För att förhindra faror för personer, djur och materialskador ska du före första idrifttagning av anläggningen läsa följande:

- denna bruksanvisning
- bruksanvisningen för den till styrningen anslutna fordonstvätten
- samtliga säkerhetsanvisningar
- respektive lagstiftares nationella föreskrifter

För denna anläggning gäller följande föreskrifter och riktlinjer i Förbundsrepubliken Tyskland (kan erhållas på förlaget Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, D-50939 Köln):

- Olycksfallsföreskrift "Allmänna föreskrifter" BGV A1
- Förordning om driftsäkerhet (BetrSichV).

Försäkra dig om:

- att du har förstått alla hänvisningar
- att alla som använder anläggningen har informerats om hänvisningarna och att de har förstått dem.

I denna bruksanvisning används följande symboler:

### Fara

Hänvisar till överhängande fara. Om hänvisningen inte beaktas kan detta leda till dödsfall eller svåra skador.

### Varning

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om hänvisningen inte beaktas kan detta leda till lätta skador, eller materiella skador.

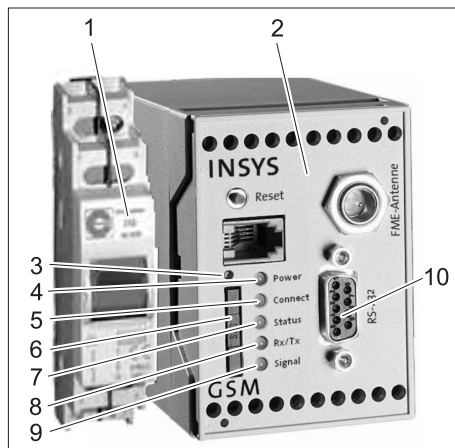
### Anvisning

Visar på användartips och viktig information.

## Ändamålsenlig användning

Med RDS1 kan en automatvätt övervakas och fjärrstyras via SMS.

## Reglage



- 1 Brytare RDS1
- 2 GSM-Modem
- 3 Släpp spär SIM-korthållare
- 4 LED "Power"
- 5 LED "Connect"
- 6 SIM-korthållare
- 7 LED "Status"
- 8 LED "Rx/Tx"
- 9 LED "Signal"
- 10 Gränssnitt

## Handhavande

Ska information utbytas mellan automatvätten och en mobiltelefon måste RDS1 vara påslagen.

➔ Slå på RDS1.

### Observera

För drift av RDS1 krävs ett aktiverat SIM-kort från en mobiltelefonoperatör. I denna bruksanvisning utgår ifrån att detta SIM-kort är insatt i RDS1 och att de nödvändiga inställningarna har utförts av anläggningsmontören.

## Läsa av totalförsäljningen av myntsummor

➔ Skicka följande text via SMS till RDS1: AT\*\*out2=pulse01

Efter ca 1 till 2 minuter skickar RDS1 ett SMS-svar i följande format:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Fritt valbar text. Kan matas in med modem-mjukvaran HSComm. Maximalt 20 tecken.
1=aaaaaaaa,a	Totalförsäljning Tvätt-plats 1
.	.
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Totalförsäljning Tvätt-plats 8

### Observera

Endast försäljningen på de tvättplatser som finns i anläggningen visas.

## Läsa av dagsförsäljning av myntsummor

➔ Skicka följande text via SMS till RDS1: AT\*\*out2=pulse02

Efter ca 1 till 2 minuter skickar RDS1 ett SMS-svar i följande format:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Fritt valbar text. Kan matas in med modem-mjukvaran HSComm. Maximalt 20 tecken.
1=aaaaaaaa,a	Dagsförsäljning Tvätt-plats 1
.	.
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Dagsförsäljning Tvätt-plats 8

### Observera

Endast försäljningen på de tvättplatser som finns i anläggningen visas.

## Störningsmeddelande mottaget

Om störningar uppstår på automatvätten skickar RDS1 ett SMS till de telefonanslutningar som angivits vid installationen av systemet.

Störningsmeddelandet har följande format:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```

xxxxxxxxxxxxxxxx	Fritt valbar text. Kan matas in med modem-mjukvaran HSComm. Maximalt 20 tecken.
F:222	Störningsmeddelande (exempel)
F:224	Störningsmeddelande (exempel)

### Observera

Finns ingen displaytext på respektive lands språk, sänds endast felkoden /F:XXX). Om tvätten spärras på grund av en störning innehåller meddelandet i den andra vägen hänvisningen:  
M309

### Observera

Efter att alla störningar har åtgärdats skickar RDS1 följande meddelande:  
xxxxxxxxxxxxxxxx  
M308

### Tag bort störn.meddel.

Betydelsen av störningsmeddelanden förklaras i tvättanläggningens resp. vattenbehandlings bruksanvisning.

## Ändra inställningar

En dator krävs för ändring av inställningar. Medföljande mjukvara från INSYS måste vara installerad på datorn för konfigurering.

### Byta leverantör av mobila tjänster

### Observera

Kontrollera före bytet att det finns mottagning för det önskade mobilnätet där anläggningen är placerad.

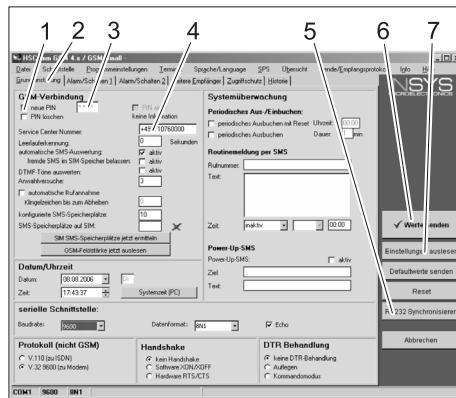
Ha nytt SIM-kort och giltig PIN kod till hands.

Endast SIM-kort med 3V försörjningsspänning får användas. Uppgift om spänning finns tryckt på SIM-kortet.

Vid användning av kontantkort (Prepaid) måste beaktas att tillräckligt tillgodohavande finns på kortet.

- Slå ifrån RDS1 brytare.
- Tryck på spärren till SIM-kort hållaren.
- Tag ut SIM-kort hållaren.
- Tag ut SIM-kortet ur korthållaren.
- Sätt tillbaka den tomma hållaren för SIM-kortet.
- Dra ut den seriella kabeln mellan GSM-modemet och styrningen från styrningen och anslut den till en PC.
- Slå på RDS1 brytaren - GSM-modemet initialiseras.  
LED "Connect" lyser under ca. 4 sekunder.  
Efter ytterligare 8 sekunder blinkar LED "Status" under ca. 20 sekunder.  
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.

- Starta konfigureringsmjukvara "HS-Com" på datorn.  
Programmet skapar automatiskt anslutningen till GSM modem.



- 1 Kontrollruta "ny PIN"
- 2 Flik "Grundinställningar"
- 3 Inmatningsfält PIN
- 4 Inmatningsfält Service Center nummer
- 5 Knapp "Synkronisera RS232"
- 6 Knapp "Skicka värden"
- 7 Knapp "Avläsa inställningar"

### Observera

Visas meddelandet "Övervakningstid slut" innebär detta att den automatiska anslutningen inte fungerade. Klicka då på knappen "Synkronisera RS232" och därefter på knappen "Avläsa inställningar" på bildskärmsmasken. Detta förlopp kan ta ca. 1 minut. Upprepa stegen om felmeddelanden visas.

- Aktivera fliken grundinställningar.
- Aktivera kontrollrutan "Ny PIN".
- Fyll i ny PIN för SIM-kortet i inmatningsfältet PIN.
- Service Center nummer för tillhandahållaren av mobila tjänster skrivs in i fältet Service Center nummer.

### Observera

Service Center numret krävs för att man ska kunna skicka SMS och kan läsas i dokumentationen från tillhandahållaren av tjänsten. En del Service Center nummer finns angivna i bilagan till handboken för GSM modem.

- Klicka på knappen "Skicka värden".

### Observera

Om felmeddelanden visas, upprepa proceduren.  
Den nya PIN koden sparas i GSM modem och används vid varje nystart för anmälan till GSM nätet.

- Avsluta konfigureringsprogram på datorn.
- Slå ifrån RDS1 brytare.
- Tryck på spärren till SIM-kort hållaren.
- Tag ut SIM-kort hållaren.
- Lägg in nytt SIM-kort i hållaren.
- Sätt tillbaka hållaren med SIM-kortet igen - kontakterna på SIM-kortet måste vara riktade åt vänster.
- Dra ur den seriella kabeln från PCn och anslut den till automatvättens styrning.

- Slå på RDS1 brytaren - initialiseringsprocessen avslutas.  
Efter ca. 90 sekunder är initialiseringsprocessen avslutad.  
LED:er "Power" och "Status" lyser.  
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.

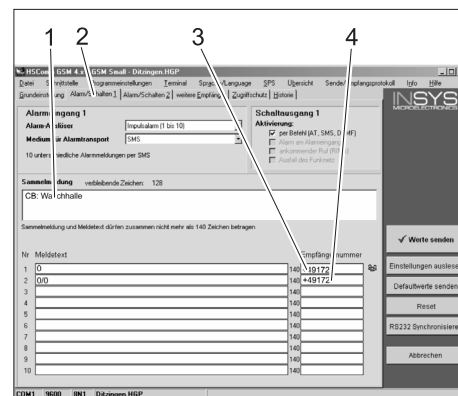
### Ändra mottagare av meddelanden

- Slå ifrån RDS1 brytare.
- Dra ut den seriella kabeln mellan GSM-modemet och styrningen från styrningen och anslut den till en PC.
- Slå på RDS1 brytaren - GSM-modemet initialiseras.  
LED "Connect" lyser under ca. 4 sekunder.  
Efter ytterligare 8 sekunder blinkar LED "Status" under ca. 20 sekunder.  
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.
- Starta konfigureringsmjukvara "HS-Com" på datorn.  
Programmet skapar automatiskt anslutningen till GSM modem.

### Observera

Visas meddelandet "Övervakningstid slut" innebär detta att den automatiska anslutningen inte fungerade. Klicka då på knappen "Synkronisera RS232" och därefter på knappen "Avläsa inställningar" på bildskärmsmasken. Detta förlopp kan ta ca. 1 minut. Upprepa stegen om felmeddelanden visas.

- Klicka på fliken "Alarm/Koppla 1", nedan angivna inställningar kan ändras.



- 1 Meddelandetextens början, t.ex. plats eller anläggningens namn, maximalt 20 tecken.
- 2 Flik "Alarm/Koppla 1"
- 3 Telefonnummer till vilka störningsmeddelanden ska skickas.
- 4 Telefonnummer till vilket svarssignaler skickas vid fjärrstyrning.

### Observera

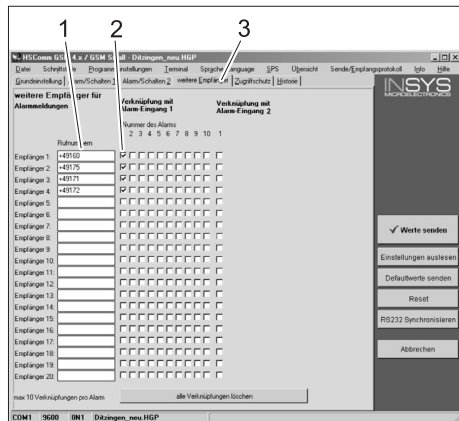
Svarssignaler vid fjärrstyrning kan endast skickas till den mottagare som angivits i denna bildskärm.



## Ställa in ytterligare mottagare för störningsmeddelanden

Förutom ovan inställda mottagare kan meddelande samtidigt skickas till ytterligare telefonnummer.

→ Klicka på fliken "Fler mottagare".



- 1 Lista över telefonnummer
- 2 Störningsmeddelanden
- 3 Flik "Fler mottagare"

- I listan med telefonnummer kan upp till 20 olika mottagare läggas in.
- Varje meddelande kan skickas till upp till tio mottagare.
- Aktuellt meddelande skickas till de mottagare som är markerade i spalten för meddelande.

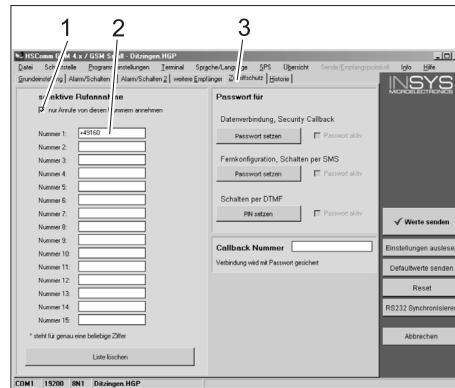
## Selektiv anropsmottagning

### Observera

Aktivering av den selektiva anropsmottagningen förhindrar att främmande anropare kan komma åt anläggningens data. I detta fall accepteras endast SMS-kommandon från de angivna telefonnumren.

Visning av nummer måste vara aktiverat på telefonen från vilken samtalet kommer.

→ Klicka på fliken "Åtkomstskydd", inställningarna som visas nedan kan ändras.



- 1 Bock = Selektiv anropsmottagning är aktiv
- 2 Lista med de telefonnummer som får fjärrstyra automattvätten.
- 3 Flik "Åtkomstskydd"

## Överta inställningar

→ När alla inställningar har gjorts, klicka på knappen "Skicka värden".

### Observera

Upprepa förloppet om ett felmeddelande visas när värden ska skickas.

- Spara inställningar på datorn: Klicka på "fil" i menylistan, klicka på "Spara fil under", ange filnamn och spara fil.
- Avsluta konfigureringsprogram på datorn.
- Slå ifrån RDS1 brytare.
- Dra ur den seriella kabeln från PCn och anslut den till automattvättens styrning.
- Slå på RDS1 brytaren - initialiseringsprocessen avslutas.  
Efter ca. 90 sekunder är initialiseringsprocessen avslutad.  
LED:er "Power" och "Status" lyser.  
LED "Signal" visar styrkan i mottagningssignalen. Ju snabbare LED:n blinkar, desto bättre är mottagningen.

## Kontrollera funktion

- Utlösa störning på tvätten (t.ex. sätta igång motorskydds brytaren).
- Ca. 20 sekunder efter att felet uppstått genererar GSM-modemet ett meddelande. Därvid kan larmutgångens växling höras på modemet.
- Kort därefter får de utvalda mottagarna ett meddelande.
- Läs av myntsummor på det sätt som beskrivs i kapitlet "Läsa av myntsummor".
- Efter 1 till 2 minuter visas svaret hos den inställda mottagaren.



Lue käyttöohje ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja toimi sen mukaan. Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

## Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotilousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristot ja akut sisältävät aineita, joita ei saa päästää ympäristöön. Toimita tästä syystä vanhat laitteet, paristot ja akut vastaaviin keräilylaitoksiin.

### Huomautuksia materiaaleista (REACH)

Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Turvaohjeet

### Yleistä

Henkilöitä, eläimiä ja esineitä uhkaavien vaarojen välttämiseksi on luettava ennen laitteiston ensimmäistä käyttöä

- tämä käyttöohje
- ohjaukseen liitetyn autonpesulaitteiston käyttöohje
- kaikki turvaohjeet
- lainmukaiset kansalliset määräykset

Saksan liittotasavallassa laitteiston käyttöä koskevat seuraavat määräykset ja säädökset (tilattavissa kustannusyhtiöltä Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- tapaturmantorjuntamääräys "Yleiset määräykset" BGV A1
- Käyttöturvallisuusasetus (BetrSichV)

Varmista:

- että olet ymmärtänyt kaikki ohjeet
- että laitteiston kaikki käyttäjät ovat tietoisia näistä ohjeista ja ovat ne ymmärtäneet.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

### ⚠ Vaara

Osoittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan. Merkin huomioimatta jättämisen seurauksena uhkaa kuolema tai vakava loukkaantuminen.

### ⚠ Varoitus

Osoittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen. Merkin huomioimatta jättämisestä voi aiheutua lievä loukkaantuminen tai esinevahinko.

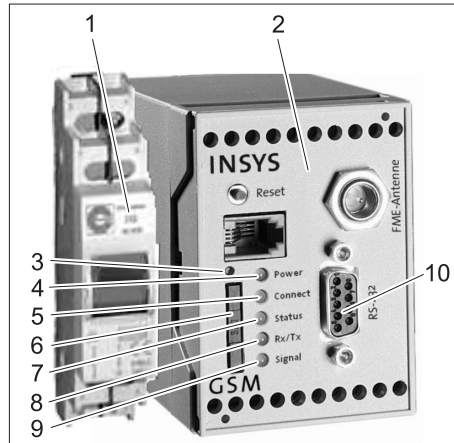
### Ohje

Osoittaa käyttövinkkeihin ja tärkeisiin tietoihin.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

RDS1:llä voidaan valvoa ja kauko-ohjata itsepalvelupesulaitetta tekstiviestin välityksellä.

## Hallintaelementit



- 1 RDS1-kytkin
- 2 GSM-modeemi
- 3 SIM-kortinpitimen irrotus
- 4 LED „Power“
- 5 LED „Connect“
- 6 SIM-kortinpidin
- 7 LED „Status“
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 LED „Signal“
- 10 Liitäntä

## Käyttö

Jos halutaan vaihtaa tietoja pesulaitteiston ja matkapuhelimen välillä, RDS1:n on oltava päällekytkettynä.

➔ Kytke RDS1-kytkin päälle.

### Ohje

RDS1:n käyttämiseen tarvitaan matkapuhelinoperaattorin antama vapaaksikytketty SIM-kortti. Tässä käyttöohjeessa oletetaan, että SIM-kortti on asetettu RDS1:een ja että laitteiston asentaja on tehnyt tarvittavat asetukset.

## Kolikoiden kokonaisuussumman kysely

➔ Lähetä RDS1:lle seuraava teksti tekstiviestinä:

AT\*\*out2=pulse01

Noin 1 - 2 minuutin kuluttua RDS1 lähettää SMS-vastauksen seuraavassa muodossa:

xxxxxxxxxxxxxx  
1=aaaaaaaa,a  
2=bbbbbbb,b  
3=ccccccc,c  
4=ddddddd,d  
5=eeeeeee,e  
6=ffffff,f  
7=ggggggg,g  
8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxxx	Vapaasti valittava teksti. Voidaan kirjata käyttäen modeemiohjelmistoa HSCComm. Korkeintaan 20 merkkiä pitkä.
1=aaaaaaaa,a	Pesupaikan 1 kokonaistuotto
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Pesupaikan 8 kokonaistuotto

### Ohje

Näytetään vain pesulaitteessa olevien pesupaikkojen kokonaistuotto..

## Kolikoiden päivätuoton kysely

➔ Lähetä RDS1:lle seuraava teksti tekstiviestinä:

AT\*\*out2=pulse02

Noin 1 - 2 minuutin kuluttua RDS1 lähettää SMS-vastauksen seuraavassa muodossa:

xxxxxxxxxxxxxx  
1=aaaaaaaa,a  
2=bbbbbbb,b  
3=ccccccc,c  
4=ddddddd,d  
5=eeeeeee,e  
6=ffffff,f  
7=ggggggg,g  
8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxxx	Vapaasti valittava teksti. Voidaan kirjata käyttäen modeemiohjelmistoa HSCComm. Korkeintaan 20 merkkiä pitkä.
1=aaaaaaaa,a	Päivätuotto pesupaikka 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Päivätuotto pesupaikka 8

### Ohje

Näytetään vain pesulaitteessa olevien pesupaikkojen kokonaistuotto..

## Häiriöilmoituksen vastaanotto

Jos pesulaitteistossa ilmenee häiriöitä, RDS1 lähettää n. 1 minuutin viiveellä tekstiviestin järjestelmän asennuksen yhteydessä annettuihin puhelinnumeroihin. Häiriöilmoituksen muoto on:

xxxxxxxxxxxxxx  
F:222  
.  
.  
.  
F:224

xxxxxxxxxxxxxx	Vapaasti valittava teksti. Voidaan kirjata käyttäen modeemiohjelmistoa HSComm. Korkeintaan 20 merkkiä pitkä.
F:222	Häiriöilmoitus (esimerkki)
F:224	Häiriöilmoitus (esimerkki)

### Ohje

Jos ei ole näyttötekstiä omalla kielellä, lähetetään vain virhekoodi /F:XXX.

Jos laite lukitaan vian takia, ilmoituksen toisella rivillä on huomautus:

M309

### Ohje

Kun kaikki häiriöt on poistettu, RDS1 lähettää seuraavan ilmoituksen:

xxxxxxxxxxxxxx

M308

### Häiriöilmoitukset

Häiriöilmoitusten merkitys selitetään pesulaitteen tai vedenkäsittelyn käyttöohjeessa.

## Asetusten muuttaminen

Asetusten muuttamiseen tarvitaan PC. PC:hen tulee olla asennettuna firma IN-SYS:in konfigurointiohjelmisto.

### Matkapuhelinoperaattorin vaihto

### Ohje

Varmista ennen vaihtoa, onko halutun matkapuhelinverkon kuuluvuus laitteiston sijaintipaikalla riittävä.

Pida uusi SIM-kortti ja PIN-numero saatavilla.

Käyttää saa vain SIM-kortteja, joiden käyttäjänne on 3 V. Jännitetieto on painettu SIM-korttiin.

Varmista etukäteen maksettuja (prepaid) kortteja käytettäessä, että kortilla on riittävästi katetta.

→ Kytke RDS1-kytkin pois päältä.

→ Paina SIM-kortinpitimen irrotinta.

→ Poista SIM-kortinpidin.

→ Ota SIM-kortti kortinpitimestä.

→ Aseta tyhjä SIM-kortinpidin takaisin paikalleen.

→ GSM-modeemin ja ohjauksen välillä oleva sarjakaapeli irrotetaan ohjauksesta ja liitetään tietokoneeseen.

→ Käännä RDS1-kytkin päälle - GSM-modeemi alustetaan:

LED „Connect“ palaa n. 4 sekunnin ajan.

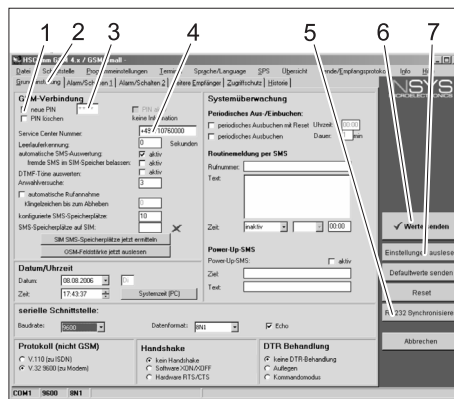
Seuraavan 8 sekunnin jälkeen, LED „Status“ vilkkuu n. 20 sekunnin ajan.

LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeam-

min LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

→ Käynnistä „HSCom“-konfigurointiohjel-  
misto PC:llä.

Ohjelma muodostaa automaattisesti  
yhteyden GSM-modeemiin.



- 1 Valintaikkuna "uusi PIN"
- 2 Välilehti "Perusasetukset"
- 3 Syöttökenttä PIN
- 4 Syöttökenttä Service Center:in numero
- 5 Painike „Synkronisoi RS232“
- 6 Painike "Lähetä arvot"
- 7 Painike "Lue asetukset"

### Ohje

Jos esiin tulee ilmoitus "Valvonta-aika on kulunut", niin automaattinen yhteydenmuodostus ei ole toiminut. Paina tässä tapauksessa "Synkronisoi RS232"-painiketta ja klikkaa sitten näyttömaskin "Lue asetukset"-painiketta. Tämä toimenpide voi kestää n. 1:n minuutin. Jos esiin tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

→ Valitse välilehti Perusasetukset.

→ Merkitse valintaikkuna "uusi PIN".

→ Syötä SIM-kortin uusi PIN-luku PIN-syöttökenttään.

→ Syötä matkapuhelinoperaattorin Cervicenterin numero syöttökenttään Service Centerin numero.

### Ohje

Service Centerin numeroa tarvitaan SMS-viestien lähettämiseen ja numero löytyy operaattorin toimittamasta aineistosta. Jotakin Service Centerin numeroita on annettu GSM-modeemin käsikirjan liitteessä.

→ Klikkaa painiketta "Lähetä arvot".

### Ohje

Jos esiin tulee virheilmoituksia, toista toimenpide.

Uusi PIN tallentuu GSM-modeemiin ja sitä käytetään joka uudelleenkäynnistämisen yhteydessä GSM-verkkoon ilmoittautumiseen.

→ Lopeta konfiguraatio-ohjelman ajo PC:ssä.

→ Kytke RDS1-kytkin pois päältä.

→ Paina SIM-kortinpitimen irrotinta.

→ Poista SIM-kortinpidin.

→ Aseta uusi SIM-kortti kortinpitimeen.

→ Aseta kortinpidin SIM-kortteineen takaisin paikalleen - SIM-kortin kosketinpin-  
tojen tulee osoittaa vasemmalle.

→ Sarjakaapeli irrotetaan tietokoneesta ja liitetään itsepalvelupesulaitteen ohjaukseen.

→ RDS1-kytkin kytketään päälle - alustus käynnistyy.

Noin 90 sekunnin kuluttua alustustoiminta on päättynyt.

LEDeihin „Power“ ja „Status“ tulee valo. LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeammin LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

## Ilmoitusten vastaanottajan muuttaminen

→ Kytke RDS1-kytkin pois päältä.

→ GSM-modeemin ja ohjauksen välillä oleva sarjakaapeli irrotetaan ohjauksesta ja liitetään tietokoneeseen.

→ Käännä RDS1-kytkin päälle - GSM-modeemi alustetaan:

LED „Connect“ palaa n. 4 sekunnin ajan.

Seuraavan 8 sekunnin jälkeen, LED „Status“ vilkkuu n. 20 sekunnin ajan.

LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeam-

min LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

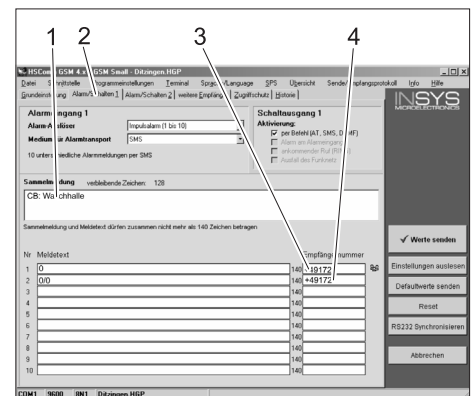
→ Käynnistä „HSCom“-konfigurointiohjel-  
misto PC:llä.

Ohjelma muodostaa automaattisesti  
yhteyden GSM-modeemiin.

### Ohje

Jos esiin tulee ilmoitus "Valvonta-aika on kulunut", niin automaattinen yhteydenmuodostus ei ole toiminut. Paina tässä tapauksessa "Synkronisoi RS232"-painiketta ja klikkaa sitten näyttömaskin "Lue asetukset"-painiketta. Tämä toimenpide voi kestää n. 1:n minuutin. Jos esiin tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

→ Klikkaa välilehteä "Hälytys/kytkentä 1",  
seuraavia olevia asetuksia voi muuttaa.



1 Ilmoituksen alkuteksti, esim. laitteiston sijaintipaikka tai nimi, maksimipituus 20 merkkiä

2 Välilehti "Hälytys/kytkentä 1"

3 Puhelinnumero, johon häiriöilmoitus lähetetään.

4 Puhelinnumero, johon häiriöilmoitus lähetetään kaukokytkenässä.

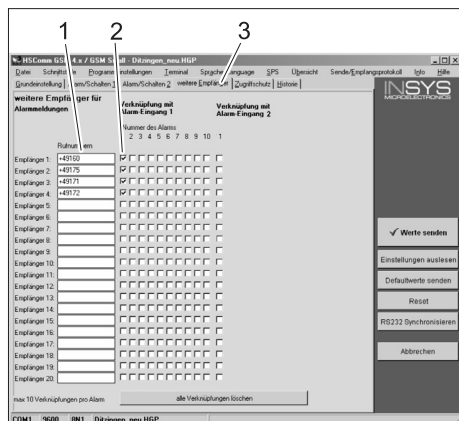
### Ohje

Kaukokytkenän ilmoitukset voidaan lähettää vain näyttömaskiin kirjatulle vastaanot-tajalle.

## Muiden häiriöilmoitusten vastaanottajien asetus

Edellä asetettujen vastaanottajien lisäksi, ilmoituksia voidaan lähettää samanaikaisesti muihinkin puhelinnumeroihin.

→ Klikkaa välilehteä "muut vastaanottajat".



- 1 Luettelo puhelinnumeroista
- 2 Häiriöilmoitukset
- 3 Välilehti "muut vastaanottajat"

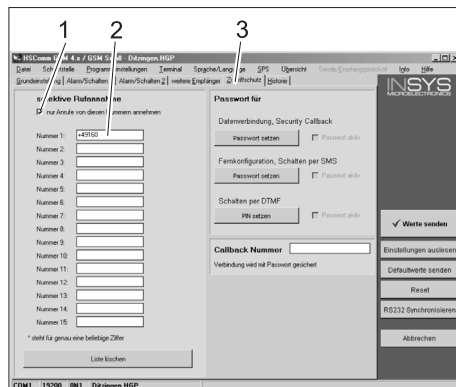
- Puhelinnumeroluetteloon voi kirjata maks. 20 eri lisävastaanottajaa.
- Jokainen ilmoitus voidaan lähettää maks. 10:lle vastaanottajalle.
- Kulloinenkin ilmoitus lähetetään niille vastaanottajille, jotka on ilmoitussarakkeessa merkitty hakasella.

## Soittojen valikoiva vastaanotto

### Ohje

Soittojen valikoivan vastaanoton aktivointi estää vieraiden soittajien laitteiston tietoja koskevat kyselyt. Tekstiviestikäsky hyväksytään vain kirjatuista puhelinnumeroista. Numeronäytön täytyy olla aktivoituna soittajan puhelimessa.

→ Näpätä välilehteä "Käyttösuoja", seuraavassa mainittuja asetuksia voi muuttaa.



- 1 Haka = valikoiva soittojen vastaanotto on aktiivinen
- 2 Niiden puhelinnumeroiden lista, jotka saavat kauko-ohjata itsepalvelupesulaitetta
- 3 Välilehti "Käyttösuoja"

### Asetusten käyttöönnotto

→ Kun kaikki asetukset on tehty, klikkaa painiketta "Lähetä arvot".

### Ohje

Jos lähetyksen aikana tulee virheilmoitus, toista toimenpide.

→ Asetusten tallennus PC:lle: Klikkaa valikkolistan kohtaa "Tiedosto", klikkaa kohtaa "Tallenna nimellä", anna tiedostonimi ja tallenna tiedosto.

→ Lopeta konfiguraatio-ohjelman ajo PC:ssä.

→ Kytke RDS1-kytkin pois päältä.

→ Sarjakaapeli irrotetaan tietokoneesta ja liitetään itsepalvelupesulaitteen ohjaukseen.

→ RDS1-kytkin kytketään päälle - alustus käynnistyy.

Noin 90 sekunnin kuluttua alustustoiminta on päättynyt.

LEDeihin „Power“ ja „Status“ tulee valo. LED „Signal“ näyttää vastaanotetun signaalin voimakkuuden. Mitä nopeammin LED vilkkuu, sitä parempi on vastaanotettu signaali.

## Toiminnan kokeilu

→ Aiheuta laitteistoon häiriö (esim. paina moottorin turvakytintä).

- GSM-modeemi tekee ilmoituksen 20 sekunnin kuluttua häiriön ilmenemisestä. Tällöin kuuluu modeemin hälytyslähdön kytkemisestä johtuva ääni.

- Vähän tämän jälkeen, valitut vastaanottajat saavat viestin.

→ Kysy kolikkosummien tilaa, kuten kohdassa "Kolikkosummien kysely" on esitetty.

- 1 - 2 minuutin kuluttua asetettu vastaanottaja saa vastauksen.





Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

## Προστασία περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε την προς ανακύκλωση.

Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές περιέχουν υλικά, τα οποία δεν επιτρέπεται να καταλήξουν στο περιβάλλον. Για τον λόγο αυτόν, διαθέστε τις άχρηστες συσκευές, τις μπαταρίες και τους συσσωρευτές μέσω του κατάλληλου συστήματος διαχείρισης απορριμμάτων.

### Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Γενικά

Προκειμένου να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους για άτομα, ζώα και αντικείμενα, διαβάστε τα ακόλουθα πριν χρησιμοποιήσετε την εγκατάσταση:

- τις παρούσες οδηγίες χρήσης
- τις οδηγίες χρήσης της μονάδας πλυντηρίου αυτοκινήτων που αντιστοιχεί στο κιβώτιο χειρισμού
- όλες τις υποδείξεις ασφαλείας
- τους εκάστοτε εθνικούς κανονισμούς και νόμους

Για τη λειτουργία της εγκατάστασης, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας ισχύουν οι ακόλουθοι κανονισμοί και οδηγίες (διατίθενται από τις Εκδόσεις Carl Heymanns KG, Luxemburger Strasse 449, 50939 Koeln):

- Κανονισμός πρόληψης ατυχημάτων "Γενικοί Κανονισμοί" BGV A1
- Διάταγμα περί Ασφαλείας Λειτουργίας (BetrSichV).

Βεβαιωθείτε ότι:

- έχετε κατανοήσει όλες τις υποδείξεις
- όλοι οι χρήστες της εγκατάστασης είναι ενήμεροι για τις υποδείξεις και τις έχουν κατανοήσει.

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

### ⚠ Κίνδυνος

Αντιπροσωπεύει έναν ενδεχόμενο άμεσο κίνδυνο. Εάν αγνοήσετε αυτή την υπόδειξη, συντρέχει κίνδυνος θανάτου ή πρόκλησης σοβαρότατων τραυματισμών.

### ⚠ Προειδοποίηση

Αντιπροσωπεύει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Εάν αγνοήσετε αυτή την υπόδειξη μπορεί να προκληθούν ελαφροί τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

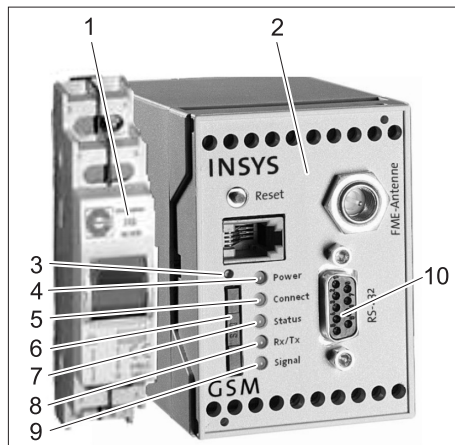
## Υπόδειξη

Αντιπροσωπεύει συμβουλές για τη χρήση και σημαντικές πληροφορίες.

## Αρμόζουσα χρήση

Με το RDS1 είναι δυνατή η παρακολούθηση και απομακρυσμένη ενεργοποίηση μιας μονάδας πλυντηρίου SB μέσω SMS.

## Στοιχεία χειρισμού



- 1 Διακόπτης RDS1
- 2 Μόντεμ GSM
- 3 Απασφάλιση της υποδοχής κάρτας SIM
- 4 Φωτοδιόδος "Power"
- 5 Φωτοδιόδος "Connect"
- 6 Υποδοχή κάρτας SIM
- 7 Φωτοδιόδος "Status"
- 8 Φωτοδιόδος "Rx/Tx"
- 9 Φωτοδιόδος "Signal"
- 10 Θύρα

## Χειρισμός

Για να υπάρξει ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της μονάδας πλυντηρίου SB και ενός κινητού τηλεφώνου, θα πρέπει να είναι ενεργοποιημένο το RDS1.

➔ Ενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1.

### Υπόδειξη

Για τη λειτουργία του RDS1 απαιτείται μια ενεργοποιημένη κάρτα SIM κάποιας εταιρείας κινητής τηλεφωνίας. Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θεωρείται ότι η κάρτα SIM είναι τοποθετημένη στο RDS1 και ότι οι απαιτούμενες ρυθμίσεις έχουν πραγματοποιηθεί από το συναρμολογητή της μονάδας.

## Ενημέρωση για το σύνολο κερμάτων του συνολικού τζίρου

➔ Στείλτε SMS με το ακόλουθο κείμενο στο RDS1:

AT\*\*out2=pulse01

Έπειτα από περίπου 1 έως 2 λεπτά, το RDS1 θα στείλει την απάντηση μέσω SMS με την ακόλουθη μορφή:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Ελεύθερα επιλεγόμενο κείμενο. Μπορεί να καταχωρηθεί μόνο με το λογισμικό μόντεμ HSComm. Μήκος έως 20 χαρακτήρες.
1=aaaaaaaa,a	Συνολικός τζίρος θέσης πλύσης 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Συνολικός τζίρος θέσης πλύσης 8

### Υπόδειξη

Εμφανίζεται μόνον ο τζίρος στις θέσεις πλύσης που υπάρχουν στη μονάδα.

## Ενημέρωση για τον σύνολο των κερμάτων του ημερήσιου τζίρου

➔ Στείλτε SMS με το ακόλουθο κείμενο στο RDS1:

AT\*\*out2=pulse02

Έπειτα από περίπου 1 έως 2 λεπτά, το RDS1 θα στείλει την απάντηση μέσω SMS με την ακόλουθη μορφή:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Ελεύθερα επιλεγόμενο κείμενο. Μπορεί να καταχωρηθεί μόνο με το λογισμικό μόντεμ HSComm. Μήκος έως 20 χαρακτήρες.
1=aaaaaaaa,a	Ημερήσιος τζίρος θέσης πλύσης 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Ημερήσιος τζίρος θέσης πλύσης 8

### Υπόδειξη

Εμφανίζεται μόνον ο τζίρος στις θέσεις πλύσης που υπάρχουν στη μονάδα.

## Λήψη μηνυμάτων βλάβης

Εάν στη μονάδα πλυντηρίου SB παρουσιαστούν βλάβες, το RDS1 στέλνει ένα SMS στα τηλεφωνικά νούμερα που έχουν καταχωρηθεί κατά την εγκατάσταση του συστήματος.

Το μήνυμα βλάβης έχει την ακόλουθη μορφή:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```

xxxxxxxxxxxxxx	Ελεύθερα επιλεγμένο κείμενο. Μπορεί να καταχωρηθεί μόνο με το λογισμικό μόντεμ HSCom. Μήκος έως 20 χαρακτήρες.
F:222	Μήνυμα βλάβης (παράδειγμα)
.	.
F:224	Μήνυμα βλάβης (παράδειγμα)

### Υπόδειξη

Εάν δεν υπάρχει κείμενο οθόνης στην γλώσσα σας, αποστέλλεται μόνον ο κωδικός σφάλματος /F:XXX).

Εάν η μονάδα τεθεί εκτός λειτουργίας λόγω βλάβης, το μήνυμα περιλαμβάνει στη δεύτερη σειρά την υπόδειξη: M309

### Υπόδειξη

Μετά την αντιμετώπιση όλων των βλαβών, το RDS1 αποστέλλει το ακόλουθο μήνυμα: xxxxxxxxxxxxxxxx M308

### Μηνύματα βλαβών

Το περιεχόμενο των βλαβών περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης της εγκατάστασης πλυντηρίου ή κατεργασίας νερού.

## Αλλαγή ρυθμίσεων

Για την αλλαγή των ρυθμίσεων απαιτείται ένας προσωπικός υπολογιστής. Στον υπολογιστή πρέπει να είναι εγκατεστημένο το λογισμικό ρύθμισης παραμέτρων της εταιρείας INSYS.

### Αλλαγή της εταιρείας υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας

#### Υπόδειξη

Πριν την αλλαγή, ελέγξτε εάν είναι δυνατή η λήψη του επιθυμητού δικτύου κινητής τηλεφωνίας στο σημείο όπου βρίσκεται η μονάδα.

Έχετε διαθέσιμη την κάρτα SIM και τον αντίστοιχο αριθμό PIN.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνον κάρτες SIM με ηλεκτρική τάση 3V. Η παροχή τάσης σημειώνεται επάνω στην κάρτα SIM. Στην περίπτωση προπληρωμένων καρτών (Prepaid) λάβετε υπόψη ότι το πιστωτικό υπόλοιπο πρέπει να επαρκεί.

→ Απενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1.

→ Πιέστε το μάνταλο της υποδοχής κάρτας SIM.

→ Αφαιρέστε την υποδοχή κάρτας SIM.  
→ Αφαιρέστε την κάρτα SIM από την υποδοχή.

→ Τοποθετήστε στη θέση της την κενή υποδοχή κάρτας SIM.

→ Αφαιρέστε από το σύστημα ελέγχου το σειριακό καλώδιο επικοινωνίας του μόντεμ GSM και με το σύστημα ελέγχου

και στη συνέχεια συνδέστε το με τον ηλεκτρονικό υπολογιστή.

→ Ενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1 - γίνεται προετοιμασία του μόντεμ GSM:

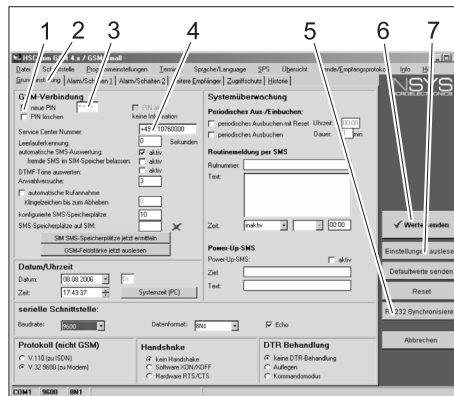
Η φωτοδίοδος "Connect" ανάβει για περίπου 4 δευτερόλεπτα.

Έπειτα από 8 δευτερόλεπτα η φωτοδίοδος "Status" αρχίζει να αναβοσβήνει για 20 δευτερόλεπτα.

Η φωτοδίοδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδίοδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.

→ Εκκινήστε το λογισμικό ρύθμισης παραμέτρων "HSCom" από τον υπολογιστή.

Το πρόγραμμα συνδέεται αυτόματα με το μόντεμ GSM.



1 Πλαίσιο ελέγχου "νέο PIN"

2 Ιππέας "Βασικές ρυθμίσεις"

3 Πεδίο εισαγωγής PIN

4 Πεδίο εισαγωγής αριθμού κέντρου εξυπηρέτησης

5 Κουμπί "Συγχρονισμός RS232"

6 Κουμπί "Αποστολή τιμών"

7 Κουμπί "Ανάγνωση ρυθμίσεων"

#### Υπόδειξη

Εάν εμφανιστεί το μήνυμα "Λήξη του χρόνου παρακολούθησης", η αυτόματη εγκατάσταση της σύνδεσης δεν λειτουργεί. Στην περίπτωση αυτή, πατήστε το κουμπί "Συγχρονισμός RS232" και στη συνέχεια το κουμπί "Ανάγνωση ρυθμίσεων" στη μάσκα της οθόνης. Αυτή η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει περίπου 1 λεπτό. Εάν εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

→ Ενεργοποιήστε τον ιππέα "Βασικές ρυθμίσεις".

→ Ενεργοποιήστε το πλαίσιο ελέγχου "νέο PIN"

→ Εισάγετε το νέο PIN για την κάρτα SIM στο πεδίο εισαγωγής PIN.

→ Εισάγετε τον αριθμό του κέντρου εξυπηρέτησης της εταιρείας κινητής τηλεφωνίας στο πεδίο εισαγωγής αριθμού κέντρου εξυπηρέτησης.

#### Υπόδειξη

Ο αριθμός του κέντρου εξυπηρέτησης είναι απαραίτητος για την αποστολή SMS και μπορείτε να τον βρείτε στα έγγραφα τεκμηρίωσης της εταιρείας υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας. Το παράρτημα του εγχειριδίου

του μόντεμ GSM περιλαμβάνει ορισμένους αριθμούς κέντρων εξυπηρέτησης.

→ Κάντε κλικ στο κουμπί "Αποστολή τιμών".

#### Υπόδειξη

Εάν εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

Το νέο PIN αποθηκεύεται στο μόντεμ GSM και χρησιμοποιείται για τη δήλωση στο κέντρο GSM έπειτα από κάθε επανεκκίνηση.

→ Τερματίστε το πρόγραμμα ρύθμισης παραμέτρων στον υπολογιστή.

→ Απενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1.

→ Πιέστε το μάνταλο της υποδοχής κάρτας SIM.

→ Αφαιρέστε την υποδοχή κάρτας SIM.

→ Τοποθετήστε τη νέα κάρτα SIM στην υποδοχή.

→ Τοποθετήστε την υποδοχή κάρτας με την κάρτα SIM στη θέση της. Η επαφές της κάρτας SIM πρέπει να βρίσκονται στα αριστερά.

→ Αφαιρέστε το σειριακό καλώδιο από τον υπολογιστή και συνδέστε το με το σύστημα ελέγχου της μονάδας πλυντηρίου SB.

→ Ενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1 - εκτελείται η διαδικασία προετοιμασίας.

Έπειτα από περίπου 90 δευτερόλεπτα ολοκληρώνεται η διαδικασία προετοιμασίας.

Ανάβουν οι φωτοδιόδους "Power" και "Status".

Η φωτοδίοδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδίοδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.

### Αλλαγή του παραλήπτη μηνυμάτων

→ Απενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1.

→ Αφαιρέστε από το σύστημα ελέγχου το σειριακό καλώδιο επικοινωνίας του μόντεμ GSM και με το σύστημα ελέγχου και στη συνέχεια συνδέστε το με τον ηλεκτρονικό υπολογιστή.

→ Ενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1 - γίνεται προετοιμασία του μόντεμ GSM:

Η φωτοδίοδος "Connect" ανάβει για περίπου 4 δευτερόλεπτα.

Έπειτα από 8 δευτερόλεπτα η φωτοδίοδος "Status" αρχίζει να αναβοσβήνει για 20 δευτερόλεπτα.

Η φωτοδίοδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδίοδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.

→ Εκκινήστε το λογισμικό ρύθμισης παραμέτρων "HSCom" από τον υπολογιστή.

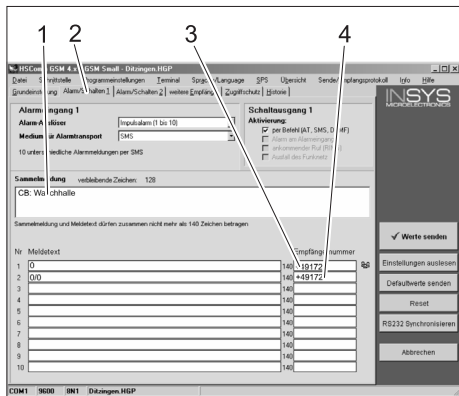
Το πρόγραμμα συνδέεται αυτόματα με το μόντεμ GSM.

#### Υπόδειξη

Εάν εμφανιστεί το μήνυμα "Λήξη του χρόνου παρακολούθησης", η αυτόματη εγκατάσταση της σύνδεσης δεν λειτουργεί. Στην περίπτωση αυτή, πατήστε το κουμπί "Συγχρονισμός RS232" και στη συνέχεια το κουμπί "Ανάγνωση ρυθμίσεων" στη μάσκα της οθόνης. Αυτή η διαδικασία μπορεί να διαρκέσει περίπου 1 λεπτό. Εάν εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

κάνει περίπου 1 λεπτό. Εάν εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

➔ Κάντε κλικ στον ιππέα "Ειδοποίηση/Ενεργοποίηση1" για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις που περιγράφονται παρακάτω.



- 1 Αρχικό κείμενο του μηνύματος, π.χ. τόπος ή περιγραφή της μονάδας, μέγιστο μέγεθος 20 χαρακτήρες
- 2 Ιππέας "Ενημέρωση/Ενεργοποίηση1"
- 3 Τηλεφωνικό νούμερο, στο οποίο αποστέλλονται τα μηνύματα βλάβης
- 4 Αριθμός τηλεφώνου, στον οποίο αποστέλλονται τα μηνύματα σχετικά με την απομακρυσμένη ενεργοποίηση

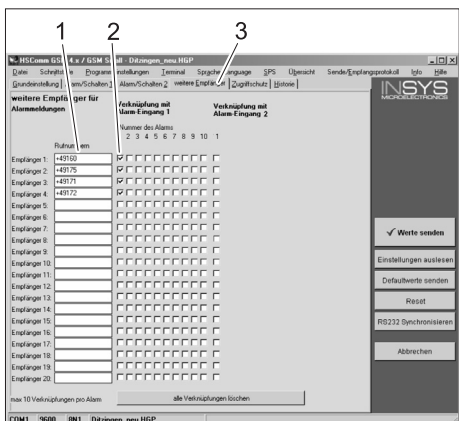
### Υπόδειξη

Ενημέρωση σχετικά με την απομακρυσμένη ενεργοποίηση μπορεί να αποσταλεί μόνο στον παραλήπτη, ο οποίος έχει καταχωρηθεί σε αυτή τη μάσκα οθόνης.

### Ρύθμιση πρόσθετου παραλήπτη για μηνύματα βλάβης

Εκτός από τους παραπάνω παραλήπτες, τα μηνύματα μπορούν να αποστέλλονται ταυτόχρονα και σε άλλα τηλεφωνικά νούμερα.

➔ Κάντε κλικ στον ιππέα "πρόσθετοι παραλήπτες".



- 1 Λίστα τηλεφωνικών αριθμών
- 2 Μηνύματα βλάβης
- 3 Ιππέας "πρόσθετοι παραλήπτες".

- Στη λίστα των τηλεφωνικών αριθμών μπορείτε να καταχωρήσετε έως 20 διαφορετικούς πρόσθετους παραλήπτες.
- Κάθε μήνυμα μπορεί να αποσταλεί σε έως και 10 παραλήπτες.

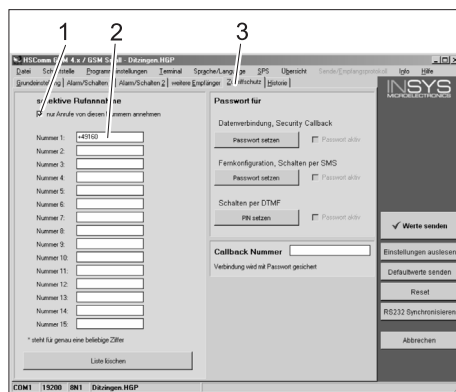
- Κάθε μήνυμα αποστέλλεται στους παραλήπτες, οι οποίοι σημειώνονται με το ειδικό σύμβολο στη στήλη του μηνύματος.

### Επιλεκτική αποδοχή κλήσης

#### Υπόδειξη

Η ενεργοποίηση της επιλεκτικής αποδοχής κλήσης εμποδίζει άλλους καλούντες να αποκτήσουν τα δεδομένα της εγκατάστασης. Στην περίπτωση αυτή γίνονται αποδεκτές μόνο οι εντολές μέσω SMS των καταχωρημένων τηλεφωνικών αριθμών. Στο τηλέφωνο του καλούντος πρέπει να είναι ενεργοποιημένη η μεταβίβαση του αριθμού κλήσης.

➔ Κάντε κλικ στον ιππέα "Προστασία από πρόσβαση" για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις που περιγράφονται παρακάτω.



- 1 Άγκιστρο = Η επιλεκτική αποδοχή κλήσης είναι ενεργή
- 2 Λίστα των αριθμών τηλεφώνου, τα οποία μπορούν να ενεργοποιήσουν από απόσταση τη μονάδα πλυντηρίου SB
- 3 Ιππέας "Προστασία από πρόσβαση"

### Αποδοχή ρυθμίσεων

➔ Αφού ολοκληρώσετε τις ρυθμίσεις, κάντε κλικ στο κουμπί "Αποστολή τιμών".

#### Υπόδειξη

Εάν κατά την αποστολή των τιμών εμφανιστεί κάποιο μήνυμα σφάλματος, επαναλάβετε τη διαδικασία.

➔ Αποθήκευση των ρυθμίσεων στον υπολογιστή. Κάντε κλικ στο στοιχείο "Αρχειο" της γραμμής μενού. "Κάντε κλικ στο στοιχείο "Αποθήκευση αρχείου", εισάγετε το όνομα του αρχείου και αποθηκεύστε το αρχείο.

➔ Τερματίστε το πρόγραμμα ρυθμίσεων παραμέτρων στον υπολογιστή.

➔ Απενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1.

➔ Αφαιρέστε το σειριακό καλώδιο από τον υπολογιστή και συνδέστε το με το σύστημα ελέγχου της μονάδας πλυντηρίου SB.

➔ Ενεργοποιήστε το διακόπτη RDS1 - εκτελείται η διαδικασία προετοιμασίας. Έπειτα από περίπου 90 δευτερόλεπτα ολοκληρώνεται η διαδικασία προετοιμασίας.

Ανάβουν οι φωτοδιόδοι "Power" και "Status".

Η φωτοδιόδος "Signal" εμφανίζει την ισχύ του σήματος λήψης. Όσο ταχύτερα αναβοσβήνει η φωτοδιόδος, τόσο καλύτερη είναι η λήψη.

### Έλεγχος λειτουργίας

- ➔ Διαγραφή βλάβης στη μονάδα (π.χ. ενεργοποίηση του διακόπτη προστασίας κινητήρα).
- Το μόντεμ GSM παράγει ένα μήνυμα περ. 20 δευτερόλεπτα μετά την εμφάνιση του σφάλματος. Ταυτόχρονα ακούγεται ο ήχος ενεργοποίησης της εξόδου ειδοποίησης στο μόντεμ.
- Λίγο αργότερα, ο παραλήπτης λαμβάνει την επιλεγμένη ειδοποίηση.
- ➔ Ζητήστε στοιχεία για τα σύνολα κερμάτων σύμφωνα με τις οδηγίες του κεφαλαίου "Ενημέρωση για τα σύνολα κερμάτων".
- Έπειτα από 1 έως 2 λεπτά η απάντηση λαμβάνεται από τον επιλεγμένο παραλήπτη.





Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyup buna göre davranınız. Bu kullanım kılavuzunu, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

## Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüş-türülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Piller ve aküler çevreye yayılmaması gereken, zararlı maddeler içerir. Bu nedenle eski cihazlar, piller ve aküleri lütfen uygun toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

### İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Güvenlik uyarıları

### Genel

Kişiler, hayvanlara yönelik tehlikeler ve maddi hasar tehlikelerini önlemek için, sistemi devreye sokmadan önce aşağıdakileri okuyun:

- Bu kullanım kılavuzu
  - Kumandaya bağlanmış araç yıkama sisteminin kullanım kılavuzu
  - Tüm güvenlik uyarıları
  - kanun koyucunun ilgili ulusal talimatları
- Bu sistemin kullanılması için, Almanya Federal Cumhuriyeti'ndeki kurallar ve yönetmelikler geçerlidir (Carl Heymanns Verlag KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln firmasından temin edilebilir):
- Kaza Önleme Talimatı „Genel Kurallar“ BGV A1
  - İşletme güvenliği yönetmeliği (BetrSichV).

Aşağıdaki noktalardan emin olun:

- Tüm güvenlik uyarılarını anladığınızdan
- Sistemi kullanan herkesin uyarılar konusunda bilgilendirildiğinden ve bunları anladığından.

Kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:

### ⚠ Tehlike

*Doğrudan tehdit edici tehlikeleri tanımlar. Uyarının dikkate alınmaması durumunda ölüm ya da ağır yaralanma tehlikesi bulunmaktadır.*

### ⚠ Uyarı

*Muhtemel tehlikeli bir durumu tanımlar. Uyarının dikkate alınmaması durumunda hafif yaralanmalar olabilir ya da maddi hasarlar ortaya çıkabilir.*

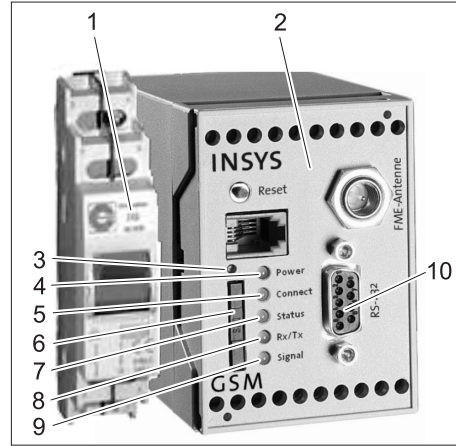
### Not

*Uygulama önerileri ve önemli bilgileri tanımlar.*

## Kurallara uygun kullanım

RDS1 ile bir SB yıkama sistemi SMS aracılığıyla denetlenebilir ve uzaktan çalıştırılabilir.

## Kumanda elemanları



- 1 RDS1 şalteri
- 2 GSM modem
- 3 SIM kart tutucusunun kilit açma mekanizması
- 4 "Güç" LED'i
- 5 "Bağlan" LED'i
- 6 SIM kart tutucusu
- 7 "Durum" LED'i
- 8 "Rx/Tx" LED'i
- 9 "Sinyal" LED'i
- 10 Arabirim

## Kullanımı

SB yıkama sistemi ve bir cep telefonu arasında bilgi alışverişi yapılması gerekirse, RDS1 açık olmalıdır.

➔ RDS1 şalterini açın.

### Not

*RDS1'in çalışması için, bir cep telefonu servisi sağlayıcının etkinleştirilmiş bir SIM kartına ihtiyaç duyulur. Bu kullanım kılavuzunda, RDS1'e bir SIM kartı takılmış olduğu ve sistemi montaj elemanı tarafından gerekli ayarların yapıldığı varsayılmıştır.*

## Toplam jeton cirosunu sorgulama

➔ Şu metni içeren SMS'yi RDS1'e gönderin:

AT\*\*out2=pulse01

Yaklaşık 1 ila 2 dakika sonra, RDS1 şu formatta bir SMS yanıtı gönderir:

xxxxxxxxxxxxx  
1=aaaaaaaa,a  
2=bbbbbbbb,b  
3=cccccccc,c  
4=ddddddd,d  
5=eeeeeee,e  
6=ffffff,f  
7=ggggggg,g  
8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxx	Serbestçe seçilebilen metin. HSCComm modem yazılımıyla kaydedilebilir. Maksimum 20 karakter uzunluğunda.
1=aaaaaaaa,a	Yıkama yeri 1'in toplam cirosu
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Yıkama yeri 8'in toplam cirosu

### Not

*Sadece sistemdeki mevcut yıkama yerlerinin ciroları gösterilir.*

## Günlük jeton cirosunu sorgulama

➔ Şu metni içeren SMS'yi RDS1'e gönderin:

AT\*\*out2=pulse02

Yaklaşık 1 ila 2 dakika sonra, RDS1 şu formatta bir SMS yanıtı gönderir:

xxxxxxxxxxxxx  
1=aaaaaaaa,a  
2=bbbbbbb,b  
3=ccccccc,c  
4=ddddddd,d  
5=eeeeeee,e  
6=ffffff,f  
7=ggggggg,g  
8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxx	Serbestçe seçilebilen metin. HSCComm modem yazılımıyla kaydedilebilir. Maksimum 20 karakter uzunluğunda.
1=aaaaaaaa,a	Yıkama yeri 1'in günlük cirosu
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Yıkama yeri 8'in günlük cirosu

### Not

*Sadece sistemdeki mevcut yıkama yerlerinin ciroları gösterilir.*

## Arıza mesajlarını alma

SB yıkama sisteminde arızalar ortaya çıkarsa, RDS1, sistemin montajı sırasında belirtilen telefon numaralarına bir SMS gönderir.

Arıza mesajının formatı şu şekildedir:

xxxxxxxxxxxxx  
F:22=MS Pompa WW

.

.

.

F:224=Sigorta Brülör



xxxxxxxxxxxxxx	Serbestçe seçilebilen metin. HSComm modem yazılımıyla kaydedilebilir. Maksimum 20 karakter uzunluğunda.
F:222=MS Pompa WW	Arıza mesajı (örnek)
F:224=Sigorta Brülör	Arıza mesajı (örnek)

#### Not

Ülke dilinde bir ekran metni yoksa, sadece hata kodu (F:XXX) gönderilir.

Sistem bir arıza nedeniyle bloke olursa, mesajın ikinci satırında şu bilgi bulunur: Sistem bloke

#### Not

Tüm arızalar giderildikten sonra RDS1 şu mesajı gönderir:

xxxxxxxxxxxxxx  
Hata yok

#### Arıza mesajları

Arıza mesajlarının anlamı, yıkama sisteminin veya su hazırlama sisteminin kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.

## Ayarları değiştirme

Ayarları değiştirmek için bir bilgisayara ihtiyaç duyulur. Bilgisayar üzerinde, INSYS firmasının ekteki konfigürasyon yazılımı kurulu olmalıdır.

### GSM operatörünü değiştirme

#### Not

Değişiklik işleminden önce, sistemin bulunduğu yerde istediğiniz cep telefonu şebekesinin yayınlarının alınıp alınmadığını kontrol edin.

Yeni SIM kartını ve ona ait PIN numarasını hazırladınız.

Sadece 3V besleme gerilimli SIM kartları kullanılabilir. Gerilim bilgisi, SIM kartın üzerine yazılmıştır.

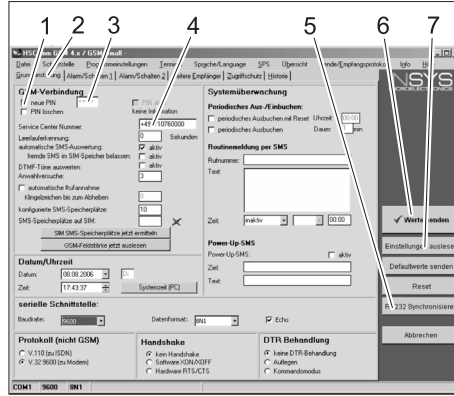
Kontrollü kartlarda (ön ödemeli), yeterli kontörün mevcut olmasına dikkat edin.

- RDS1 şalterini kapatın.
- SIM kart tutucusunun kilit açma mekanizmasına basın.
- SIM kart tutucusunu çıkartın.
- SIM kartını kart tutucusundan çıkartın.
- Boş SIM kartı tutucusunu yerine takın.
- GSM modem ve kumanda arasındaki seri kabloyu kumandadan çıkartın ve bilgisayara bağlayın.
- RDS1 şalterini açın - GSM modem kurulumu:
- "Connect" LED'i yaklaşık 4 saniye süreyle yanar.
- Ek 8 saniye sonra "Status" (durum) LED'i yaklaşık 20 saniye süreyle yanıp söner.

"Signal" (sinyal) LED'i, alışı sinyalinin gücünü gösterir. LED ne kadar hızlı yanıp sönerse, yayın alımı o oranda iyidir.

→ "HSCom" konfigürasyon yazılımını bilgisayarda başlatın.

Program, GSM modeme otomatik olarak bağlantı kurar.



- 1 "neue PIN" (yeni PIN) onay kutucuğu
- 2 "Grundeinstellungen" (temel ayarlar) sekmesi
- 3 PIN giriş alanı
- 4 Servis merkezi numarasını giriş alanı
- 5 "RS232 Synchronisieren" (RS232 senkronizasyon) tuşu
- 6 "Werte senden" (değerleri gönder) tuşu
- 7 "Einstellungen auslesen" (ayarları oku) tuşu

#### Not

"Überwachungszeit abgelaufen" (denetim süresi doldu) mesajı görülürse, bağlantı otomatik olarak kurulamamıştır. Bu durumda, "RS232 Synchronisieren" (RS232 senkronizasyon) tuşuna ve daha sonra ekrandaki "Einstellungen auslesen" (ayarları oku) tuşuna tıklayın. Bu işlem yaklaşık 1 dakika sürebilir. Hata mesajları oluşursa işlemi tekrarlayın.

- Temel ayarlar sekmesini etkinleştirin.
- "yeni PIN" onay kutucuğunu etkinleştirin.
- SIM kartının yeni PIN'ini PIN giriş alanına girin.
- GSM operatörünün servis merkezi numarasını, servis merkezi numarası giriş alanına girin.

#### Not

Servis merkezi numarası, SMS göndermek için gereklidir ve GSM operatörünün belgeleri arasında bulunabilir. Bazı servis merkezi numaraları, GSM modemin el kitabındaki ekte belirtilmiştir.

- "Değerleri gönder" tuşuna tıklayın.

#### Not

Hata mesajları oluşursa işlemi tekrarlayın. Yeni PIN, GSM modeme kaydedilir ve her yeniden başlatma işlemi sırasında GSM şebekesinde oturma açmak için kullanılır.

- Bilgisayardaki konfigürasyon programını kapatın.
- RDS1 şalterini kapatın.
- SIM kart tutucusunun kilit açma mekanizmasına basın.
- SIM kart tutucusunu çıkartın.

- Yeni SIM kartını kart tutucusuna takın.
  - SIM kartıyla birlikte kart tutucusunu yerine takın - SIM kartının kontakları sola bakmalıdır.
  - Seri kabloyu bilgisayardan çıkartın ve SB yıkama sisteminin kumandasına takın.
  - RDS1 şalterini açın - kurulum işlemi devam eder.
- Yaklaşık 90 saniye sonra kurulum işlemi tamamlanmıştır.
- "Power" (güç) ve "Status" (durum) LED'leri yanar.
- "Signal" (sinyal) LED'i, alışı sinyalinin gücünü gösterir. LED ne kadar hızlı yanıp sönerse, yayın alımı o oranda iyidir.

### Mesaj alıcısını değiştirme

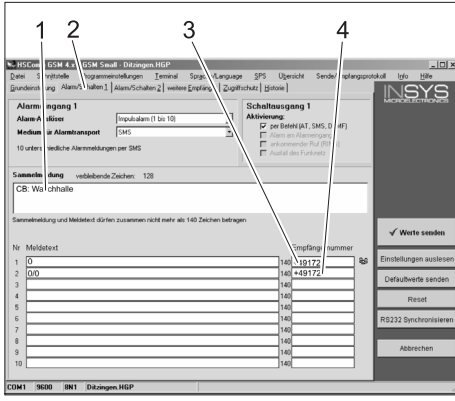
- RDS1 şalterini kapatın.
- GSM modem ve kumanda arasındaki seri kabloyu kumandadan çıkartın ve bilgisayara bağlayın.
- RDS1 şalterini açın - GSM modem kurulumu:
- "Connect" LED'i yaklaşık 4 saniye süreyle yanar.
- Ek 8 saniye sonra "Status" (durum) LED'i yaklaşık 20 saniye süreyle yanıp söner.
- "Signal" (sinyal) LED'i, alışı sinyalinin gücünü gösterir. LED ne kadar hızlı yanıp sönerse, yayın alımı o oranda iyidir.
- "HSCom" konfigürasyon yazılımını bilgisayarda başlatın.
- Program, GSM modeme otomatik olarak bağlantı kurar.

#### Not

"Überwachungszeit abgelaufen" (denetim süresi doldu) mesajı görülürse, bağlantı otomatik olarak kurulamamıştır. Bu durumda, "RS232 Synchronisieren" (RS232 senkronizasyon) tuşuna ve daha sonra ekrandaki "Einstellungen auslesen" (ayarları oku) tuşuna tıklayın. Bu işlem yaklaşık 1 dakika sürebilir. Hata mesajları oluşursa işlemi tekrarlayın.

- "Alarm/Schalten1" (alarm/açma1) sekmesine tıklayın, aşağıda belirtilen ayarlar değiştirilebilir.

## Seçici çağrı kabulü



- 1 Mesajın başlangıç metni, örn. sistemin yeri veya adı, maksimum uzunluk 20 karakter
- 2 "Alarm/Schalten1" (alarm/açma1) sekmesi
- 3 Arıza mesajının gönderileceği telefon numarası
- 4 Uzaktan açma sırasında geri bildirimlerin gönderileceği telefon numarası

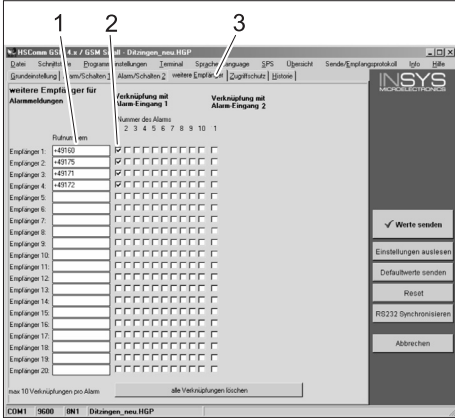
### Not

Uzaktan açma sırasındaki geri bildirimler, sadece bu ekranda kaydedilen alıcıya gönderilebilir.

### Arıza mesajları için ek alıcıları ayarlama

Yukarıda ayarlanan alıcılar ek olarak, mesajlar aynı zamanda başka telefon numaralarına da gönderilebilir.

→ "weitere Empfänger" (diğer alıcılar) sekmesine tıklayın.



- 1 Telefon numaralarının listesi
  - 2 Arıza mesajları
  - 3 "weitere Empfänger" (diğer alıcılar) sekmesi
- Telefon numaralarını listesine maksimum 20 farklı ek alıcı kaydedilebilir.
  - Her mesaj, maksimum 10 alıcıya gönderilebilir.
  - İlgili mesaj, mesaj sütununda bir onay işaretiyle belirtilen alıcılara gönderilir.

## Fonksiyonu kontrol edin

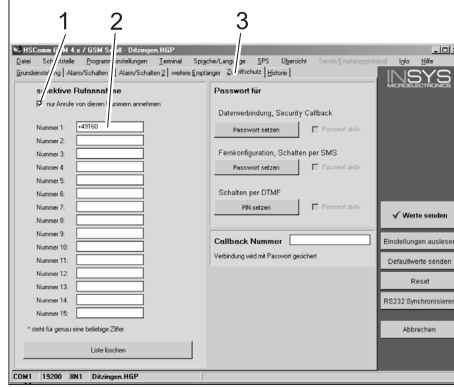
- Sistemdeki arızayı okutun (örn. motor koruma şalterine basın).
- Hata ortaya çıktıktan yaklaşık 20 saniye sonra GSM modem bir mesaj oluşturur. Bu sırada, modemdeki alarm çıkışının devreye girdiği duyulabilir.
- Kısa süre sonra, seçilen alıcılara bir mesaj alır.
- "Jeton toplamını sorgulama" bölümünde açıklandığı gibi jeton toplamını sorgulayın.
- 1 ila 2 dakika sonra, ayarlanan alıcıya yanıt görülür.

### Not

Seçici çağrı kabulünün etkinleştirilmesi, bilinmeyen arayanların sistemin verilerini sorgulamasını önler. Bu durumda, sadece kayıtlı telefon numaralarının SMS komutları kabul edilir.

Arayanın telefonunda, çağrı yönlendirme özelliği etkinleştirilmiş olmalıdır.

→ "Zugriffschutz" (erişim koruması) sekmesine tıklayın, aşağıda belirtilen ayarlar değiştirilebilir.



- 1 Onay işareti = Seçici çağrı kabulü aktif
- 2 SB yıkama sistemini uzaktan açma hakkına sahip telefon numaralarının listesi
- 3 "Zugriffschutz" (erişim koruması) sekmesi

### Ayarları kabul etme

→ Tüm ayarlar yapıldıktan sonra "Değerleri gönder" tuşuna tıklayın.

### Not

Değerler gönderilirken bir hata mesajı ortaya çıkarsa, işlemi tekrarlayın.

- Ayarların bilgisayara kaydedilmesi: Menü çubuğundaki "Dosya" seçeneğine, daha sonra "Dosyayı farklı kaydet" seçeneğine tıklayın, dosya adını girin ve dosyayı kaydedin.
  - Bilgisayardaki konfigürasyon programını kapatın.
  - RDS1 şalterini kapatın.
  - Seri kabloyu bilgisayardan çıkartın ve SB yıkama sisteminin kumandasına takın.
  - RDS1 şalterini açın - kurulum işlemi devam eder.
- Yaklaşık 90 saniye sonra kurulum işlemi tamamlanmıştır.
- "Power" (güç) ve "Status" (durum) LED'leri yanar.
- "Signal" (sinyal) LED'i, alış sinyalinin gücünü gösterir. LED ne kadar hızlı yanıp sönerse, yayın alımı o oranda iyidir.



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Батареи и аккумуляторы содержат вещества, которые не должны попасть в окружающую среду. Пожалуйста, утилизируйте старые приборы и аккумуляторы через соответствующие системы приемки отходов.

## Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Указания по технике безопасности

### Общие положения

Во избежание опасности для людей, животных и вещей, пожалуйста, перед первым использованием установки прочтите:

- это руководство по эксплуатации
- Руководство по эксплуатации автомоечной установки, связанной с пультом управления
- все указания по технике безопасности
- соответствующие государственные законодательные нормы

Для эксплуатации данной установки в Федеративной Республике Германия действуют следующие нормы и директивы (получить которые можно по адресу Carl Neumanns Verlag KG, Luxemburger StraÙe 449, 50939 Kцln):

- Предписание по предотвращению несчастных случаев „Общие предписания“ BGV A1
- Постановление об безопасности эксплуатации (BetrSichV).

Убедитесь в том, что:

- вы сами поняли все указания,
- все пользователи установки проинформированы об этих указаниях и поняли их.

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие символы:

### ⚠ Опасность

Означает непосредственно грозящую опасностью. Несоблюдение указания мо-

жет повлечь смерть или самые тяжкие травмы.

### ⚠ Предупреждение

Обозначает возможно опасную ситуацию. При несоблюдении указаний могут иметь место легкие травмы или повреждение имущества.

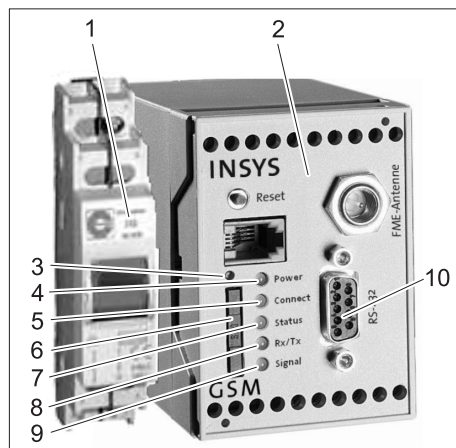
### Указание

Означает советы по применению и важную информацию.

## Использование по назначению

С помощью RDS1 посредством SMS можно удаленно контролировать работу мойшей установки SB и включать ее.

## Элементы управления



- 1 Выключатель RDS1
- 2 GSM-модем
- 3 Размыкание держателя SIM-карты
- 4 Светодиод «Питание» ("Power")
- 5 Светодиод «Соединение» ("Connect")
- 6 Держатель SIM-карты
- 7 Светодиод «Статус» ("Status")
- 8 Светодиод "Rx/Tx"
- 9 Светодиод «Сигнал» ("Signal")
- 10 Интерфейс

## Эксплуатация

Для обмена информацией между мойшей установкой SB и мобильным телефоном необходимо включить RDS1.

→ Включить RDS1 используя выключатель.

### Указание

Для работы RDS1 требуется не привязанная к определенному телефону SIM-карта оператора мобильной связи. В данной инструкции по эксплуатации считается, что такая SIM-карта установлена в RDS1 и все необходимые настройки уже были сделаны монтажником мойшей установки.

## Запрос общего оборота суммы монет

→ На RDS1 передаются SMS со следующим текстом:

AT\*\*out2=pulse01

Примерно через 1-2 минуты RDS1 посылает SMS-ответ в следующем формате:

xxxxxxxxxxxxxx

1=aaaaaaaa,a

2=bbbbbbbbb,b

3=cccccccc,c

4=ddddddd,d

5=eeeeeee,e

6=ffffff,f

7=ggggggg,g

8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxxx	Любой текст. Можно записать с помощью программного обеспечения модема HSComm. Максимальная длина не должна превышать 20 символов.
1=aaaaaaaa,a	Общий оборот на месте мойки 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Общий оборот на месте мойки 8

### Указание

Отображается оборот только по имеющимся на установке местам мойки.

## Запрос общего суточного оборота суммы монет

→ На RDS1 передаются SMS со следующим текстом:

AT\*\*out2=pulse02

Примерно через 1-2 минуты RDS1 посылает SMS-ответ в следующем формате:

xxxxxxxxxxxxxx

1=aaaaaaaa,a

2=bbbbbbbbb,b

3=cccccccc,c

4=ddddddd,d

5=eeeeeee,e

6=ffffff,f

7=ggggggg,g

8=hhhhhhh,h

xxxxxxxxxxxxxx	Любой текст. Можно записать с помощью программного обеспечения модема HSComm. Максимальная длина не должна превышать 20 символов.
1=aaaaaaaa,a	Общий суточный оборот на месте мойки 1
.	.
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Общий суточный оборот на месте мойки 8

### Указание

Отображается оборот только по имеющимся на установке местам мойки.



## Прием сообщения об ошибке

Если в работе моющей установки SB произошла ошибка, то RDS1 посылает SMS на телефонный номер, указанный при инсталляции системы. Сообщение об ошибке выполнено в следующем формате:

xxxxxxxxxxxxxx

F:222

.

.

.

F:224

xxxxxxxxxxxxxx	Любой текст. Можно записать с помощью программного обеспечения модема HSCom. Максимальная длина не должна превышать 20 символов.
F:222	Сообщение об ошибке (пример)
.	.
F:224	Сообщение об ошибке (пример)

### Указание

На дисплее не отображается текст на национальном языке, отправляется только код ошибки /F:XXX).

Если установка блокируется по причине ошибки, то во второй строке отображается сообщение, содержащее указание:

M309

### Указание

После устранения всех ошибок RDS1 отправляет следующее сообщение:

xxxxxxxxxxxxxx

M308

### Сообщения об ошибках

Значение сообщений об ошибках описано в руководстве по эксплуатации моечной установки или системы водоподготовки.

## Изменение настроек

Для изменения настроек требуется персональный компьютер. На компьютере может быть инсталлировано любое конфигурационное программное обеспечение фирмы INSYS.

### Смена провайдера мобильной связи

#### Указание

Перед сменой провайдера проверьте, возможен ли прием требуемой мобильной сети в месте расположения установки.

Подготовьте новую SIM-карту и соответствующий PIN-номер.

Можно использовать только SIM-карты с напряжением питания 3 В. Значение напряжения питания напечатано на SIM-карте.

При использовании карт с предоплаченным счетом (Prepaid) обратите внимание на то, чтобы сумма оплаченного счета была достаточной для работы.

- Выключить RDS1 используя выключатель.
- Нажмите на размыкание держателя SIM-карты.
- Выньте держатель SIM-карты.
- Выньте SIM-карту из держателя.
- Снова установите пустой держатель SIM-карты.
- Отсоединить последовательный кабель, связывающий GSM-модем и систему управления, и соединить с его помощью систему управления с персональным компьютером.

→ Включить RDS1 используя выключатель - GSM-модем будет инициализирован:

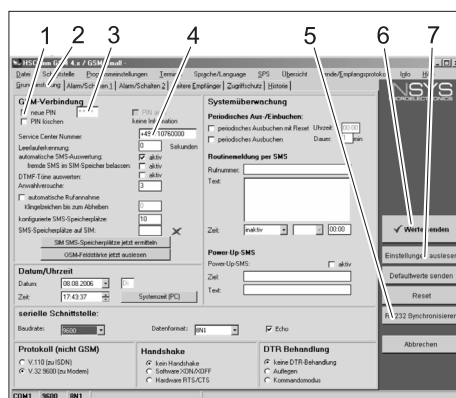
Светодиод «Соединение» «„Connct“» горит в течение примерно 4 секунд.

По истечении следующих 8 секунд в течение примерно 20 секунд мигает светодиод «Статус» („Status“).

Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

→ Запустите конфигурационное программное обеспечение „HSCom“ на компьютере.

Программа автоматически создает соединение с GSM-модемом.



- 1 Контрольная клеточка «Новый PIN-код».
- 2 Закладка «Основные установки»
- 3 Поле ввода PIN-кода
- 4 Поле ввода номера телефона сервисного центра.
- 5 Кнопка «Синхронизировать RS232»
- 6 Кнопка «Передать значения»
- 7 Кнопка «Считать настройки»

#### Указание

При появлении сообщения «Время контроля истекло» автоматическое

создание соединения перестает функционировать. В этом случае щелкните на кнопке «Синхронизировать RS232» и затем на кнопке «Считать настройки» на маске экрана. Этот процесс может длиться около 1 минуты. Повторите процесс при появлении сообщений об ошибке.

- Активируйте закладку «Основные настройки»
- Активируйте контрольную клеточку «Новый PIN-код».
- Введите в поле ввода PIN-кода новый PIN-код для SIM-карты.
- В поле ввода номера телефона сервисного центра введите номер телефона сервисного центра провайдера мобильной связи.

#### Указание

Номер телефона сервисного центра необходим для отправки SMS и должен быть указан в данных провайдера мобильной связи. Некоторые номера телефонов сервисных центров указываются в руководстве к GSM-модему.

→ Щелкните на кнопке «Передать значения».

#### Указание

Повторить операцию при появлении сообщений об ошибке.

Новый PIN-код будет сохранен в GSM-модеме и при каждом новом запуске будет использован для регистрации в GSM-сети.

- Закончите работу конфигурационной программы на компьютере.
- Выключить RDS1 используя выключатель.
- Нажмите на размыкание держателя SIM-карты.
- Выньте держатель SIM-карты.
- Установите в держатель новую SIM-карту.
- Снова вставьте держатель вместе с SIM-картой – контакты SIM-карты должны указывать на сопряжение.
- Отсоединить последовательный кабель от персонального компьютера и соединить с его помощью систему управления с моющей установкой SB.

→ Включить RDS1 используя выключатель - процесс инициализации начался.

Приблизительно через 90 секунд процесс инициализации закончится. Горят светодиоды «Питание» („Power“) и «Статус» („Status“). Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

### Изменение приемника сообщений

- Выключить RDS1 используя выключатель.
- Отсоединить последовательный кабель, связывающий GSM-модем и



систему управления, и соединить с его помощью систему управления с персональным компьютером.

➔ Включить RDS1 используя выключатель - GSM-модем будет инициализирован:

Светодиод «Соединение» «„Соплест“» горит в течение примерно 4 секунд.

По истечении следующих 8 секунд в течение примерно 20 секунд мигает светодиод «Статус» („Status“).

Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

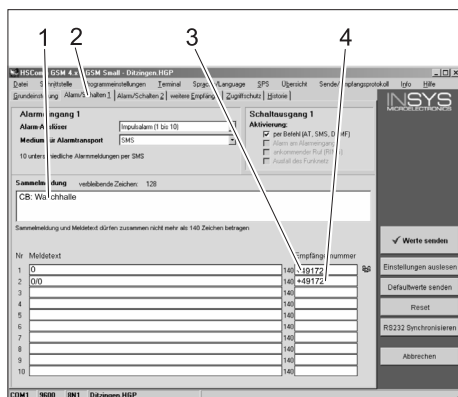
➔ Запустите конфигурационное программное обеспечение „HSCom“ на компьютере.

Программа автоматически создает соединение с GSM-модемом.

### Указание

При появлении сообщения «Время контроля истекло» автоматическое создание соединения перестает функционировать. В этом случае щелкните на кнопке «Синхронизировать RS232» и затем на кнопке «Считать настройки» на маске экрана. Этот процесс может длиться около 1 минуты. Повторите процесс при появлении сообщений об ошибке.

➔ Щелкните на закладке «Тревога/Включение1», ниже указанные установки могут быть изменены.



1 Начальный текст сообщения, например, место расположения или название установки, длина не более 20 символов.

2 Закладка «Тревога/Включение1»

3 Номер телефона, на который посылаются сообщения об ошибках

4 Номер телефона, на который посылаются ответы на дистанционные команды

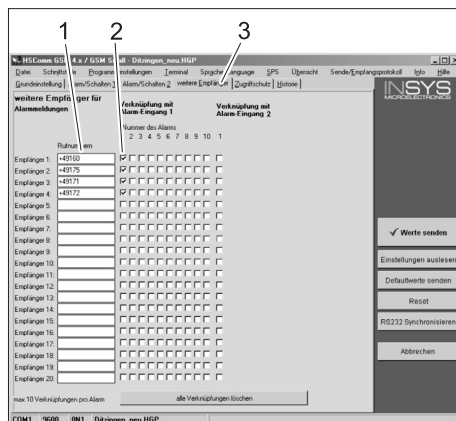
### Указание

Ответы на дистанционные команды могут быть отправлены только на приемник, указанный в маске экрана.

## Определение дополнительного приемника сообщений об ошибках

Кроме указанного выше приемника сообщения одновременно могут быть переданы и на другие номера телефонов.

➔ Щелкните на закладке «Другой приемник».



1 Список номеров телефонов

2 Сообщения об ошибках

3 Закладка «Другой приемник»

– В списке номеров телефонов может быть записано до 20 других дополнительных приемников.

– Каждое сообщение может быть передано максимально 10 приемникам.

– Соответствующее сообщение будет передано приемникам, отмеченным «галочкой» в столбце сообщений.

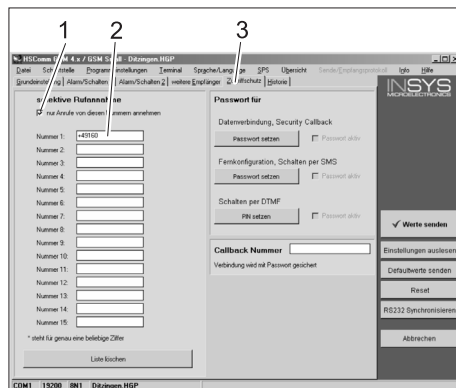
## Избирательный прием телефонных звонков

### Указание

Активация режима избирательного приема телефонных звонков позволяет предотвратить возможность дистанционного считывания данных из установки неизвестными абонентами SMS-команды принимаются только с зарегистрированных телефонных номеров.

В телефоне абонента должно быть активирована функция передачи телефонного номера.

➔ Перейти на закладку «Защита доступа», на которой можно изменить ниже указанные установки.



1 Прикрепить = Режим избирательного приема телефонных звонков активирован

2 Список телефонных номеров, от которых может прийти сигнал о дистанционном включении моечной установки SB

3 Закладка «Защита доступа»

## Принятие установок

➔ После выполнения всех настроек щелкните на кнопке «Передать значения».

### Указание

Если при передаче значений появится сообщение об ошибке, повторите процесс.

➔ Сохранение настроек в компьютере: Щелкните в строке меню на записи «Файл», щелкните на строке «Файл сохранить как...», введите имя файла и сохраните его.

➔ Закончите работу конфигурационной программы на компьютере.

➔ Выключить RDS1 используя выключатель.

➔ Отсоединить последовательный кабель от персонального компьютера и соединить с его помощью систему управления с моечной установкой SB.

➔ Включить RDS1 используя выключатель - процесс инициализации начнется.

Приблизительно через 90 секунд процесс инициализации закончится.

Горят светодиоды «Питание» („Power“) и «Статус» („Status“).

Светодиод «Сигнал» („Signal“) показывает интенсивность принимаемого сигнала. Чем чаще мигает светодиод, тем лучше прием.

## Проверка функций

➔ Создать ситуацию ошибки на установке (например, нажать выключатель защиты двигателя).

– Прибл. через 20 секунд после возникновения ошибки GSM-модем создаст сообщение. При этом можно будет услышать включение аварийного выходного сигнала модема.

– Через некоторое короткое время выбранные приемники получат сообщение.

➔ Запросить показания счетчика суммы монет, как описано в главе «Запрос показаний счетчика суммы монет».

– Через 1-2 минуты на заданных приемниках отобразится ответ.



Készüléke első használata előtt olvassa el ezt az üzemeltetési utasítást és ez alapján járjon el. Őrizze meg jelen üzemeltetési útmutatót későbbi használat miatt vagy a későbbi tulajdonos számára.

## Környezetvédelem



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Ne dobja a csomagolóanyagokat a háztartási szemétkosárba, hanem gondoskodjék azok újrahasznosításáról.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító

helyen kell elhelyezni. Az elemek és az akku olyan anyagokat tartalmaznak, amelyeknek nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket, elemeket és akkukat megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

### Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban a következő címen talál:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Biztonsági tanácsok

### Általános

Ahhoz, hogy a személyekre, állatokra és tárgyakra a veszélyt elkerülje, kérjük olvassa el a berendezés első üzemeltetése előtt:

- ezt az üzemeltetési útmutatót
- a vezérléssel összekötött jármű mosóberendezés üzemeltetési útmutatóját
- minden biztonsági utasítást
- az adott nemzeti törvényhozás előírásait,

Ezen berendezés üzemeltetéséhez Németországban a következő előírások és irányelvek érvényesek (beszerezhető Carl Heymanns Verlag Kg, Luxemburger Straße 449, 50939 Köln):

- Balesetmegelőzési előírás „Általános előírások” BGV A1
- Üzembiztonsági rendelet (BetrSichV).

Győződjön meg arról:

- hogy minden előírást megértett
- hogy a berendezés minden felhasználója értesült az előírásokról és ezeket megértette.

Jelen kezelési útmutatóban a következő szimbólumokat alkalmazzuk:

#### ⚠ Veszély

Azonnal fenyegető veszélyt jelöl. A figyelmeztetés figyelembe nem vétele esetén halál vagy súlyos sérülés fenyeget.

#### ⚠ Figyelmeztetés

Esetlegesen veszélyes helyzetet jelöl. A figyelmeztetés figyelembe nem vétele esetén könnyű sérülés vagy anyagi kár léphet fel.

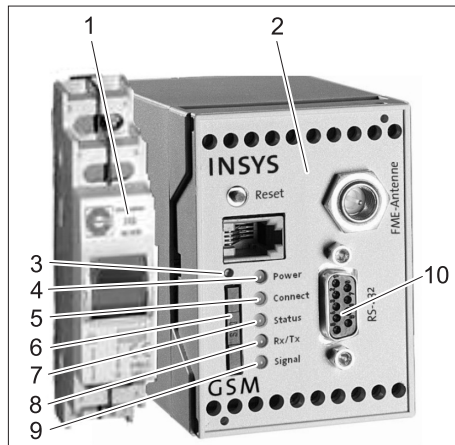
#### Megjegyzés

Felhasználási tippket és fontos információkat jelöl.

## Rendeltetésszerű használat

Az RDS1-el az SB-mosóberendezést SMS-en keresztül lehet felügyelni és távirányítani.

## Kezelési elemek



- 1 RDS1 kapcsoló
- 2 GSM modem
- 3 SIM kártya tartó kioldása
- 4 „Power” LED
- 5 „Connect” LED
- 6 SIM kártya tartó
- 7 „Status” LED
- 8 „Rx/Tx” LED
- 9 „Signal” LED
- 10 Interfész

## Használat

Ha információcserét szeretne az SB-mosóberendezés és a mobiltelefon között, ehhez az RDS1-t be kell kapcsolni.

➔ Kapcsolja be az RDS1 kapcsolót..

### Tudnivaló

Az RDS1 üzeméhez egy mobilhálózat üzemeltető aktivált SIM kártyájára van szükség. Jelen üzemeltetési útmutatóban abból indulunk ki, hogy ezt a SIM kártyát behelyezték az RDS1-be, és a szükséges beállításokat a berendezés szerelője megtette.

### Érme összegek teljes forgalom lekérdezése

➔ SMS küldése az RDS1-hez a következő szöveggel:

AT\*\*out2=pulse01

Kb. 1 - 2 perc múlva az RDS1 válasz SMS-t küld a következő formátumban:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Szabadon választható szöveg. A HSCComm modem szoftver segítségével adható be. Maximum 20 karakter hosszú lehet.
1=aaaaaaaa,a	Teljes forgalom 1. mosóhely
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Teljes forgalom 8. mosóhely

### Tudnivaló

Csak a berendezésen található mosóhelyek forgalmát jeleníti meg.

### Érme összegek napi forgalom lekérdezése

➔ SMS küldése az RDS1-hez a következő szöveggel:

AT\*\*out2=pulse02

Kb. 1 - 2 perc múlva az RDS1 válasz SMS-t küld a következő formátumban:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Szabadon választható szöveg. A HSCComm modem szoftver segítségével adható be. Maximum 20 karakter hosszú lehet.
1=aaaaaaaa,a	Napi forgalom 1. mosóhely
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Napi forgalom 8. mosóhely

### Tudnivaló

Csak a berendezésen található mosóhelyek forgalmát jeleníti meg.

### Hibaüzenet érkezett

Ha hiba lép fel az SB mosóberendezésen, akkor az RDS1 egy SMS-t küld a rendszer installációjánál megadott telefonszámokra. A hibaüzenetnek a következő formátuma van:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```

xxxxxxxxxxxxxx	Szabadon választható szöveg. A HSComm modem szoftver segítségével adható be. Maximum 20 karakter hosszú lehet.
F:222	Hibaüzenet (példa)
.	.
F:224	Hibaüzenet (példa)

### Tudnivaló

Ha a kijelző szövege az Ön országának nyelvén nem található, akkor csak a következő hiba kódot küldi: /F:XXX). Ha a berendezést hiba miatt lezárják, akkor az üzenet második sora a következő megjegyzést tartalmazza: M309

### Tudnivaló

Minden hiba elhárítása után az RDS1 a következő üzenetet küldi: xxxxxxxxxxxxxx M308

### Hibaüzenetek

A hibaüzenetek magyarázata a mosóberendezés ill. a vízelőkészítő üzemeltetési útmutatójában található.

## Beállítások megváltoztatása

A beállítások megváltoztatásához személyi számítógép szükséges. A számítógépre installálni kell az INSYS vállalat mellékelt konfigurációs szoftverét.

### Mobilhálózat üzemeltető váltása

#### Tudnivaló

Váltás előtt ellenőrizze, hogy a kívánt mobil hálózatnak a berendezés helyén van-e térereje.

Tartsa készenlétben az új SIM kártyát és a PIN számot.

Csak 3V ellátási feszültséggel rendelkező SIM kártyákat szabad használni. A feszültség adatok a SIM kártyára vannak nyomtatva.

Feltöltő kártya (prepaid) esetén kérem, ügyeljen arra, hogy elegendő jóváírás legyen rajta.

- RDS1 kapcsolót kikapcsolni.
- Kioldáshoz nyomja meg SIM kártya tartót.
- SIM kártya tartót kivenni.
- SIM kártyát a kártyatartóból kivenni.
- Az üres SIM kártya tartót ismét visszahelyezni.
- A soros kábelt a GSM modem és a vezérlés között a vezérlésnél kihúzni, és a számítógéppel összekötni.
- Az RDS1 kapcsolót bekapcsolni - installálja a GSM modemet:

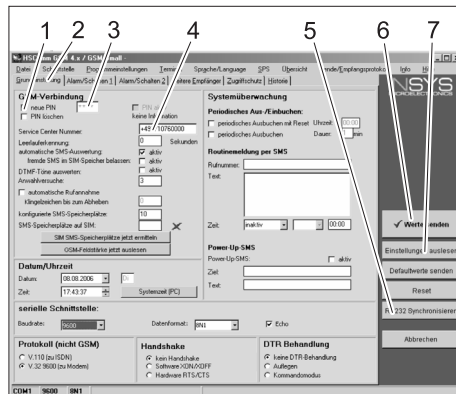
A „Connect“ LED kb. 4 másodpercig világít.

További 8 másodperc után kb. 20 másodpercig villog a „Status“ LED.

A „Signal“ LED jelzi a vevő jel erősségét. Minél gyorsabban villog a LED, annál jobb a vétel.

- Indítsa el a „HSCom“ konfigurációs szoftvert a számítógépen.

A program automatikusan kapcsolatot létesít a GSM modemmel.



- 1 Az „új PIN“ kontroll jelölőnégyzete
- 2 „Alapbeállítás“ fül
- 3 PIN beadási mező
- 4 Szolgáltató központ szám beadási mező
- 5 „RS232 Szinkronizálás“ gomb
- 6 „Értékek küldése“ gomb
- 7 „Beállítások leolvasása“ gomb

#### Tudnivaló

Ha a „Felügyeleti idő lejárt“ üzenet jelenik meg, akkor az automatikus összeköttetés nem jött létre. Ebben az esetben nyomja meg a „RS232 Szinkronizálás“ gombot és azután kattintson a „Beállítások leolvasása“ gombra a képernyőmaszkon. Ez az eljárás kb. 1 percig tart. Ha hibaüzenet lép fel, ismétlje meg az eljárást.

- Alapbeállítás fül aktiválása.

- Aktiválja az „új PIN“ kontroll jelölőnégyzetét.

- Adja meg az új PIN számot a SIM kártyához a PIN beadási mezőben.

- A mobilhálózat üzemeltető szolgáltató központjának számát adja meg a szolgáltató központ száma beadási mezőbe.

#### Tudnivaló

A szolgáltató központ száma az SMS küldéséhez szükséges, és a mobilhálózat üzemeltető iratai között megtalálható. Néhány szolgáltató központ száma megtalálható a GSM modem kézikönyvének mellékletében.

- Nyomja meg az „Értékek küldése“ gombot.

#### Tudnivaló

Ha hibaüzenet lép fel, ismétlje meg az eljárást.

Az új PIN számot a GSM modem elemi, és minden újraindításnál használja a GSM hálózatba bejelentkezéshez.

- Zárja be a konfigurációs programot a számítógépen.

- RDS1 kapcsolót kikapcsolni.

- Kioldáshoz nyomja meg SIM kártya tartót.

- SIM kártya tartót kivenni.

- Helyezze be az új SIM kártyát a kártya tartóba.

- Helyezze be ismét a kártya tartót a SIM kártyával - a SIM kártya érintkezőjének balra kell néznie.

- A soros kábelt a számítógépből kihúzni és az SB mosóberendezés vezérlésébe bedugni.

- RDS1 kapcsolót bekapcsolni - az installációs eljárás elkezdődik.

- kb. 90 másodperc elteltével befejeződik az installációs eljárás.

A „Power“ és „Status“ LED-ek világítanak.

A „Signal“ LED jelzi a vevő jel erősségét. Minél gyorsabban villog a LED, annál jobb a vétel.

## Az üzenetek fogadójának megváltoztatása

- RDS1 kapcsolót kikapcsolni.

- A soros kábelt a GSM modem és a vezérlés között a vezérlésnél kihúzni, és a számítógéppel összekötni.

- Az RDS1 kapcsolót bekapcsolni - installálja a GSM modemet:

A „Connect“ LED kb. 4 másodpercig világít.

További 8 másodperc után kb. 20 másodpercig villog a „Status“ LED.

A „Signal“ LED jelzi a vevő jel erősségét. Minél gyorsabban villog a LED, annál jobb a vétel.

- Indítsa el a „HSCom“ konfigurációs szoftvert a számítógépen.

A program automatikusan kapcsolatot létesít a GSM modemmel.

#### Tudnivaló

Ha a „Felügyeleti idő lejárt“ üzenet jelenik meg, akkor az automatikus összeköttetés nem jött létre. Ebben az esetben nyomja meg a „RS232 Szinkronizálás“ gombot és azután kattintson a „Beállítások leolvasása“ gombra a képernyőmaszkon. Ez az eljárás kb. 1 percig tart. Ha hibaüzenet lép fel, ismétlje meg az eljárást.

- „Riasztás/Kapcsolás“ fülre kattintani, a lent megadott beállításokat meg lehet változtatni.



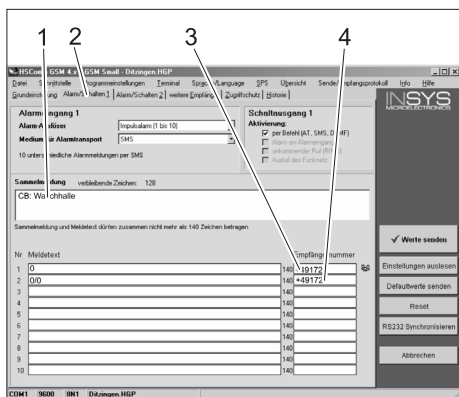
## Szelektív hívásfogadás

### Tudnivaló

A szelektív hívásfogadás aktiválása megakadályozza, hogy idegen hívó felek a berendezés adatait lekérdezhessék. Ezután csak SMS parancsokat fogad el a beírt telefonszámokról.

A hívó telefonján aktiválni kell a hívószám kijelzést.

→ Kattintson a „Hozzáférési védelem“ fülre, a lent megadott beállításokat meg lehet változtatni.



- 1 Az üzenet első része, pl. a berendezés helye vagy megnevezése, maximum 20 karakter.
- 2 „Riasztás/Kapcsolás1“ fül
- 3 Telefonszámok, amelyekre a hibaüzenetet küldi
- 4 Telefonszám, amelyekre távirányítás esetén a visszajelzéseket küldi

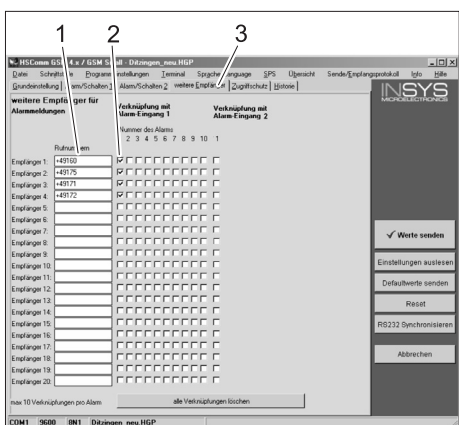
### Tudnivaló

Távirányítás esetén a visszajelzéseket csak az ezen a képernyőmaszkon megadott fogadóra tudja küldeni.

### További fogadók beállítása hibaüzenetekhez

A fent beállított fogadók mellett az üzeneteket egy időben további telefonszámokra is el lehet küldeni.

→ Kattintson a „további fogadók“ fülre.



- 1 Telefonszámok listája
  - 2 Hibaüzenetek
  - 3 „további fogadók“ fül
- A telefonszámok listájába 20 különböző további fogadót lehet beadni.
  - Minden üzenetet max. 10 fogadónak lehet elküldeni.
  - Az adott üzenetet annak a fogadónak küldi el, aki az üzenet oszlopban ki van pipálva.

## Funkció ellenőrzése

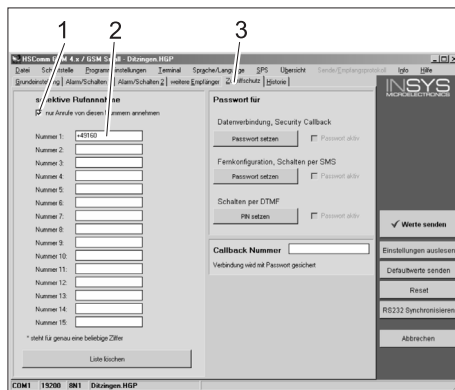
→ Hiba létrehozása a berendezésen (pl. motorvédő kapcsoló működtetése).

– A hiba fellépése után kb. 20 másodperccel a GSM modem üzenetet küld. Eközben a riasztó kimenetének kapcsolása hallható a modemen.

– Rövid idővel később a kiválasztott fogadók üzenetet kapnak.

→ Az érmék összegének lekérdezése az „Érme összegek lekérdezése“ fejezetben leírtak szerint.

– 1 - 2 perc után megjelenik a válasz a beállított fogadónál.



- 1 Pipa = szelektív hívásfogadás aktív
- 2 A telefonszámok listája, amelyekkel az SB mosóberendezést távirányítani lehet
- 3 „Hozzáférési védelem“ fül

### Beállítások átvétele

→ Ha minden beállítást elvégzett, kattintson az „Értékek küldése“ gombra.

### Tudnivaló

Ha az értékek küldése esetén hibaüzenet lép fel, akkor ismételve meg az eljárást.

→ Beállítások mentése a számítógépen: Kattintson a „Fájl“ -ra a menü listában, kattintson „Fájl mentése másként“ lehetőségre, adja meg a fájl nevét és mentse el a fájlt.

→ Zárja be a konfigurációs programot a számítógépen.

→ RDS1 kapcsolót kikapcsolni.

→ A soros kábelt a számítógépből kihúzni és az SB mosóberendezés vezérlésébe bedugni.

→ RDS1 kapcsolót bekapcsolni - az installációs eljárás elkezdődik.

Kb. 90 másodperc elteltével befejeződik az installációs eljárás.

A „Power“ és „Status“ LED-ek világítanak.

A „Signal“ LED jelzi a vevő jel erősségét. Minél gyorsabban villog a LED, annál jobb a vétel.





Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższą instrukcję obsługi i przestrzegać jej. Instrukcję obsługi należy zachować na później lub dla następnego użytkownika.

## Ochrona środowiska



Materiały użyte do opakowania nadają się do recyklingu. Opakowania nie należy wrzucać do zwykłych pojemników na śmieci, lecz do pojemników na surowce wtórne.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie i akumulatory zawierają substancje, które nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać zużyte urządzenia, baterie i akumulatory za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

### Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Wskazówki bezpieczeństwa

### Ogólne

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzeń myjni prosimy o uważne przeczytanie:

- niniejszą instrukcję obsługi
- instrukcję obsługi myjni połączonej z elementem sterującym
- wszystkie wskazówki dotyczących bezpieczeństwa
- dane krajowe przepisy prawa

Dla użytkowania tego urządzenia w Niemczech obowiązują następujące przepisy i wytyczne (wydane przez wydawnictwo Carl Heymanns KG, Luxemburger Straße 449, 50939 Kolonia)

- Przepisy dotyczące zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom "Przepisy ogólne" BGV A1
- Zarządzenie dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji (BetrSichV)

Prosimy o upewnienie iż:

- zrozumieli Państwo wszystkie wskazówki
- że wszyscy użytkownicy urządzenia zostali poinformowani o wskazówkach i je tym samym zrozumieli.

W poniższej instrukcji obsługi użyto następujących symboli:

### Niebezpieczeństwo

Oznacza bezpośrednio grożące niebezpieczeństwo. Przy nieprzestrzeganiu wskazówek grozi śmierć lub ciężkie uszkodzenie ciała.

### Ostrzeżenie

Oznacza możliwe niebezpieczną sytuację. Przy nieprzestrzeganiu wskazówek mogą wystąpić lekkie uszkodzenia ciała lub można ponieść szkody materialne.

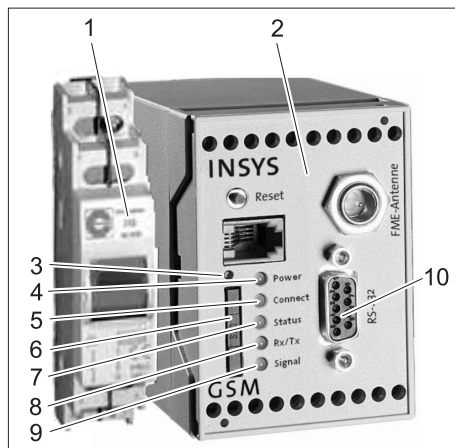
## Wskazówka

Oznacza sposób użycia i ważne informacje.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przy użyciu RDS1 można nadzorować i zdalnie włączać myjnię SB za pomocą SMS.

## Elementy obsługi



- 1 Przelącznik RDS1
- 2 Modem GSM
- 3 Odblokowanie nośnika karty SIM
- 4 Dioda „Power“ (Zasilanie)
- 5 Dioda „Connect“ (Połącz)
- 6 Nośnik karty SIM
- 7 „Stan“ diody
- 8 LED „Rx/Tx“
- 9 „Sygnał“ diody
- 10 Interfejs

## Obsługa

W celu wymiany informacji między myjnią SB a telefonem komórkowym, należy włączyć RDS1.

➔ Włączyć przelącznik RDS1.

### Wskazówka

Aby uruchomić RDS1 potrzebna jest odblokowana karta SIM jednej z sieci komórkowych. W niniejszej instrukcji obsługi zakłada się, iż ta karta SIM umieszczona jest w RDS1 i że monter urządzenia dokonał wszystkich koniecznych ustawień.

### Odczytywanie ogólnego stanu licznika monet

➔ Wysłać SMS na RDS 1 z następującym tekstem:

AT\*\*out2=pulse01

Po ok. 1 do 2 minutach RDS1 wysła SMS w następującym formacie:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbbb,b
3=cccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Tekst do wyboru. Można go wpisać przy użyciu oprogramowania modemu HSCComm. Maks. 20 znaków.
1=aaaaaaaa,a	Ogólny obrót stanowiska myjącego 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Ogólny obrót stanowiska myjącego 8

### Wskazówka

Wyświetlono jedynie obroty stanowisk myjących obecnych w myjni.

### Odczytywanie dziennego stanu licznika monet

➔ Wysłać SMS na RDS 1 z następującym tekstem:

AT\*\*out2=pulse02

Po ok. 1 do 2 minutach RDS1 wysła SMS w następującym formacie:

```
xxxxxxxxxxxxx
1=aaaaaaaa,a
2=bbbbbbb,b
3=ccccccc,c
4=ddddddd,d
5=eeeeeee,e
6=ffffff,f
7=ggggggg,g
8=hhhhhhh,h
```

xxxxxxxxxxxxx	Tekst do wyboru. Można go wpisać przy użyciu oprogramowania modemu HSCComm. Maks. 20 znaków.
1=aaaaaaaa,a	Dzienny obrót stanowiska myjącego 1
.	.
.	.
8=hhhhhhh,h	Dzienny obrót stanowiska myjącego 8

### Wskazówka

Wyświetlono jedynie obroty stanowisk myjących obecnych w myjni.

### Przyjmowanie komunikatu o ustercie

Gdy wystąpią usterki przy myjni SB, RDS1 wysła SMS na numery telefoniczne podane przy instalacji systemu. Komunikat o ustercie ma następujący format:

```
xxxxxxxxxxxxx
F:222
.
.
.
F:224
```

xxxxxxxxxxxxxx	Tekst do wyboru. Można go wpisać przy użyciu oprogramowania modemu HSComm. Maks. 20 znaków.
F:222	Komunikat o usterce (przykład)
.	.
F:224	Komunikat o usterce (przykład)

### Wskazówka

Jeżeli w danym języku nie istnieje tekst, wówczas wysłany zostanie jedynie kod błędu /F:XXX).

Jeżeli myjnia została zablokowana ze względu na daną usterkę, wówczas komunikat zawiera w drugim wierszu wskazówkę:

M309

### Wskazówka

Po usunięciu wszystkich usterek RDS1 wysłała następujący komunikat:

xxxxxxxxxxxxxx

M308

### Komunikaty o usterkach

Znaczenie komunikatów o usterkach wyjaśnione jest w instrukcji obsługi myjni wzgl. zestawu do uzdatniania wody.

## Zmiana ustawień

Do zmiany ustawień potrzeba komputera. W komputerze musi być zainstalowane oprogramowanie konfiguracyjne firmy IN-SYS.

### Zmiana sieci komórkowej

#### Wskazówka

Przed zmianą należy sprawdzić, czy na miejscu zainstalowania myjni odbierany jest sygnał danej sieci.

Przygotować nową kartę SIM i przynależący do niej numer PIN.

Używać można jedynie kart SIM z 3 V napięciem zasilania. Wartość napięcia podana jest na karcie SIM.

Przy kartach z przedpłatą (prepaid) należy zwrócić uwagę na to, by na koncie były wystarczające środki.

→ Wyłączyć przełącznik RDS1.

→ Nacisnąć odblokowanie nośnika karty SIM.

→ Wyjąć nośnik karty SIM.

→ Wyjąć kartę SIM z nośnika karty.

→ Ponownie włożyć pusty nośnik karty SIM.

→ Przy układzie sterowania wyjąć kabel szeregowy łączący model GSM z układem sterowania i połączyć z komputerem.

→ Włączyć przełącznik RDS1 - następuje inicjalizacja modemu GSM:

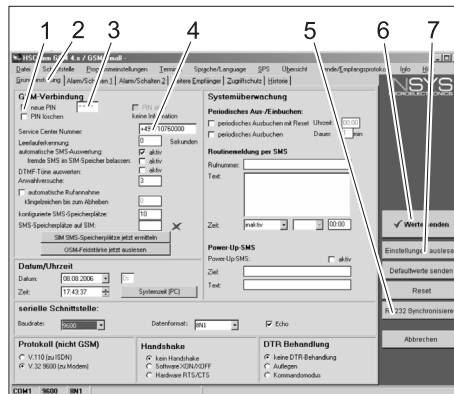
Dioda LED „Connect“ świeci się przez ok. 4 sekundy.

Po dalszych 8 sekundach dioda LED „Stan“ świeci się przez ok. 20 sekund.

Dioda LED „Signal“ wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

→ Uruchomić oprogramowanie konfiguracyjne „HSCom“ w komputerze.

Program tworzy automatyczne połączenie z modemem GSM.



1 Pole wyboru „nowy PIN“

2 Karta „Ustawienia podstawowe“

3 Pole wprowadzania PIN

4 Pole wprowadzania numer centrum serwisowego

5 Przycisk „Synchronizuj RS232“

6 Przycisk „Wyślij wartości“

7 Przycisk „Odczytaj ustawienia“

#### Wskazówka

Jeżeli pojawia się komunikat „Czas kontroli upłynął“, tzn. iż automatyczne utworzenie połączenia nie powiodło się. W tym przypadku należy nacisnąć przycisk „Synchronizuj RS232“ a potem przycisk „Odczytaj ustawienia“ na masce ekranu. Proces ten może potrwać ok. 1 minuty. Jeżeli występują komunikaty o błędach, proces powtórzyć.

→ Aktywuj kartę Ustawienia podstawowe.

→ Aktywuj pole wyboru „nowy PIN“.

→ Wpisz nowy PIN dla karty SIM w polu wprowadzania PIN.

→ Podaj numer centrum serwisowego sieci komórkowej w polu wprowadzania numeru centrum serwisowego.

#### Wskazówka

Numer centrum serwisowego potrzebny jest do wysyłania wiadomości SMS i można go znaleźć w dokumentach sieci komórkowej. Niektóre numery centrum serwisowego podane są w załączniku podręcznika modemu GSM.

→ Kliknąć przycisk „Wyślij wartości“.

#### Wskazówka

Jeżeli występują komunikaty o błędach, proces powtórzyć.

Nowy PIN zapisywany jest w modemie GSM i używany jest przy każdym nowym uruchomieniu do zameldowania się w sieci.

→ Zakończyć program konfiguracyjny w komputerze.

→ Wyłączyć przełącznik RDS1.

→ Nacisnąć odblokowanie nośnika karty SIM.

→ Wyjąć nośnik karty SIM.

→ Włożyć nową kartę SIM do nośnika karty.

→ Ponownie założyć nośnik karty z kartą SIM - styki karty SIM muszą wskazywać na lewo.

→ Wyjąć kabel szeregowy przy komputerze i włożyć przy układzie sterowania myjni SB.

→ Włączyć przełącznik RDS1 - rozpoczyna się proces inicjacji.

Po upływie ok. 90 sekund proces inicjacji się kończy.

Świecą się diody „Power“ i „Status“.

Dioda LED „Signal“ wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

### Zmiana odbiornika komunikatów

→ Wyłączyć przełącznik RDS1.

→ Przy układzie sterowania wyjąć kabel szeregowy łączący model GSM z układem sterowania i połączyć z komputerem.

→ Włączyć przełącznik RDS1 - następuje inicjalizacja modemu GSM:

Dioda LED „Connect“ świeci się przez ok. 4 sekundy.

Po dalszych 8 sekundach dioda LED „Stan“ świeci się przez ok. 20 sekund.

Dioda LED „Signal“ wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

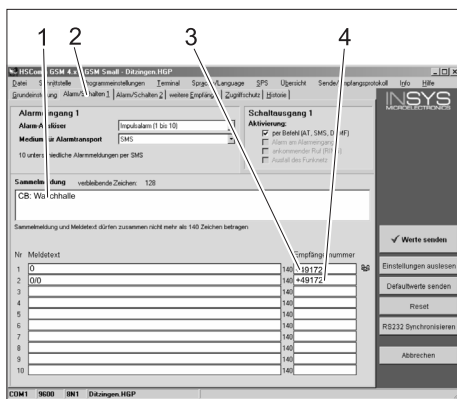
→ Uruchomić oprogramowanie konfiguracyjne „HSCom“ w komputerze.

Program tworzy automatyczne połączenie z modemem GSM.

#### Wskazówka

Jeżeli pojawia się komunikat „Czas kontroli upłynął“, tzn. iż automatyczne utworzenie połączenia nie powiodło się. W tym przypadku należy nacisnąć przycisk „Synchronizuj RS232“ a potem przycisk „Odczytaj ustawienia“ na masce ekranu. Proces ten może potrwać ok. 1 minuty. Jeżeli występują komunikaty o błędach, proces powtórzyć.

→ Kliknąć kartę „Alarm/Włączyć1“. Poniżej podane ustawienia można zmienić.



- 1 Początkowy tekst komunikatu, np. miejsce albo nazwa urządzenia, maks. dłu. 20 znaków
- 2 Karta „Alarm/Włączyć“
- 3 Numer telefonu, pod który mają być wysyłane komunikaty o usterkach
- 4 Numer telefonu, pod który mają być wysyłane komunikaty o usterkach przy włączaniu zdalnym

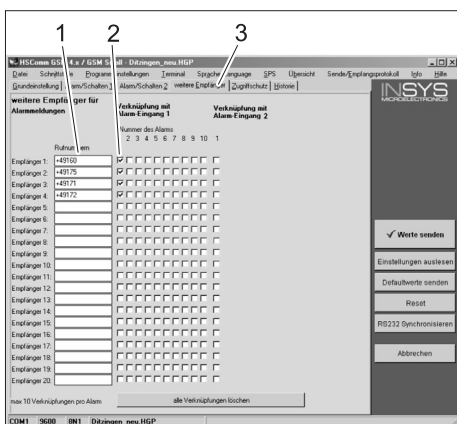
### Wskazówka

Komunikaty przy włączaniu zdalnym mogą być przesłane jedynie do odbiorcy wpisanego tej w masce ekranu.

### Ustawianie dodatkowych odbiorców na komunikaty o usterkach

Dodatkowo do odbiorców ustawionych u góry, można jednocześnie wysłać komunikaty pod dalsze numery telefonów.

➔ Kliknąć kartę „dodatkowi odbiorcy“.



- 1 Lista numerów telefonicznych
- 2 Komunikaty o usterkach
- 3 Karta „dodatkowi odbiorcy“

- Na liście numerów telefonicznych można wpisać do 20 dodatkowych odbiorców.
- Każdy komunikat może być wysłany do 10 odbiorców.
- Każdorazowy komunikat wysyłany jest do odbiorców, którzy zaznaczeni są w kolumnie danego komunikatu przy pomocy haczyka.

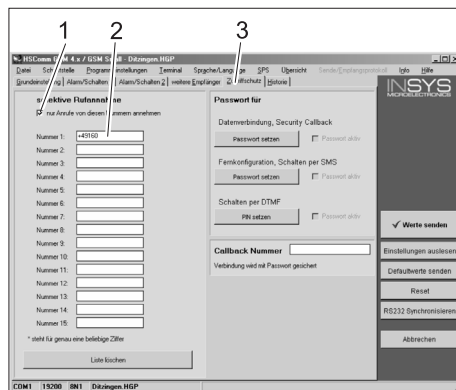
## Wybiórczy odbiór telefonów

### Wskazówka

Aktywowanie wybiórczego trybu odbierania telefonów zapobiega odczytywaniu danych urządzenia przez osoby trzecie. Akceptowane są jedynie polecenia wysłane jako SMS z wpisanymi numerami telefonów.

Przy telefonie osoby inicjującej połączenie musi być aktywowane przenoszenie numeru telefonu.

➔ Kliknąć kartę „Ochrona dostępu“. Poniżej podane ustawienia można zmienić.



- 1 Haczyk = Wybiórczy odbiór telefonów jest aktywny
- 2 Lista numerów telefonów, z których można zdalnie włączyć myjnię SB
- 3 Karta „Ochrona dostępu“

### Przejmowanie ustawień

➔ Jeżeli dokonano wszystkich ustawień, kliknąć przycisk „Wyślij wartości“.

### Wskazówka

Jeżeli przy wysłaniu wartości pojawi się komunikat o błędzie, należy powtórzyć proces.

➔ Zapisać ustawienia w komputerze: Kliknąć w pasku menu „Plik“, kliknąć „Zapisz plik jako“, podać nazwę pliku i zapisać plik.

➔ Zakończyć program konfiguracyjny w komputerze.

➔ Wyłączyć przełącznik RDS1.

➔ Wyjąć kabel szeregowy przy komputerze i włożyć przy układzie sterowania myjni SB.

➔ Włączyć przełącznik RDS1 - rozpoczyna się proces inicjacji.

Po upływie ok. 90 sekund proces inicjacji się kończy.

Świecą się diody „Power“ i „Status“. Dioda LED „Signal“ wyświetla moc sygnału odbioru. Im szybciej miga dioda LED, tym lepszy odbiór.

## Sprawdzić działanie

➔ Wywołać usterkę urządzenia (np. uruchomić stycznik silnikowy).

– Po ok. 20 sekundach od wystąpienia usterki modem GSM tworzy komunikat. Można przy tym usłyszeć włączenie się wyjścia alarmu przy modemie.

– Po krótkim czasie wybrani odbiorcy otrzymają komunikat.

➔ Stan licznika monet odczytać w sposób opisany w rozdziale „Odczytywanie stanu licznika monet“.

– Po 1 do 2 minutach wybrany odbiorca otrzymuje odpowiedź.



<http://www.kaercher.com/dealersearch>

